

*Quercus coccifera* L.

**CHÊNE LIÈGE** ... P. 74

*Quercus suber* L.

**CHÊNE VERT, YEUSE** ... P. 74

*Quercus ilex* L.

**CHÊNE ZÉEN** ... P. 74

*Quercus faginea* Lam.

**CHÈVREFEUILLE**

**ARBORESCENT** ... P. 60

*Lonicera arborea* Boiss.

**CHÈVREFEUILLED'ÉTRURIE** ... P. 60

*Lonicera etrusca* Santi.

**CHÈVREFEUILLE ENTRELACÉ**

... P. 60

*Lonicera implexa* Aiton

**CHICORÉE SAUVAGE,**

**CHICORÉE AMÈRE** ... P. 36

*Cichorium intybus* L.

**CHONDRILLE À TIGE DE JONC**

... P. 35

*Chondrilla juncea* L.

**CIRSE GÉANT** ... P. 36

*Cirsium scabrum* (Poir.)

Bonnet Et Barratte

**CISTE DE MONTPELLIER** ... P. 37

*Cistus monspeliensis* L.

**CISTE À FEUILLES DE SAUGE** ... P. 37

*Cistus salvifolius* L.

**CLÉMATITE FLAMMETTE** ... P. 37

*Clematis flammula* L.

**CLINOPODE VULGAIRE** ... P. 38

*Clinopodium vulgare* L.

**COMPAGNON BLANC, SILÈNE**

**BLANC, SILÈNE DES PRÉS** ... P. 83

*Silene latifolia* Poir.

**CRAMBE FILIFORME** ... P. 39

*Crambe filiformis* Jacq.

**CRUPINE** ... P. 40

*Crupina crupinastrum* (Moris) Vis.

**CYCLAMEN D'AFRIQUE** ... P. 41

*Cyclamen africanum* Boiss. Et Reut.

**CYTISE VELU** ... P. 42

*Cytisus villosus* Pourr.

... ..

**D**

... ..

**DACTYLE AGGLOMÉRÉ** ... P. 42

*Dactylis glomerata* L.

**DAME D'ONZE HEURES,**

**BELLE D'ONZE HEURES,**

**ÉTOILE BLANCHE** ... P. 68

*Ornithogalum umbellatum* L.

Subsp. *Orthophyllum*

... ..

**PETITE CAMOMILLE** ... P. 61

*Matricaria chamomilla* L.

**CAMPANULE AILÉE** ... P. 29

*Campanula alata* Desf.

**CAPILLAIRE,**

**CHEVEU-DE-VÉNUS** ... P. 18

*Adiantum capillus-veneris* L.

**CAPILLAIRE DES MURAILLES** ... P.25

*Asplenium trichomanes* L.

**CAPILLAIRE NOIRE,**

**DORADILLE NOIRE** ... P. 25

*Asplenium adiantum-nigrum* L.

Subsp. *Onopteris* (L.) Heufl.

**CARLINE D'ESPAGNE** ... P. 31

*Carlina hispanica* Lam. Subsp.

*Hispanica*

**CAROTTE SAUVAGE** ... P. 43

*Daucus carota* L. Supsp. *Maximus*

(Desf.) Ball

**CAROUBIER** ... P. 34

*Ceratonia siliqua* L.

**CÈDRE DE L'ATLAS** ... P. 32

*Cedrus atlantica* Manetti Ex Carrière

**CENTAURÉE EN DEUIL,**

**CENTAURÉE BORDÉE**

**DE NOIR** ... P. 33

*Centaurea pullata* L.

**CENTAURÉE DU SOLSTICE** ... P. 33

*Centaurea solstitialis* L.

**CENTAURÉE JAUNE** ... P. 27

*Blackstonia grandiflora* (Viv.) Maire

... ..

... ..

**B**

... ..

**BELLARDIE MULTICOLORE** ... P. 26

*Bartsia trixago* L.

**BENOÎTE COMMUNE** ... P. 53

*Geum urbanum* L.

**BOURSE-À-PASTEUR** ... P. 30

*Capsella bursa-pastoris* Medik.

**BRUYÈRE ARBORESCENTE** ... P. 47

*Erica arborea* L.

**BRYONE, NAVET DU DIABLE** ... P. 28

*Bryonia cretica* L.

Subsp. *Dioica* (Jacq.) Tutin

**BUPLÈVRE ÉPINEUX** ... P. 28

*Bupleurum spinosum* Gouan

... ..

... ..

**C**

... ..

**CADE** ... P. 57

*Juniperus oxycedrus* L.

**CALICOTOME ÉPINEUX** ... P. 29

*Calicotome spinosa* L. Link.

**CAMOMILLE SAUVAGE,**

**A**

... ..

**ACANTHE MOLLE** ... P. 18

*Acanthus mollis* L.

**AIL À TÊTE RONDE** ... P. 20

*Allium sphaerocephalon* L.

**ALATERNE, NER-PRUN** ... P. 76

*Rhamnus alaternus* L.

**ALLIAIRE OFFICINALE** ... P. 19

*Alliaria petiolata* (M.Bieb)

Cavara Et Grande

**AMPELODESME** ... P. 20

*Ampelodesmos mauritanicus* (Poir.)

T. Durand Et Schinz

**ANACYCLE EN MASSUE,**

**ANTHÉMIS PÉDONCULÉ** ... P. 21

*Anacyclus clavatus* (Desf.) Pers.

**ANDRYALA À FEUILLES**

**ENTIÈRES** ... P. 22

*Andryala integrifolia* L.

**ANTHYLLIDE VULNÉRAIRE**

... P. 23

*Anthyllis vulneraria* Subsp.

Maura (Beck.)

**ASPHODÈLE RAMIFIÉ,**

**BÂTON BLANC RAMIFIÉ** ... P. 24

*Asphodelus ramosus* L.

**AUBÉPINE MONOGYNE,**

**ÉPINE BLANCHE** ... P. 40

*Crataegus monogyna* Jacq.

... ..

... ..

**B**

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

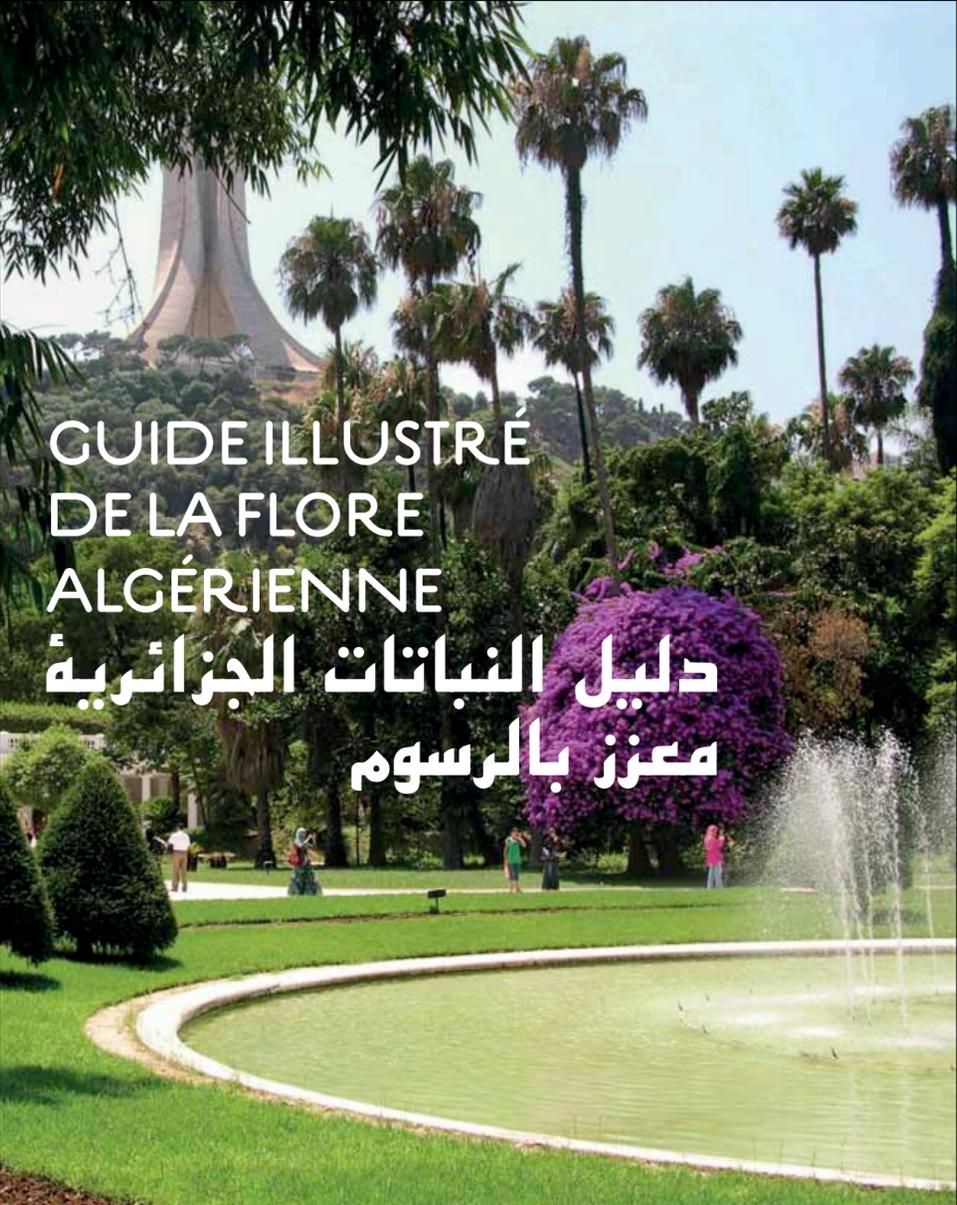
... ..

... ..

... ..

... ..

... ..



## GUIDE ILLUSTRÉ DE LA FLORE ALGÉRIENNE

# دليل النباتات الجزائرية معزز بالرسوم

Wilaya d’Alger

Mairie de Paris

avec le soutien du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes de la République française

ولاية الجزائر

بلدية باريس

بدعم من وزارة

الشؤون الخارجية والأوروبية

لجمهورية الفرنسية

دليل النباتات الجزائرية معزز بالرسوم

**أ**

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

**بوجداد، عريقة** 47

*Erica arborea* L.

**بومرحار** 80

*Scabiosa atropurpurea* L.

**بومقرى** 40

*Crataegus monogyna* Jacq.

**بيقية** 91

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

<b>ذ</b>	<b>زهن</b> ص 74	<b>طامتوات، زريغا</b> ص 44	<b>ققاع الجمل، كشبر</b> ص 46	<b>كوعا الخروف</b> ص 76	<b>نوار بلعرج</b> ص 34
… … …	… … …	<i>Delphinium peregrinum</i> L.	<i>Echinops spinosissimus</i> Turra	<i>Reseda alba</i> L. Subsp. Eu–alba	<i>Centranthus ruber</i> (L.) DC
<b>ذيل القروش، بابوس النمار</b> ص 58	<b>س</b>	<b>طبق</b> ص 49	<b>قواوا</b> ص 52	<b>ل</b>	<b>نوقذ، ريبان</b> ص 25
<i>Lagurus ovatus</i> L.	… … …	<i>Eupatorium cannabinum</i> L.	<i>Galium rotundifolium</i> L.	… … …	<i>Asteriscus spinosus</i> (L.) Sch. Bip.
… … …	<b>سببک، نار برد</b> ص 37	<i>Tamarix africana</i> Poir.	<i>Galium verum</i> L.	<b>و</b>	… … …
… … …	<b>راس الحنش، بلرهم</b> ص 89	<b>الطقسوس الإنجليزي</b> ص 86	<b>فيناس، خرطان</b> ص 24	<b>ل</b>	… … …
… … …	<i>Clematis flammula</i> L.	<b>الطقسوس الأوروبي</b>	<i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv.	<b>لأزاز</b> ص 43	… … …
… … …	<i>Aegilops triuncialis</i> L.	<b>سبولات الفار، بوستوت</b> ص 19	ex J. Presl & C. Presl.	<b>لامعة الضرنوق</b> ص 53	… … …
… … …	<i>Cichorium intybus</i> L.	<b>سريز، تلفاف</b> ص 36	… … …	<b>لسان الأصيل</b> ص 46	… … …
… … …	<i>Cistus salvifolius</i> L.	<b>سفييرا</b> ص 37	<i>Smyrnium perfoliatum</i> L.	<b>ق</b>	… … …
… … …	<i>Ruscus aculeatus</i> L.	<b>سقوس، ججوز</b> ص 33	<i>Verbascum sinuatum</i> L.	<b>قفت الكحلة، ليسان</b> ص 83	… … …
… … …	<i>Centaurea pullata</i> L.	… … …	<i>Echium creticum</i> L.	<b>قارريط البري</b> ص 84	… … …
… … …	<i>Sedum caeruleum</i> L.	<b>سلطان الغابة، شحنة</b> ص 60	<i>Sinapis pubescens</i> L. Subsp. Pubescens L.	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Blackstonia grandiflora</i> (Viv.) Maire	<b>العتروس</b>	<i>Convolvulus althaeoides</i> L.	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Lonicer a arborea</i> Boiss.	… … …	<i>Umbilicus rupestris</i> (Salisb.) Dandy	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Lonicer a etrusca</i> Santi	<b>عرق سفير، حشيشات الذب</b> ص 23	… … …	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Matthiola lunata</i> DC	<b>سمن، رجل الدجاجة</b> ص 62	<i>Linum numidicum</i> Murb.	<b>قسطل، بلوط</b> ص 31	… … …
… … …	<i>Daucus carota</i> L. Subsp. Maximus (Desf.) Ball	<b>سنابري، أصفراني</b> ص 43	<i>Stachys mialhesii</i> Noë	<b>قصب الجنكبة</b> ص 35	… … …
… … …	<i>Anacyclus clavatus</i> (Desf.) Pers.	<b>عشبة الماء، ساق الأكل</b> ص 18	<i>Asplenium Trichomanes</i>	<b>قندول، شراك</b> ص 52	… … …
… … …	<i>Laurus nobilis</i> L.	<b>العقيدي الماني</b> ص 81	… … …	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	<i>Rubus ulmifolius</i> Schott	<b>عليق، توث الكحلة</b> ص 77	<b>م</b>	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	<i>Smilax aspera</i> L.	<b>عليق، شكرودا</b> ص 84	<b>مرسييت، تيميجو</b> ص 62	<b>قصب الجنكبة</b> ص 35	… … …
… … …	<i>Eryngium tricuspdatum</i> L.	… … …	<i>Mentha suaveolens</i> Ehrh.	<b>قندول، شراك</b> ص 52	… … …
… … …	<i>Teucrium flavum</i> L.	<b>عيق</b> ص 86	<i>Viola munbyana</i> Boiss. & Reut	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	Subsp. Orthophyllu	<b>عين البقر، قوم الذب</b> ص 23	<i>Sanguisorba minor</i> Scop.	<b>مسكية</b> ص 79	… … …
… … …	<i>Antirrhinum majus</i> L. Subsp. Tortuosum (Vent.) Rouy	<b>شناف، ليسان الكحيل</b> ص 30	<i>Plantago major</i> L.	<b>مسييس، سيف الماء</b> ص 71	… … …
… … …	<i>Capsella bursa-pastoris</i> Medik.	<b>عين البومه، شارب نسيب</b> ص 33	<b>ك</b>	<b>مرقدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Galactites tomentosa</i> Moench	… … …	<b>كر النحل، قوبلة</b> ص 35	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Myrtus communis</i> L.	<b>شربدج</b> ص 68	<b>كر النحل، قوبلة</b> ص 35	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	<i>Coriaria myrtifolia</i> L.	… … …	<i>Bartsia trixago</i> L.	<b>مسكية</b> ص 79	… … …
… … …	<i>Clinopodium vulgare</i> L.	<b>شناف، ليسان الكحيل</b> ص 30	<b>ملياس، عويد الخبز، قصد</b> ص 76	<b>مسييس، سيف الماء</b> ص 71	… … …
… … …	<i>Myrtus communis</i> L.	<b>شوك الأمير، أكيشاو</b> ص 51	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Ribesida البرية، ريسيدا</i> ص 76	… … …	<b>U</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Reseda lutea</i> L.	<b>ص</b>	<b>UROSPERME</b> … P. 89	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<b>صابون العريس، لرنب وذن</b> ص 41	<i>Urospermum dalechampii</i> (L.) Scop. Ex F.W. Schmidt	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill.	<b>صنوبر</b> ص 70	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Pinus halepensis</i> Mill.	… … …	<b>S</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Olea europea</i> L.	<b>فسوخ</b> ص 50	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Knautia arvensis</i> (L.) Coult.	… … …	<b>SALADE DE PORC، HYOSÉRIS</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Juniperus oxycedrus</i> L.	<b>فحم العريضة</b> ص 48	<i>SALISFIS À FEUILLES DE CROCUS، TRAGOPOGON À FEUILLES DE SAFRAN</i> … P. 87	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<b>فرسيك</b> ص 73	<i>Reseda lutea</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Pteridium aquilinum</i> (L.) Kuhn.	<i>Hyoseris radiata</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Drimia maritima</i> (L.) Stearn	<i>Scabiosa atropurpurea</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Quercus coccifera</i> L.	<i>Scabieuse des champs، Oreille-de-lièvre</i> … P. 57	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Hedera helix</i> L.	<i>Scabieuse des champs، Oreille-de-lièvre</i> … P. 57	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Bryonia cretica</i> L. Subsp. Dioica (Jacq.) Tutin	<i>Scabieuse des champs، Oreille-de-lièvre</i> … P. 57	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …

<b>ذ</b>	<b>زهن</b> ص 74	<b>طامتوات، زريغا</b> ص 44	<b>ققاع الجمل، كشبر</b> ص 46	<b>كوعا الخروف</b> ص 76	<b>نوار بلعرج</b> ص 34
… … …	… … …	<i>Delphinium peregrinum</i> L.	<i>Echinops spinosissimus</i> Turra	<i>Reseda alba</i> L. Subsp. Eu–alba	<i>Centranthus ruber</i> (L.) DC
<b>ذيل القروش، بابوس النمار</b> ص 58	<b>س</b>	<b>طبق</b> ص 49	<b>قواوا</b> ص 52	<b>ل</b>	<b>نوقذ، ريبان</b> ص 25
<i>Lagurus ovatus</i> L.	… … …	<i>Eupatorium cannabinum</i> L.	<i>Galium rotundifolium</i> L.	… … …	<i>Asteriscus spinosus</i> (L.) Sch. Bip.
… … …	<b>سببک، نار برد</b> ص 37	<i>Tamarix africana</i> Poir.	<i>Galium verum</i> L.	<b>و</b>	… … …
… … …	<b>راس الحنش، بلرهم</b> ص 89	<b>الطقسوس الإنجليزي</b> ص 86	<b>فيناس، خرطان</b> ص 24	<b>ل</b>	… … …
… … …	<i>Clematis flammula</i> L.	<b>الطقسوس الأوروبي</b>	<i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv.	<b>لأزاز</b> ص 43	… … …
… … …	<i>Aegilops triuncialis</i> L.	<b>سبولات الفار، بوستوت</b> ص 19	ex J. Presl & C. Presl.	<b>لامعة الضرنوق</b> ص 53	… … …
… … …	<i>Cichorium intybus</i> L.	<b>سريز، تلفاف</b> ص 36	… … …	<b>لسان الأصيل</b> ص 46	… … …
… … …	<i>Cistus salvifolius</i> L.	<b>سفييرا</b> ص 37	<i>Smyrnium perfoliatum</i> L.	<b>ق</b>	… … …
… … …	<i>Ruscus aculeatus</i> L.	<b>سقوس، ججوز</b> ص 33	<i>Verbascum sinuatum</i> L.	<b>قفت الكحلة، ليسان</b> ص 83	… … …
… … …	<i>Centaurea pullata</i> L.	… … …	<i>Echium creticum</i> L.	<b>قارريط البري</b> ص 84	… … …
… … …	<i>Sedum caeruleum</i> L.	<b>سلطان الغابة، شحنة</b> ص 60	<i>Sinapis pubescens</i> L. Subsp. Pubescens L.	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Blackstonia grandiflora</i> (Viv.) Maire	<b>العتروس</b>	<i>Convolvulus althaeoides</i> L.	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Lonicer a arborea</i> Boiss.	… … …	<i>Umbilicus rupestris</i> (Salisb.) Dandy	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Lonicer a etrusca</i> Santi	<b>عرق سفير، حشيشات الذب</b> ص 23	… … …	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Matthiola lunata</i> DC	<b>سمن، رجل الدجاجة</b> ص 62	<i>Linum numidicum</i> Murb.	<b>قسطل، بلوط</b> ص 31	… … …
… … …	<i>Daucus carota</i> L. Subsp. Maximus (Desf.) Ball	<b>سنابري، أصفراني</b> ص 43	<i>Stachys mialhesii</i> Noë	<b>قصب الجنكبة</b> ص 35	… … …
… … …	<i>Anacyclus clavatus</i> (Desf.) Pers.	<b>عشبة الماء، ساق الأكل</b> ص 18	<i>Asplenium Trichomanes</i>	<b>قندول، شراك</b> ص 52	… … …
… … …	<i>Laurus nobilis</i> L.	<b>العقيدي الماني</b> ص 81	… … …	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	<i>Rubus ulmifolius</i> Schott	<b>عليق، توث الكحلة</b> ص 77	<b>م</b>	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	<i>Smilax aspera</i> L.	<b>عليق، شكرودا</b> ص 84	<b>مرسييت، تيميجو</b> ص 62	<b>قصب الجنكبة</b> ص 35	… … …
… … …	<i>Eryngium tricuspdatum</i> L.	… … …	<i>Mentha suaveolens</i> Ehrh.	<b>قندول، شراك</b> ص 52	… … …
… … …	<i>Teucrium flavum</i> L.	<b>عيق</b> ص 86	<i>Viola munbyana</i> Boiss. & Reut	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	Subsp. Orthophyllu	<b>عين البقر، قوم الذب</b> ص 23	<i>Sanguisorba minor</i> Scop.	<b>مسكية</b> ص 79	… … …
… … …	<i>Antirrhinum majus</i> L. Subsp. Tortuosum (Vent.) Rouy	<b>شناف، ليسان الكحيل</b> ص 30	<i>Plantago major</i> L.	<b>مسييس، سيف الماء</b> ص 71	… … …
… … …	<i>Capsella bursa-pastoris</i> Medik.	<b>عين البومه، شارب نسيب</b> ص 33	<b>ك</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Galactites tomentosa</i> Moench	… … …	<b>كر النحل، قوبلة</b> ص 35	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Myrtus communis</i> L.	<b>شربدج</b> ص 68	<i>Bartsia trixago</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Coriaria myrtifolia</i> L.	… … …	<b>ملياس، عويد الخبز، قصد</b> ص 76	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Clinopodium vulgare</i> L.	<b>شناف، ليسان الكحيل</b> ص 30	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Myrtus communis</i> L.	<b>شوك الأمير، أكيشاو</b> ص 51	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Ribesida البرية، ريسيدا</i> ص 76	… … …	<b>U</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Reseda lutea</i> L.	<b>ص</b>	<b>UROSPERME</b> … P. 89	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<b>صابون العريس، لرنب وذن</b> ص 41	<i>Urospermum dalechampii</i> (L.) Scop. Ex F.W. Schmidt	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Cynoglossum creticum</i> Mill.	<b>صنوبر</b> ص 70	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Pinus halepensis</i> Mill.	… … …	<b>S</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Olea europea</i> L.	<b>فسوخ</b> ص 50	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Knautia arvensis</i> (L.) Coult.	… … …	<b>SALADE DE PORC، HYOSÉRIS</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Juniperus oxycedrus</i> L.	<b>فحم العريضة</b> ص 48	<i>SALISFIS À FEUILLES DE CROCUS، TRAGOPOGON À FEUILLES DE SAFRAN</i> … P. 87	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<b>فرسيك</b> ص 73	<i>Reseda lutea</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Pteridium aquilinum</i> (L.) Kuhn.	<i>Hyoseris radiata</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Drimia maritima</i> (L.) Stearn	<i>Scabiosa atropurpurea</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Quercus coccifera</i> L.	<i>Scabieuse des champs، Oreille-de-lièvre</i> … P. 57	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Hedera helix</i> L.	<i>Scabieuse des champs، Oreille-de-lièvre</i> … P. 57	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	… … …	<i>Bryonia cretica</i> L. Subsp. Dioica (Jacq.) Tutin	<i>Scabieuse des champs، Oreille-de-lièvre</i> … P. 57	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …

<b>ذ</b>	<b>زهن</b> ص 74	<b>طامتوات، زريغا</b> ص 44	<b>ققاع الجمل، كشبر</b> ص 46	<b>كوعا الخروف</b> ص 76	<b>نوار بلعرج</b> ص 34
… … …	… … …	<i>Delphinium peregrinum</i> L.	<i>Echinops spinosissimus</i> Turra	<i>Reseda alba</i> L. Subsp. Eu–alba	<i>Centranthus ruber</i> (L.) DC
<b>ذيل القروش، بابوس النمار</b> ص 58	<b>س</b>	<b>طبق</b> ص 49	<b>قواوا</b> ص 52	<b>ل</b>	<b>نوقذ، ريبان</b> ص 25
<i>Lagurus ovatus</i> L.	… … …	<i>Eupatorium cannabinum</i> L.	<i>Galium rotundifolium</i> L.	… … …	<i>Asteriscus spinosus</i> (L.) Sch. Bip.
… … …	<b>سببک، نار برد</b> ص 37	<i>Tamarix africana</i> Poir.	<i>Galium verum</i> L.	<b>و</b>	… … …
… … …	<b>راس الحنش، بلرهم</b> ص 89	<b>الطقسوس الإنجليزي</b> ص 86	<b>فيناس، خرطان</b> ص 24	<b>ل</b>	… … …
… … …	<i>Clematis flammula</i> L.	<b>الطقسوس الأوروبي</b>	<i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv.	<b>لأزاز</b> ص 43	… … …
… … …	<i>Aegilops triuncialis</i> L.	<b>سبولات الفار، بوستوت</b> ص 19	ex J. Presl & C. Presl.	<b>لامعة الضرنوق</b> ص 53	… … …
… … …	<i>Cichorium intybus</i> L.	<b>سريز، تلفاف</b> ص 36	… … …	<b>لسان الأصيل</b> ص 46	… … …
… … …	<i>Cistus salvifolius</i> L.	<b>سفييرا</b> ص 37	<i>Smyrnium perfoliatum</i> L.	<b>ق</b>	… … …
… … …	<i>Ruscus aculeatus</i> L.	<b>سقوس، ججوز</b> ص 33	<i>Verbascum sinuatum</i> L.	<b>قفت الكحلة، ليسان</b> ص 83	… … …
… … …	<i>Centaurea pullata</i> L.	… … …	<i>Echium creticum</i> L.	<b>قارريط البري</b> ص 84	… … …
… … …	<i>Sedum caeruleum</i> L.	<b>سلطان الغابة، شحنة</b> ص 60	<i>Sinapis pubescens</i> L. Subsp. Pubescens L.	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Blackstonia grandiflora</i> (Viv.) Maire	<b>العتروس</b>	<i>Convolvulus althaeoides</i> L.	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Lonicer a arborea</i> Boiss.	… … …	<i>Umbilicus rupestris</i> (Salisb.) Dandy	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Lonicer a etrusca</i> Santi	<b>عرق سفير، حشيشات الذب</b> ص 23	… … …	<b>قزينة</b> ص 80	… … …
… … …	<i>Matthiola lunata</i> DC	<b>سمن، رجل الدجاجة</b> ص 62	<i>Linum numidicum</i> Murb.	<b>قسطل، بلوط</b> ص 31	… … …
… … …	<i>Daucus carota</i> L. Subsp. Maximus (Desf.) Ball	<b>سنابري، أصفراني</b> ص 43	<i>Stachys mialhesii</i> Noë	<b>قصب الجنكبة</b> ص 35	… … …
… … …	<i>Anacyclus clavatus</i> (Desf.) Pers.	<b>عشبة الماء، ساق الأكل</b> ص 18	<i>Asplenium Trichomanes</i>	<b>قندول، شراك</b> ص 52	… … …
… … …	<i>Laurus nobilis</i> L.	<b>العقيدي الماني</b> ص 81	… … …	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	<i>Rubus ulmifolius</i> Schott	<b>عليق، توث الكحلة</b> ص 77	<b>م</b>	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	<i>Smilax aspera</i> L.	<b>عليق، شكرودا</b> ص 84	<b>مرسييت، تيميجو</b> ص 62	<b>قصب الجنكبة</b> ص 35	… … …
… … …	<i>Eryngium tricuspdatum</i> L.	… … …	<i>Mentha suaveolens</i> Ehrh.	<b>قندول، شراك</b> ص 52	… … …
… … …	<i>Teucrium flavum</i> L.	<b>عيق</b> ص 86	<i>Viola munbyana</i> Boiss. & Reut	<b>قنبر</b> ص 81	… … …
… … …	Subsp. Orthophyllu	<b>عين البقر، قوم الذب</b> ص 23	<i>Sanguisorba minor</i> Scop.	<b>مسكية</b> ص 79	… … …
… … …	<i>Antirrhinum majus</i> L. Subsp. Tortuosum (Vent.) Rouy	<b>شناف، ليسان الكحيل</b> ص 30	<i>Plantago major</i> L.	<b>مسييس، سيف الماء</b> ص 71	… … …
… … …	<i>Capsella bursa-pastoris</i> Medik.	<b>عين البومه، شارب نسيب</b> ص 33	<b>ك</b>	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Galactites tomentosa</i> Moench	… … …	<b>كر النحل، قوبلة</b> ص 35	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Myrtus communis</i> L.	<b>شربدج</b> ص 68	<i>Bartsia trixago</i> L.	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Coriaria myrtifolia</i> L.	… … …	<b>ملياس، عويد الخبز، قصد</b> ص 76	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Clinopodium vulgare</i> L.	<b>شناف، ليسان الكحيل</b> ص 30	… … …	<b>مركدوش الخالة</b> ص 91	… … …
… … …	<i>Myrtus communis</i> L.				

GUIDE ILLUSTRÉ  
DE LA FLORE  
ALGÉRIENNE

دليل النباتات الجزائرية  
معزز بالرسوم

# GUIDE ILLUSTRÉ DE LA FLORE ALGÉRIENNE

## دليل النباتات الجزائرية معزز بالرسوم

Wilaya d'Alger  
Mairie de Paris

avec le soutien du Ministère  
des Affaires étrangères et européennes  
de la République française

ولاية الجزائر  
بلدية باريس

بدعم من وزارة  
الشؤون الخارجية والأوروبية  
للجمهورية الفرنسية

## MESSAGE DU PRÉSIDENT LIVRE D'OR DU JARDIN D'ESSAI DU HAMMA

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE  
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE

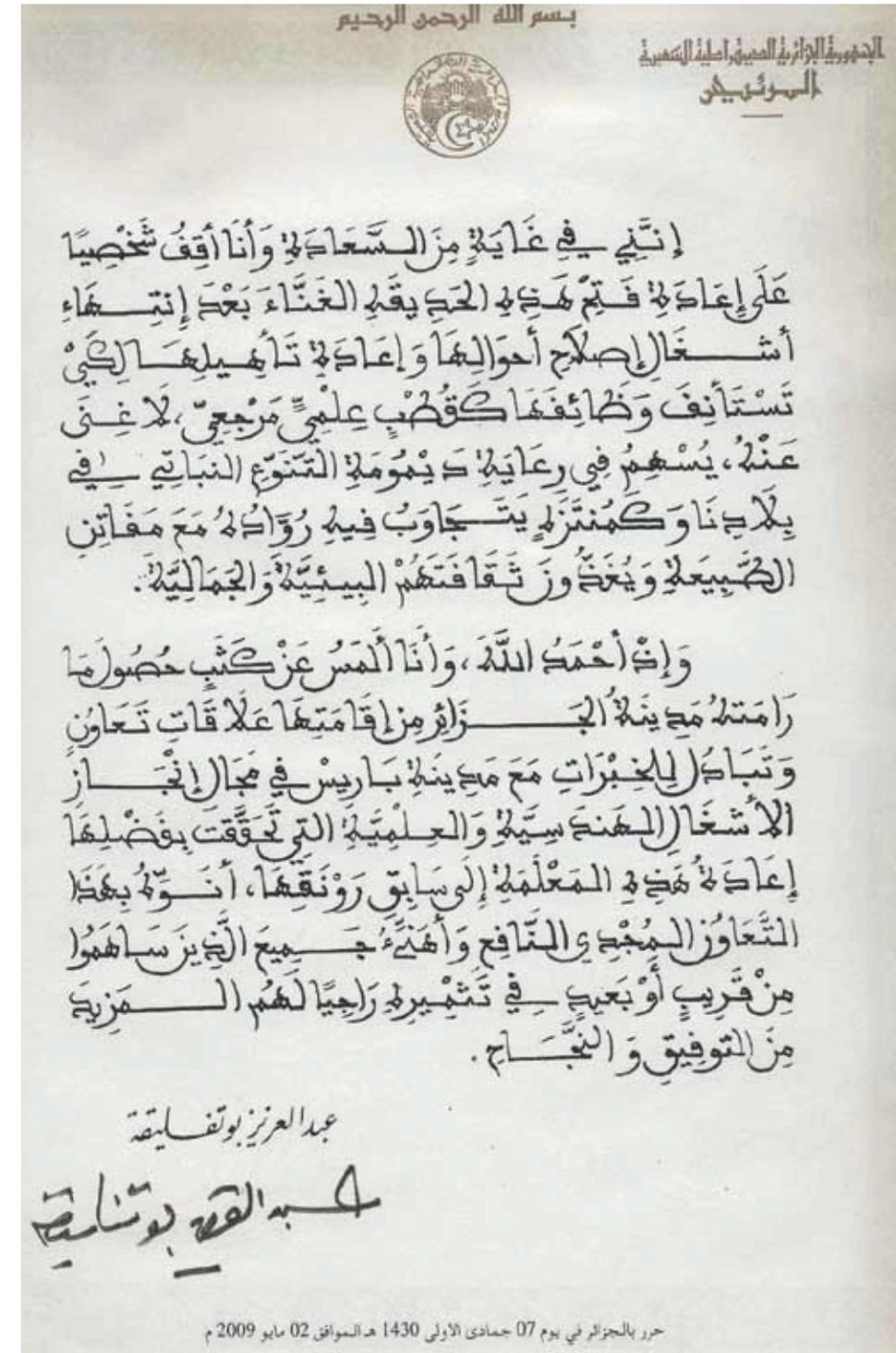
AU NOM DE DIEU LE CLÉMENT,  
MISÉRICORDIEUX

### Le Président

Je suis très heureux d'assister personnellement à la réouverture de ce jardin verdoyant, après l'achèvement des travaux de sa réhabilitation et de son aménagement devant permettre la reprise de ses activités en tant que pôle indispensable de référence, qui contribue à entretenir la longévité de la diversification végétale dans notre pays ; et en tant que parc où les visiteurs, sous le charme de la nature, enrichissent leurs connaissances en matière d'environnement.

Ainsi, je loue Dieu en percevant avec attention ce dont a bénéficié la Ville d'Alger de la coopération et des échanges d'expériences avec la Ville de Paris dans le domaine de la réalisation des travaux d'ingénierie et scientifiques, grâce auxquels ce monument a retrouvé sa splendeur d'autrefois. J'apprécie cette coopération bénéfique et utile, et je félicite tous ceux qui ont contribué, de près ou de loin, à sa valorisation, tout en leur souhaitant davantage de succès et de réussite.

Abdelaziz Bouteflika, président de la République algérienne démocratique et populaire





Mohamed Kebir Addou, wali d'Algèr

Cette publication est l'émanation de six années de coopération fructueuse entre la Wilaya d'Algèr et la Ville de Paris. Elle coïncide avec une nouvelle page de la longue histoire du Jardin d'Essai, dont les nouvelles missions sont orientées essentiellement vers la connaissance de la biodiversité algérienne, si remarquable, mais tellement méconnue et souvent menacée.

Nos deux collectivités ont mené ensemble, dans le cadre de l'accord d'amitié et de coopération, une grande opération pour la réhabilitation d'un espace emblématique de la capitale et très cher aux Algérois.

Ainsi la Ville de Paris a participé activement à l'expertise du Jardin d'Essai, par l'envoi régulier à Alger d'experts de la Ville, depuis la visite du Maire de Paris, Monsieur Bertrand Delanoë à Alger en avril 2005. Ces experts ont apporté tout leur savoir-faire acquis dans l'une des plus belles et plus riches villes en espaces verts, Paris.

Je suis heureux de constater aujourd'hui que Paris et Alger œuvrent pour l'établissement de relations sur le long terme. Après une formidable coopération pour la réhabilitation du Jardin d'Essai, nos deux collectivités ouvrent ensemble une autre page pour la coopération scientifique dans le domaine de la biodiversité, une composante essentielle du développement durable.

Je saisis cette opportunité pour rendre hommage au maire de Paris, Monsieur Bertrand Delanoë, pour son engagement sans faille dans l'établissement de relations concrètes et efficaces entre nos deux villes. Je remercie parallèlement toutes celles et ceux qui ont contribué à la réhabilitation du Jardin d'Essai et la publication de ce guide de référence.

Mohamed Kebir Addou, wali d'Algèr



تمخضت هذه المنشورة عن ستّ سنوات من التعاون المثمر بين ولاية الجزائر وبلدية باريس، وتترامن مع فتح صفحة جديدة في التاريخ المديد لـ «حديقة التجارب» التي عُهدت اليها مهام جديدة تتمحور بشكل أساسي حول معرفة التنوع البيئي في الجزائر الذي لا يزال رغم غناه المشهود مجهولا إلى حدّ بعيد ومحفوفا بالأخطار المحدقة به في أغلب الأحيان.

لقد قامت بلدية باريس وولاية الجزائر، في إطار معاهدة الصداقة والتعاون، بعملية واسعة النطاق لإعادة تأهيل فسحة من العاصمة لطالما كانت مشحونة بالرمزية وعزيزة على قلوب سكانها.

فشاركت بلدية باريس بزخم في أعمال الخبرة الخاصة بـ «حديقة التجارب» من خلال ابتعاث منتظم لخبرائها إلى الجزائر العاصمة و ذلك عقب زيارة رئيس بلدية باريس برتران دولانويه لها في شهر أبريل 2005، والذين حملوا في جعبتهم كل ما اكتسبوه من مهارات فنية في واحدة من أجمل مدن العالم وأغناها بالمساحات الخضراء، أعني بها باريس.

و إنّه لمن دواعي سروري أن أشهد تضافر جهود كلّ من باريس والجزائر العاصمة وعملهما سوياً بغية التأسيس لعلاقات طويلة الأمد. و بتعاونهما الرائع المتمثّل في إعادة تأهيل حديقة التجارب، قامت الهيئتان بفتح صفحة جديدة من التعاون العلمي في مجال التنوع البيئي الذي يشكل مكونا أساسيا من مكونات التنمية المستدامة.

و لا يفوتني أن أعتنم هذه الفرصة لأوجه تحية إجلال وإكرام الى رئيس بلدية باريس السيد برتران دولانويه لالتزامه الراسخ في إقامة علاقات ملموسة وفعالة بين مدينتينا. كما أشكر كلّ هؤلاء الرجال و النساء الذين ساهموا في إعادة تأهيل حديقة التجارب و في نشر هذا الدليل المرجعي.

**محمد كبير عدو، والي ولاية الجزائر**



Bertrand Delanoë, maire de Paris

En 2003, la Ville de Paris et la Wilaya d'Algèr ont signé un pacte d'amitié et de coopération, qui nous a permis de lancer avec Mohamed Kebir Addou, wali d'Algèr, un premier projet commun qui a mobilisé les compétences de nos deux collectivités : la réhabilitation du Jardin d'Essai du Hamma à Alger.

Quelques années plus tard, c'est une joie réelle que de constater la réussite de ce projet. Je m'en félicite d'autant qu'il a permis à de nombreux agents de la direction des Espaces verts et de l'Environnement de la Ville de Paris de partager, depuis 2005, leur savoir-faire avec enthousiasme et professionnalisme.

Un dialogue enrichissant entre les cultures, auquel je suis particulièrement sensible, a ainsi pu voir le jour. En peu de temps, les compétences des agents et botanistes de Paris, associées à celles de nos amis algérois, ont permis au Jardin d'Essai du Hamma de retrouver sa grandeur et sa beauté.

Ce guide décrit, en arabe et en français, la grande variété des espèces qui sont aujourd'hui présentées au public qu'il soit connaisseur ou profane. Il constitue également le témoignage privilégié de l'histoire de ce projet qui a uni les villes de Paris et d'Algèr. C'est pourquoi je formule le vœu que ce guide, qui conclut six années de travaux communs, devienne un ouvrage de référence et connaisse une diffusion aussi large que possible.

Bertrand Delanoë, maire de Paris

عام 2003، أبرمت بلدية باريس معاهدة صداقة وتعاون مع ولاية الجزائر أتاحت لنا أن نطلق مع السيد محمد كبير عدو والي الجزائر أول مشروع مشترك، ألا و هو مشروع إعادة تأهيل حديقة التجارب بالحامة في الجزائر العاصمة الذي حُشدت من أجله كفاءات المدينتين.

و إنّه لفرح عظيم أن أرى بعد بضع سنين هذا المشروع و قد كُُلل بالنجاح. وما يزيدني غبطة هو تبادل العاملين في إدارة المساحات الخضراء والبيئة في بلدية باريس مهاراتهم الفنية بحماس ومهنية و هذا منذ عام 2005.

وقد تمخّض عن ذلك كله حوار خصب له كبير الأثر في نفسي، أعني بذلك حوار الثقافات. فخلال مدة وجيزة استطاعت حديقة التجارب بالحامة استعادة عظمتها وجمالها بفضل تضافر كفاءات عمّال بلدية باريس وعلمائها النباتيين وأصدقائنا الجزائريين.

يتضمن هذا الدليل وصفا باللغتين العربية والفرنسية لتشكيلة واسعة من الأصناف النباتية التي تُعرض حاليا على الجمهور سواءً كان من العامة أو من العارفين. و هو بمثابة شاهد بامتياز على تاريخ هذا المشروع الذي جمع بين بلديتي باريس والجزائر نظراً لكونه ثمرة ستّ سنوات من الجهود المشتركة. لذا أتمنى أن يصحح مرجعا في مجاله وأن يُنشر على أوسع نطاق.

**برتران دولانويه، رئيس بلدية باريس**

Mohamed Kebir Addou, wali d'Algèr

## الحدائق النباتية في الجزائر

Sollicité pour abriter une formation en botanique sous la houlette du Jardin d’Essai du Hamma en collaboration avec le Jardin botanique de la Ville de Paris, le Parc national de Chréa, en raison de la profusion de sa diversité floristique, a permis la réalisation de trois formations botaniques successives à l’adresse des cadres des trois institutions, toutes remarquablement assurées par le docteur Laurent Bray, spécialiste en écologie végétale et conservateur du Jardin botanique de la Ville de Paris.

Au cours des différentes sorties sur le terrain, à la rencontre et découverte de nombreuses plantes indigènes représentatives du fonds naturel de l’Atlas blidéen et d’intérêt majeur pour la communauté scientifique et le grand public, l’idée d’éditer un ouvrage pédagogique compilant un jet de plantes autochtones émergea et fit son chemin avec la certitude partagée qu’elle arriverait à bon port avec la conjugaison des efforts des trois institutions.

Quel bonheur de préfacer aujourd’hui ce nouveau-né ! Pour ma part, j’avais la conviction nette qu’il verrait le jour au regard de l’ambition très forte de ses promoteurs mais aussi de l’immense collection botanique que recèle le Parc national de Chréa. Nous sommes effectivement dans un véritable réservoir botanique duquel on ne connaît que très peu, peut-être le seul noyau dur de conservation à l’échelle de l’avant-pays central algérien qui mériterait davantage d’investigations, d’explorations et d’excellence scientifique. Avec son exubérance biologique il ouvre toutes les voies aux espoirs et perspectives de connaissance avancée de la flore algérienne.

Ce livre constitue pour le Parc national de Chréa une expérience notable et porteuse de beaucoup d’espoirs car l’abondance du matériel biologique qu’il justifie lui donne la possibilité de persévérer et de s’inscrire, sans égal, en support de choix à la réalisation de tels projets. Ce qui me laisse augurer que les prochaines initiatives trouveront toutes les conditions viables à la continuation du travail et de l’effort engagé.

Nous sommes convaincus que ce livre développera son aura à l’intérieur du monde épris de la nature et combien même sera son impact chez celles et ceux qui se soucient de près comme de loin à ses bienfaits et pérennité. Qu’ils découvrent en son sein une ambition chargée d’opportunités et une source d’appel à tous ceux qui croient et militent sans frontières à la sauvegarde de la diversité biologique.

Ramdane Dahel, directeur du Parc national de Chréa

## حديقة الشريعة

## الحدائق النباتية في الجزائر

طُلب من المحمية أن تستضيف دورة تدريبية في علم النبات تحت رعاية حديقة التجارب بالحامة بالتعاون مع الحديقة النباتية لبلدية باريس. وأتاح التنوع الكبير للأزهار التي تزخر محمية الشريعة بها، تنظيم ثلاث دورات تدريبية متتالية لكوادر من المؤسسات الثلاث تولى تسييرها بنجاح باهر الدكتور لوران براي الاختصاصي في علم البيئة النباتية وأمين الحديقة النباتية لبلدية باريس.

خلال الجولات المتعدّدة التي تمّ القيام بها للاكتشاف و التعرّف على العديد من النباتات الأصلية التي تمثّل الرصيد الطبيعي للأطلس البُليدي والتي تكتسي أهمية بالغة بالنسبة للعلماء والعامّة، برزت وتبلورت لدى جميع المشاركين فكرة نشر مؤلّف تربوي عن النباتات الأصلية و كلّهم يقين على قدرة هذه الفكرة في أن تصبح واقعا ملموسا بفضل تضافر جهود المؤسسات الثلاث.

### الحدائق النباتية في الجزائر

لا يسعني وصف سعادتِي و أنا أقوم بتحرير مقدمة هذا المولود الجديد، فقد كانت لدي قناعة راسخة بأنه سيبصر النور حتما نظرا لرغبة القائمين عليه الجامعة في إعداده وللكمّ الهائل من النباتات التي تختزنها حديقة الشريعة. فنحن بالفعل إزاء خزّان نباتي حقيقي لا نعلم عنه إلّا النزر اليسير، وربما قد يكون النواة الصلبة الوحيدة لما زال محفوظا من النباتات في المناطق الأمامية الوسطى للجزائر التي تستحق مزيدا من التحريات والاستكشافات والأبحاث العلمية الرفيعة المستوى. فهذه المناطق بغزارة مواردها البيولوجية لكفيلة بأن تنعش كل الآمال وبأن تفتح كل الآفاق أمام تعميق معرفتنا بالحياة النباتية في الجزائر.

### الحدائق النباتية في الجزائر

هذا الكتاب هو تجربة فدّة تبعث على الأمل لما تزخر به حديقة الشريعة من غنى في مادّتها البيولوجية الذي تناولها بالدراسة و الحفظ، وقد جعلت بدورها منه وسيلةً و مرجعاً لا يمكن الاستغناء عنه لمن يريد القيام بمثل هذه المشاريع. وهذا يدفعني للاعتقاد بأن المبادرات اللاحقة ستحظى بكلّ الظروف المواتية لتواصل العمل والجهد الذي شُرِعَ فيهما.

و إننا لعلى ثقة بأن هذا الكتاب سيصبح كما المنارة تضيء طريق كل عشّاق الطبيعة وأنه سيرك بالغ الأثر في نفس كلّ من يعير اهتماما من قريب أو بعيد لمنافعها ودجمومتها، و ليكتشفوا في ثنايا صفحاته ذاك الباعث الطموح الحافل بالفرص وذاك النداء الموجّه إلى جميع الذين يؤمنون بضرورة الحفاظ على التنوع البيئي ويناضلون بلا حدود في سبيل تحقيق ذلك.

### الحدائق النباتية في الجزائر

**رمضان دحل، مدير حديقة الشريعة**

## SOMMAIRE

## المحتويات

## المحتويات

LA COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE PARIS/ALGER ... p. 10

DESCRIPTION DES PLANTES NATIVES D’ALGÉRIE ... p. 17

LEXIQUE ... p. 92

BIBLIOGRAPHIE ... p. 93

REMERCIEMENTS ... p. 94

... ص 10

... ص 17

... ص 92

... ص 93

... ص 94

## التعاون اللامركزي بين مدينة باريس و ولاية الجزائر

## وصف النباتات الجزائرية الأصل و المنبت

## المصطلحات

## المراجع

## كلمات شكر

<sup>[1]</sup> Ramdane Dahel, directeur du Parc national de Chréa

## التعاون اللامركزي بين مدينة باريس و ولاية الجزائر

Depuis 2003, date à laquelle un accord d'amitié et de coopération entre la Ville de Paris et la Wilaya d'Alger a été signé, les deux capitales unissent les compétences techniques de leurs administrations autour de deux projets significatifs d'amélioration du cadre de vie des Algérois.

Le premier, mené avec le Conseil général des Bouches-du-Rhône et le concours du Ministère français des Affaires étrangères et européennes, vise une amélioration de la collecte et du traitement des déchets ménagers. La Ville de Paris, appuyant l'établissement public NET COM, a contribué à la création de l'École de la propreté d'Alger, institut de formation professionnelle, créé sur le modèle de l'École de la propreté de Paris qui existe depuis 1991.

Le second projet a démarré en 2005, suite à la visite du maire de Paris à Alger. Il visait un accompagnement de la réhabilitation du Jardin d'Essai du Hamma.

Il a mobilisé les compétences de la direction des Espaces verts et de l'Environnement de la Ville de Paris, et en particulier de son Jardin botanique.

Ce projet de coopération technique entre deux villes unies par des liens historiques d'amitié a permis d'accompagner la réhabilitation progressive d'un espace vert important, qui était fermé depuis plus de dix ans. Sa réouverture en mai 2009 a concrétisé un véritable travail d'équipe, fruit d'une coopération exemplaire mêlant conseils, expertise et formations des équipes algéroises à laquelle ce guide rend hommage. Sa fréquentation témoigne de cette réussite et en fait désormais un incontournable de la vie algéroise.

منذ إبرام اتفاقية التعاون والصداقة عام 2003 بين بلدية باريس وولاية الجزائر، وُحِدَت العاصمتان الكفاءات الفنية لإدارتهما حول مشروعين هامين يرميان إلى تحسين الظروف الحياتية لسكان العاصمة الجزائرية.

يهدف المشروع الأول، الذي أُنجِز بالتعاون مع المجلس العام لإقليم بوش دو رون وبمساعدة الوزارة الفرنسية للشؤون الخارجية والأوروبية، إلى تحسين عمليات تجميع ومعالجة النفايات المنزلية. وساهمت بلدية باريس، من خلال دعمها للمؤسسة العمومية للنظافة لولاية الجزائر، في إنشاء معهد تدريب مهني يُدعى مدرسة النظافة مستوحى من نموذج مدرسة النظافة لباريس التي تم تأسيسها سنة 1991.

أما المشروع الثاني، الذي بدأ العمل به سنة 2005 عقب زيارة رئيس بلدية باريس إلى الجزائر العاصمة، فيرمي إلى مرافقة عملية إعادة تأهيل حديقة التجارب بالحامة الذي حُشدت في سبيله كفاءات تابعة لإدارة المساحات الخضراء والبيئة في بلدية باريس، لاسيما تلك التابعة للحديقة النباتية. وقد سمح هذا التعاون الفني بين مدينتين تربط بينهما علاقات صداقة عريقة بمرافقة عملية التأهيل التدريجي لمساحة خضراء هامة أُعيد فتحها في شهر مايو 2009 بعد إقفال دام أكثر من عشر سنوات. وكان هذا الافتتاح تنويجا لعمل جماعي حقيقي وثمره تعاون نموذجي سواء في مجال تقديم الاستشارة والخبرة أو تدريب فرق العمل الجزائرية، و ما هذا الدليل الذي بين أيدينا إلى تكريم لكل تلك الجهود، ويشهد على هذا النجاح الارتياح المتزايد على هذه المساحة التي باتت تشكل عنصرا لا غنى عنه في حياة العاصمة الجزائرية.



## LE JARDIN D'ESSAI DU HAMMA : D'UN JARDIN TROPICAL À UN LIEU DÉDIÉ À LA PROTECTION DE LA NATURE ET DE LA BIODIVERSITÉ

Jouissant d'une localisation exceptionnelle entre la baie d'Alger et la colline des Arcades, le Jardin d'Essai du Hamma couvre une surface de 32 hectares, auxquels viennent s'ajouter les 20 hectares de l'arboretum surplombé par le Monument aux Martyrs. Créé en 1832 afin d'introduire de nouvelles espèces naturelles en Algérie, il est structuré autour d'imposantes allées : allée des platanes (plantés en 1845), allée des dragonniers (1847), des ficus (1863), ou encore des bambous et yuccas. De 1995 à 2005, il connut une longue période de déclin avec une fermeture au public à partir de 1999.

En 2005, au démarrage du projet de réhabilitation, le Jardin avait perdu de son prestige et nécessitait une profonde remise en état afin de retrouver son éclat et sa place reconnue sur la scène internationale. S'est alors engagé un ambitieux chantier, guidé par la quête de l'excellence environnementale et le respect du patrimoine, avec pour axes forts : repartir des documents d'archives, privilégier le recours à des matériaux naturels locaux, favoriser des solutions techniques demandant un entretien léger, remettre d'actualité les techniques traditionnelles, par exemple d'irrigation...

Au terme d'un chantier qui a duré près de cinq ans, le Jardin a pu rouvrir ses portes au public, au début du mois de mai 2009.

La coopération entre Paris et Alger a ainsi permis d'atteindre des résultats tangibles, au bénéfice de tous les visiteurs, qui profitent désormais d'un site privilégié de promenade et de détente. Le Jardin d'Essai est aussi un lieu de sensibilisation aux enjeux du développement durable avec son École de la nature à destination des enfants, sa station de compostage et sa gestion écologique. Enfin, le Jardin est redevenu un espace de formation pour les professionnels, grâce à la réouverture de l'École d'horticulture.

Une fois les travaux réalisés, la coopération entre Paris et Alger s'est poursuivie à travers le renforcement des savoir-faire des équipes algéroises, indispensables à la vie du jardin. Un programme de formation professionnelle a été mis en place fin 2009, avec le soutien du Ministère français des Affaires étrangères et européennes.

Ce projet s'est traduit par des modules de formation à Alger (gestion d'un jardin botanique, connaissance de la flore algérienne, taille et élagage, horticulture...) et des sessions de travail à Paris pour aller à la découverte des techniques et des sites parisiens.

C'est à l'issue de ce projet qu'a été élaboré le présent guide.

### Chiffres clés

4 missions : conserver, éduquer, étudier, échanger

80 jardiniers  
Plus de 40 hectares  
Environ 900 000 visiteurs par an  
2 sites : Jardin d'Essai du Hamma et arboretum du bois des Arcades

## حديقة التجارب بالحامة : من حديقة استوائية الى مكان مخصص لحماية الطبيعة والتنوع البيئي

كموقع لتدريب المهنيين مع فتح مدرسة البستنة.

استمر التعاون بين باريس والجزائر العاصمة بعد إنجاز الأعمال من أجل تعزيز مهارات فرق العمل الجزائرية التي لا غنى عنها لتأمين عمل الحديقة وديمومتها. وتم إعداد برنامج تدريب مهني في نهاية 2009 بدعم من الوزارة الفرنسية للشؤون الخارجية والأوروبية.

تجلى هذا المشروع في تنظيم حلقات تدريبية في الجزائر العاصمة حول مواضيع معينة، مثل إدارة الحدائق النباتية ومعرفة النباتات الجزائرية والتقليم والتشذيب والبستنة الخ.. وعقد جلسات عمل في باريس للاطلاع على التقنيات والمواقع الباريسية.

وقد تم إعداد الدليل في ختام هذا المشروع.

تحتل حديقة التجارب بالحامة موقعا مميزا بين خليج الجزائر و تلة القناطر، وتمتد على مساحة قدرها 32 هكتارا يُضاف إليها المساحة المشجرة التي يُشرف عليها نصب الشهداء والبالغ مساحتها 20 هكتارا. أنشئت هذه الحديقة سنة 1832 لاستقبال أصناف طبيعية جديدة في الجزائر، وقد شيدت على شكل أروقة مهيبة مثل درب الدُلب (عُرسست سنة 1845)، ودرب التنينيات (1847)، ودرب التينيات (1863)، ودرب الخيزران واليُكآت وغيرها، إلا أنها شهدت فترة طويلة من التدهور والانحدار امتدت من 1995 إلى 2005 انتهت بإغلاقها كليا أمام الجمهور و ذلك ابتداء من سنة 1999.

عند إطلاق مشروع إعادة التأهيل سنة 2005، كانت الحديقة قد فقدت من سحرها وشهرتها الشيء الكثير و أصبح من الضروري الشروع في إصلاحها إصلاحاً جذريا حتى تستعيد رونقها ومكانتها المرموقة التي لطالما تميّزت بها على الساحة العالمية. فبدأت عندئذ ورشة طموحة اعتمدت الامتياز البيئي واحترام التراث كخط هداية لها وركزت عملها حول محاور أساسية هي الرجوع الى مستندات الأرشيف، وإعطاء الأفضلية للمواد الطبيعية المحلية، وتشجيع الحلول الفنية ذات الصيانة الخفيفة، وإعادة إحياء التقنيات التقليدية - في مجال الري على سبيل المثال - الخ..

دامت هذه الورشة حوالي أربع سنوات وفتحت بعدها الحديقة أبوابها من جديد أمام الجمهور في بداية شهر مايو 2009.

أثمر التعاون بين باريس والجزائر العاصمة عن نتائج ملموسة لفائدة كل الزوّار الذين باتوا يتمتعون بموقع مميز للتنزه والانشراح. فضلا عن ذلك، فان حديقة التجارب، التي اعتمدت أسلوبا بيئيا في إدارتها، تضم مدرسة طبيعة معدة للأطفال ومركزا لتحويل النفايات الى سماد مما يجعلها مكانا للتوعية بأهمية التنمية المستدامة والرهانات التي تنطوي عليها. أخيرا، استعادت الحديقة دورها

### أهم الأرقام

4 مهام : حماية، تربية، دراسة، تبادل

80 حدائقي  
أكثر من 40 هكتار  
حوالي 900 000 زائر في السنة  
موقعان : حديقة التجارب بالحامة ومشجرة غابة القناطر



Patrimoine en évolution, le Jardin botanique de la Ville de Paris témoigne de l'histoire des jardins de la capitale. Il présente des collections botaniques originales, à l'est et à l'ouest de Paris sur quatre sites d'exception : Auteuil, Bagatelle, le Parc floral et l'arboretum de Paris. Le Jardin botanique de la Ville de Paris est agréé par l'association des Jardins botaniques de France et des pays francophones depuis 1998. L'enrichissement de ses collections et l'affirmation de son action en faveur de la biodiversité lui ont permis de devenir en moins de quinze ans un lieu reconnu de la conservation.

D'une superficie cumulée de 73 hectares, ce jardin « en réseau » rassemble une extraordinaire diversité végétale puisqu'il recense 15 000 espèces et variétés botaniques ou horticoles. Le Jardin botanique propose actuellement de redécouvrir les plantes indigènes du bassin parisien qui constituent notre patrimoine naturel et dont nous avons perdu la connaissance, tout en prenant en compte son patrimoine végétal horticole et exotique.

Sur le site d'Auteuil, les plantes tropicales sont présentées par thématiques et proposent l'exploration de la flore tropicale de quatre continents (Amérique, Afrique, Asie et Océanie) ou la découverte de l'adaptation des plantes à leur milieu.

Au parc de Bagatelle, les collections de rosiers, d'iris, de plantes méditerranéennes ou à bulbes sont présentées dans le respect de la longue histoire de ce site et de son aménagement paysager. Les différentes collections du jardin des Présentateurs sont autant d'écrins valorisant le savoir-faire des jardiniers et la remarquable richesse végétale botanique et horticole.

Au Parc floral, en complément de pavillons comme celui des plantes méditerranéennes ou celui des cactées, les collections extérieures, thématiques ou spécialisées sont extrêmement diversifiées. Un des projets les plus récents est le « Chemin de l'évolution » qui présente, en extérieur, une partie de la diversité végétale francilienne organisée selon

l'histoire du monde végétal. Le concours international annuel des dahlias s'appuie sur une collection conservatoire des dahlias horticoles qui ont marqué l'histoire de la culture de cette plante. La reconstitution d'une zone humide sera l'occasion d'attirer l'attention du public sur les écosystèmes menacés de notre région.

L'arboretum de Paris possède plus de 500 essences différentes. Sont présentées, notamment dans la haie indigène, la plupart des espèces d'arbres et d'arbustes originaires d'Île-de-France ainsi que leurs utilisations.

Une banque de semences commune à l'ensemble des quatre sites a été créée : elle permet leur conservation, en particulier pour les graines des plantes indigènes qui poussent dans notre région. Le Jardin botanique développe aussi des partenariats scientifiques avec des institutions nationales ou étrangères et sert ainsi la politique de développement durable et de coopération internationale de la Ville de Paris.

### Chiffres clés

4 missions : conserver, éduquer, étudier, échanger

130 jardiniers

Plus de 73 hectares

13 350 m<sup>2</sup> de serres

Plus de 12 000 espèces et variétés horticoles ou sauvages

Environ 1,1 million de visiteurs par an

4 sites, 2 à l'ouest, 2 à l'est : Jardin des serres d'Auteuil, parc de Bagatelle, Parc floral de Paris et arboretum de Paris

من أزهار داهليا البساتين التي تركت بصمتها في تاريخ زراعة هذا النبات المزهر. وسوف تشكل عملية إعادة إنشاء منطقة رطبة في هذا المنتزه فرصة لجذب اهتمام الجمهور من أجل التعرف على أنظمة بيئية معرضة للخطر في منطقتنا.

وتمتلك حديقة أشجار باريس أكثر من 500 خلاصة عطرية متنوعة، لا سيما معظم أصناف الأشجار والشجيرات الأصلية لمنطقة جزيرة باريس وطرق استعمالها المعروضة بوجه خاص داخل سياجها النباتي الأصلي.

وقد تم إنشاء مصرف بذور مشترك بين المواقع الأربعة. يسمح هذا المصرف بالمحافظة عليها، لا سيما ما تعلق ببذور النباتات الأصلية التي تنمو في منطقتنا. تعقد حديقة النباتات علاقات شراكة علمية مع معاهد وطنية وأجنبية ما من شأنه تعزيز سياسة التنمية المستدامة والتعاون الدولي لبلدية باريس.

### أهم الأرقام

4 مهام : حماية، تربية، دراسة، تبادل

130 حدائقي

أكثر من 73 هكتار

13 350 متر مربع من البيوت الزراعية المكيفة

أكثر من 12 000 صنف وأنواع مختلفة من

النباتات الجنائنية والبرية

حوالي 1.1 مليون زائر في السنة

4 مواقع، 2 في الغرب و2 في الشرق : حديقة

بيوت النباتات المكيفة في أوتوي وحديقة

باغاتيل وحديقة زهور باريس وحديقة أشجار

باريس.

تعتبر حديقة نباتات بلدية باريس التي تشكل تراثاً متطوراً، شاهداً على تاريخ حدائق العاصمة. وهي تضم مجموعات من النباتات الأصلية، في شرق باريس كما في غربها في أربعة مواقع مميزة هي : أوتوي وباغاتيل وحديقة الزهور وحديقة والأشجار. و قد تم اعتماد حديقة نباتات بلدية باريس من قبل جمعية حدائق نباتات فرنسا والبلدان الناطقة باللغة الفرنسية منذ سنة 1998. وقد أدى إثراء مجموعاتها وتأكيد عملها لصالح التنوع البيئي إلى أن أصبحت خلال مدة تقل عن خمسة عشر عاماً مكاناً معترفاً به لحفظ النباتات.

تمتاز هذه الحديقة «المصممة على شكل شبكة متكاملة» والتي تبلغ مساحتها الإجمالية 73 هكتار، بتنوع نباتي منقطع النظير، إذ تحوي 15 000 صنف ونوع نباتي ومزروعات جنائنية، وتتيح الحديقة النباتية حالياً، إعادة اكتشاف النباتات الأصلية للوحس الباريسي التي تشكل تراثنا الطبيعي الذي يتنا نجهله، كل ذلك، مع الأخذ بعين الاعتبار لتراثها النباتي والجنائني والغريب.

يعرض موقع «أوتوي» النباتات الاستوائية حسب مواضيع معينة تسمح باكتشاف الأزهار الاستوائية لأربع قارات (أمريكا وأفريقيا وآسيا والمحيط الأوقياني) وكذلك اكتشاف كيفية تكيف النباتات مع محيطها.

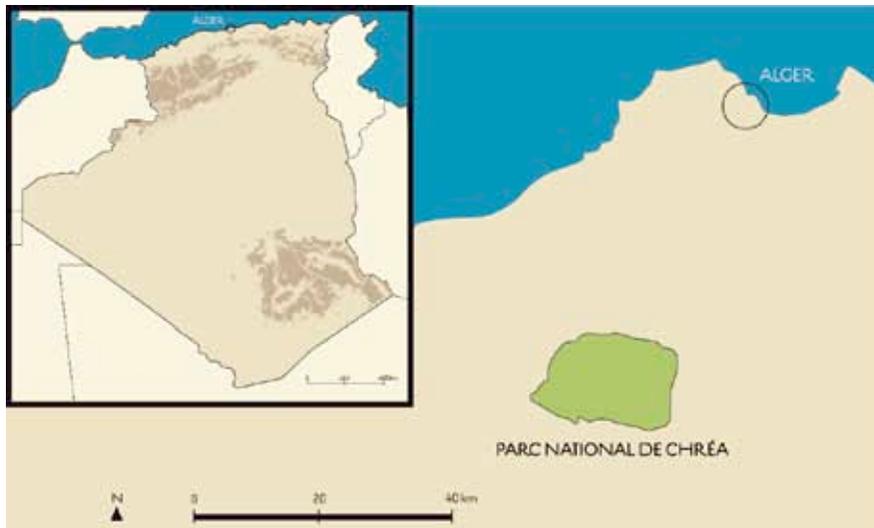
أما في حديقة باغاتيل، فتعرض مجموعات الورد وأزهار السوسن والنباتات المتوسطة أو النباتات البصلية بطريقة تحافظ على التاريخ الطويل لهذا الموقع وهندسته الطبيعية. والمجموعات المختلفة لهذه الحديقة هي بمثابة جواهر ثمينة تعكس مهارات البستانيون والغنى الفائق للتنوع النباتي والجنائني.

وتضم حديقة الزهور، بالإضافة إلى جناح النباتات المتوسطة وجناح الصباريات وغيرها من الأجنحة، مجموعات خارجية بالغة التنوع معروضة حسب مواضيع واختصاصات معينة. وثمة مشروع من ضمن المشاريع الحديثة، يدعى «طريق التطور» يعرض في الخارج جزءاً من التنوع النباتي الموجود في المنطقة الباريسية و قد تم تنظيمه استناداً إلى تاريخ العالم النباتي. وترتكز المسابقة الدولية السنوية لأزهار الداهليا على مجموعة محفوظة



Ce guide présente une sélection d'espèces végétales typiques de l'Algérie. Il rassemble 160 plantes qui illustrent la diversité végétale algérienne. Il s'agit d'espèces indigènes identifiées à la faveur de missions de reconnaissance florale organisées dans le Parc national de Chréa et r alis es par les équipes du Jardin d'Essai du Hamma d'Alger et du Parc national de Chréa, avec l'appui du Jardin botanique de la Ville de Paris, entre 2010 et 2011. Cet ouvrage a été elabor e dans le cadre de la coopération décentralisée entre la Wilaya d'Alger et la Ville de Paris, en partenariat avec le Ministère français des Affaires étrangères et européennes.

Fruit d'une collaboration réussie entre les équipes techniques algéroises et parisiennes, ce livre espère contribuer à une meilleure connaissance partagée de la flore algérienne, de ses spécificités et de ses usages traditionnels.



Conception et réalisation : E. Lainé / A. Roussel

يحتوي هذا الدليل على تشكيلة أصناف نباتية تُعتبر نموذجاً للنباتات الموجودة في الجزائر. فهو يضم 160 نبتة تعكس التنوع النباتي الجزائري وتمثل أصنافاً أصلية تم التعرف عليها بمناسبة مهام استطلاعية لاستكشاف الأزهار نُظمت في حديقة الشريعة وأنجزت بين عامي 2010 و2011 من قبل فرق تابعة لحديقة التجارب بالحامة في الجزائر العاصمة وحديقة الشريعة وبدعم من الحديقة النباتية لبلدية باريس. تم إعداد هذا المؤلف في إطار التعاون اللامركزي بين ولاية الجزائر وبلدية باريس وبمشاركة الوزارة الفرنسية للشؤون الخارجية والأوروبية.

هذا الكتاب هو ثمرة تعاون ناجح بين الفرق الفنية الجزائرية والباريسية ونأمل أن يساهم في تعزيز ونشر المعرفة بالأزهار الجزائرية وخصوصياتها واستعمالاتها التقليدية.

... ..

## DESCRIPTION DES PLANTES NATIVES D'ALGÉRIE

... ..

## وصف النباتات الجزائرية الأصل و المنبت

... ..

... ..

Les espèces végétales du présent guide ont été s lectionn es au Parc national de Chréa.

الفصائل النباتية المذكورة في هذا الدليل قد تم انتقاؤها في محمية الشريعة الوطنية.

## ACANTHUS MOLLIS L.

Acanthaceae, Lamiales

Acanthe molle

Bakbakh, Çabounia **بخباخ، سابونية**



Le nom *Acanthus* vient du grec *acantha* qui signifie *épine* et fait allusion aux bractées épineuses entourant la fleur. Le nom d'espèce, *mollis*, fait référence aux feuilles molles.

\*\*\* \*\* \*

L'espèce est méditerranéenne. En Algérie, elle est très commune dans le Tell et rare ailleurs. Elle est présente dans les lieux frais, les forêts et les ravins humides.

\*\*\* \*\* \*

Les feuilles et les racines sont préparées en bain contre les irritations de la peau et en lavement contre les maladies infectieuses du colon et les hémorroïdes. Sa sève, réputée

pour être tonifiante et stimulante, était réservée aux guerriers qui en buvaient avant de partir au combat.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante vivace à tige simple arrondie et robuste peut atteindre 1,5 m de hauteur. Les feuilles opposées sont grandes, molles, profondément découpées en forme de lobes et dentées. Les fleurs, blanches et très grandes, sont groupées en gros épis à l'extrémité de la tige.

## ADIANTUM CAPILLUS-VENERIS L.

Pteridaceae, Polypodiales

Capillaire, Cheveu-de-Vénus

Achbet el ma, Sag el akehal **عشبة الماء، ساق الأكل**



Le nom *Adiantum* vient du grec *adiantos* et fait allusion aux feuilles qui ne se mouillent pas. Le nom d'espèce *capillus* signifie *très fin* en référence aux cheveux de la déesse Vénus.

\*\*\* \*\* \*

Cette fougère est répandue au-delà du pourtour méditerranéen. En Algérie, elle est assez commune dans le Tell et les hauts plateaux. Elle pousse sur les rochers où l'humidité est présente et en terrain calcaire et siliceux.

\*\*\* \*\* \*

Les feuilles sont utilisées contre les affections bronchiques et pulmonaires. Elles agissent comme expectorant, adoucissant et favorisent légèrement la transpiration.

Cette fougère possède un rhizome rampant d'où partent des pétioles brun noirâtre, longs et minces. Chacun des éléments de la feuille est semblable à un éventail.

## AEGILOPS TRIUNCIALIS L.

Poaceae, Poales

Égilope à trois arêtes

Sboulet el far, Bou stout **سبولات الفار، بوستوت**



*Aegilops* vient du grec *aigos* qui signifie *chèvre* et de *ops* signifiant *œil* : l'épillet ressemble à un œil de chèvre entouré de longues arêtes. *Triuncialis* fait référence à la présence de trois arêtes.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce méditerranéenne est commune dans toute l'Algérie et plus rare vers l'est. Elle est présente dans les broussailles, les pâturages, les champs et les clairières.

\*\*\* \*\* \*

Le genre *Aegilops* a joué un rôle conséquent dans deux événements d'hybridation importants, à l'origine du blé

tendre. Cette espèce est utilisée le plus souvent comme plante fourragère.

\*\*\* \*\* \*

La plante possède des feuilles nombreuses à la base de la tige, plates, molles, ciliées et assez larges. L'inflorescence est un épi comprenant des épillets latéraux à deux ou trois arêtes et un terminal à un, deux ou trois arêtes.

## ALLIARIA PETIOLATA (M. BIEB) CAVARA & GRANDE

Brassicaceae, Brassicales

Alliaire officinale

Kerkas, Hachichet et'thoum **كركاس، حشيشات الثوم**



Le nom *Alliaria* vient du latin *allium* et fait allusion à l'odeur d'ail de la plante. L'ancien nom d'espèce *officinalis* fait allusion aux vertus médicinales de l'espèce. L'actuel nom d'espèce *petiolata* indique que les feuilles de la base sont longuement pétiolées.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce méditerranéenne a une origine vaste, et s'étend jusqu'à la Chine en passant par le Moyen-Orient. Elle s'est naturalisée en Amérique du Nord après son introduction par l'Homme. En Algérie, elle est commune dans le Tell et présente dans les forêts fraîches, les ravins ombragés et riches en humus.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante stimule l'activité psychique, augmente la sécrétion urinaire et accélère la cicatrisation des ulcères. Utilisée en cuisine dans les salades, elle donne une odeur d'ail.

\*\*\* \*\* \*

L'Alliaire est une plante dressée et robuste pouvant atteindre 40 à 80 cm de haut. Les feuilles basales sont longuement pétiolées et en forme de rein, alors que les feuilles supérieures sont en forme de cœur et grossièrement dentées. Les fleurs de couleur blanche sont terminales et le fruit légèrement bosselé s'ouvre par quatre valves.

## ALLIUM SPHAEROCEPHALON L.

Amaryllidaceae, Asparagales

Ail à tête ronde

Al bassal al modawar, Thoum al modawar البصل المدور، ثوم المدور



Le nom *ail* vient du celtique *all* qui signifie *chaud, âcre, brûlant*, faisant allusion aux propriétés de l'Ail. *Sphaerocephalon* renvoie à la forme ronde de l'inflorescence.

\*\*\*\*\*

Présente en Afrique du Nord, cette espèce méditerranéenne se retrouve également en Europe et en Asie tempérée. En Algérie, elle est commune dans le Tell et l'Atlas saharien. Elle se développe dans les forêts, les broussailles, les pâturages et sur les sols rocailleux.

\*\*\*\*\*

Les ails sont généralement utilisés dans le traitement des troubles circulatoires

mineurs. Les antioxydants qu'ils contiennent aident également à prévenir les maladies liées au vieillissement. Ils peuvent être utilisés en cuisine mais aussi comme plante ornementale.

\*\*\*\*\*

Cette plante, à bulbe et à tige ronde, peut atteindre 35 cm de haut. Les feuilles sont en forme de gouttière, longues et pointues, leur base entourant la tige. Les fleurs sont nombreuses à tête dense, pourpre rosé, rarement blanches et en forme de cloche.

## AMPELODESMOS MAURITANICUS (POIR.) T. DURAND & SCHINZ

Poaceae, Poales

Ampelodesme

Diss الديس



Le nom de genre *Ampelodesmos* vient du grec *ampelos* et *desmos* qui signifient *vigne* et *lien* : la plante sert à faire des liens. *Mauritanicus* fait allusion à son lieu d'origine.

\*\*\*\*\*

L'Ampelodesme est une espèce méditerranéenne, très commune dans le Tell algérien et assez rare ailleurs. Elle est présente dans les forêts et les broussailles.

\*\*\*\*\*

L'Ampelodesme est utilisé dans la fabrication de paniers et de chapeaux. C'est également une plante fourragère.

\*\*\*\*\*

C'est une graminée avec un port imposant, à tige pleine allant jusqu'à 2 m de haut. Les feuilles sont grandes, linéaires, se rétrécissant en une pointe.

## ANACAMPTIS MORIO (L.) R. M. Bateman, Pridgeon & M. W. Chase SUBSP.

LONGICORNU (POIR.) H. Kretzschmar, Eccarius & H. Dietr.

Orchidaceae, Asparagales

Orchis à long éperon

Hafer mohera حافر مھر



*Anacamptis* vient du grec *ana* et *kampto* qui signifient *courber en arrière* en référence à la forme de l'éperon. *Morio* vient de *morion*, nom grec d'une plante rendant fou. Le nom français de *Anacamptis morio*, anciennement *Orchis morio*, est celui de l'Orchis bouffon. *Longicornu*, de *longus* qui veut dire *long* et *cornus* signifiant *en forme de corne*, indique que l'éperon est d'une grande longueur.

\*\*\*\*\*

Cet orchis est une plante méditerranéenne, assez commune dans le Tell algérien. On le retrouve dans les pelouses

acidophiles et les lieux herbeux secs.

\*\*\*\*\*

Cette espèce est pollinisée par les mouches à scie (proches des guêpes) que cette plante attire, non seulement par son odeur et ses couleurs, mais aussi par la forme et la texture du labelle qui la font ressembler à la femelle de l'insecte.

\*\*\*\*\*

La couleur des fleurs varie, de rose à pourpre-violet. L'éperon est grand, au moins deux fois aussi long que le labelle et fortement courbé.

## ANACYCLUS CLAVATUS (DESF.) PERS.

Asteraceae, Asterales

Anacycle en massue, Anthémis pédonculé

Reliana, Bechibchou رليان، بشيشو



Le nom *Anacyclus* vient du grec *ana* et *kyklos* qui signifient *sans* et *cercle* : les ligules (pétales en forme de langue) normalement disposées en cercle périphérique sont absentes chez certaines espèces. *Clavatus* vient de *clava* qui veut dire *massue*.

\*\*\*\*\*

Cette espèce méditerranéenne est très commune dans toute l'Algérie. Elle est présente dans les jachères, le bord des chemins, les lieux incultes et les champs.

\*\*\*\*\*

Elle est utilisée dans la médecine traditionnelle contre les maux d'estomac. Certains la confondent avec la Camomille et l'utilisent, à tort, à sa place.

\*\*\*\*\*

L'inflorescence ressemble à celle d'une camomille : des fleurs périphériques blanches en forme de langue entourent des fleurs fertiles jaunes en forme de tube. Les feuilles sont découpées plus largement que celles de la Camomille. De plus, l'espèce se distingue par le long pédoncule qui porte les fleurs.

## ANAGALLIS PLATYPHYLLA BAUDO

Primulaceae, Ericales

Mouron

Bou zeroubat **بو زروبوات**



*Anagallis* vient du mot grec *anagelein* signifiant *rire* : l'aspect de ses fleurs favoriserait la bonne humeur. *Platyphylla* fait allusion aux feuilles larges de la plante.

\*\*\* \*\*

Cette espèce est commune dans le Tell algérien. Les autres espèces de Mouron, en particulier le Mouron rouge, *Anagallis arvensis*, se retrouvent dans le monde entier.

\*\*\* \*\*

Les fruits du Mouron peuvent occasionner des intoxications mortelles en cas d'ingestion.

\*\*\* \*\*

C'est une plante herbacée à tige fine non velue. Les feuilles sont en forme de lance une à quatre

fois plus longues que larges. Les fleurs, isolées et de couleur bleue, ne dépassent pas les 15 mm et se trouvent à l'aisselle des feuilles.

## ANDRYALA INTEGRIFOLIA L.

Asteraceae, Asterales

Andryala à feuilles entières

Bou Nail, Dhal en naga **بو نيل، دحل الناقه**



Le nom *Andryala* vient du grec *andros* et *hualos* qui signifient *mâle* et *transparent* : les filets des étamines sont très fins. *Integrifolia*, du latin *integer* qui signifie *entier* et *folium* signifiant *feuille*, fait allusion aux feuilles entières de la plante.

\*\*\* \*\*

Espèce méditerranéenne et commune dans toute l'Algérie, elle est présente dans les pâturages, les rochers, les clairières, les murs, les dunes.

\*\*\* \*\*

La tige de la plante est simple ou ramifiée à la base. Elle peut atteindre jusqu'à 60 cm de hauteur et est couverte de poils qui peuvent prendre une couleur rousse au niveau des inflorescences. Les feuilles sont

très variables et sans pétiole pour les supérieures. Leur bord n'est pas découpé mais elles sont sinueuses. Les fleurs sont de couleur jaune soufre, plus ou moins pâle.

## ANTHYLLIS VULNERARIA L. SUBSP. MAURA (BECK)

Maire Fabaceae, Fabales

Anthyllide vulnéraire

Arq safir, Hchichet ed dabb **عرق سفير، حشيشات الذب**



Le nom *Anthyllis* vient des mots grecs *anthos* et *ioulos* qui signifient *fleur* et *duvet*. Le nom d'espèce *vulneraria* fait allusion aux propriétés bienfaitantes de la plante.

\*\*\* \*\*

Cette espèce méditerranéenne est très commune dans le Tell algérien et rare ailleurs. On la retrouve également en Amérique du Sud et en Asie du Sud-Est. Elle est présente dans les pâturages des régions montagneuses.

\*\*\* \*\*

La fleur est utilisée contre la constipation, les vomissements chez les enfants ainsi que pour le lavage des plaies récentes

et l'eczéma. Elle est également employée comme plante fourragère.

\*\*\* \*\*

C'est une plante vivace à tige entièrement herbacée et poilue pouvant atteindre jusqu'à 50 cm de haut. Les feuilles sont poilues et soyeuses. Les fleurs sont jaunes, rougeâtres ou blanches, en têtes denses.

## ANTIRRHINUM MAJUS L. SUBSP. TORTUOSUM (VENT.) ROUY

Plantaginaceae, Lamiales

Muflier, Gueule-de-loup

Ain el begra, Foum ed deb **عين البقر، فوم الذب**



*Antirrhinum* vient du grec *anti* et *rhin* signifiant *comme* et *musfle*, ce qui est une référence à la forme de la corolle. Le nom d'espèce *majus* fait allusion aux grandes fleurs.

\*\*\* \*\*

Le Muflier se trouve en Afrique du Nord mais aussi en Europe jusqu'en Asie tempérée. En Algérie, il est assez commun dans le Tell. Il est présent dans les rochers, les murs, les pentes pierreuses et les lieux arides.

\*\*\* \*\*

Cette plante est dangereuse pour le bétail.

\*\*\* \*\*

Le Muflier est une plante vivace, à tige dressée et souple, atteignant jusqu'à 2 m de haut. Dans le parc de Chréa,

il pousse souvent dans des éboulis rocheux. Les cinq pétales des fleurs mesurent de 3 à 4 cm. Ils sont soudés entre eux pour former deux lèvres : la supérieure à deux lobes (deux pétales soudés) et la lèvre inférieure à trois lobes (trois pétales). Les lobes sont roses, plus ou moins foncés, et tachés de jaune au niveau de la lèvre supérieure. En Algérie, les fleurs sont souvent groupées par deux. Les feuilles sont simples.

## ARRHENATHERUM ELATIUS (L.) P. BEAUV. EX J. PRESL & C. PRESL

Poaceae, Poales

Fromental, Avoine élevée  
Fenasse, Khorthan **فيناس، خرطان**



Le nom de cette plante vient du grec *arrhein* et *ather* qui signifient *mâle* et *arête*, en référence à ses épillets mâles avec de longues arêtes. *Elatius* est la forme comparative de *grand*.

\*\*\* \*\*

Cette plante subméditerranéenne est commune dans le Tell algérien et dans les régions tempérées d'Europe. Elle pousse dans les forêts, les broussailles et les pâturages. L'espèce est dite héliophile (parfois de demi-ombre).

\*\*\* \*\*

Elle n'a pas de propriété connue autre qu'une bonne valeur fourragère.

\*\*\* \*\*

Cette plante vivace peut atteindre jusqu'à 150 cm de haut. Elle possède une tige dressée et fibreuse. L'inflorescence est un épi avec de longs pédoncules.

Les épillets sont dressés et les fleurs entourées de poils courts à la base. Les fleurs inférieures sont mâles et les supérieures hermaphrodites (organes mâle et femelle sur la même fleur).

Les arêtes sont coudées.

## ASPHODELUS RAMOSUS L.

Xanthorrhoeaceae, Asparagales

Asphodèle ramifié, Bâton blanc ramifié  
Berouaga, Ançal **برواق، انصال**



Le nom *Asphodelus* vient du grec *Asphodelos* qui signifie *fer de pique* et fait allusion à la forme des feuilles. Le nom d'espèce renvoie aux nombreux rameaux que l'on retrouve sur la plante.

\*\*\* \*\*

Cette espèce méditerranéenne est très commune dans l'Atlas tellien et l'Atlas saharien. Elle pousse dans les forêts et les pâturages de montagne.

\*\*\* \*\*

Les racines tubérisées (tubercules) en forme de fuseau sont comestibles. Ils étaient utilisés autrefois dans la fabrication de la colle et le sont encore en usage externe pour le traitement des orites et en application locale pour les abcès.

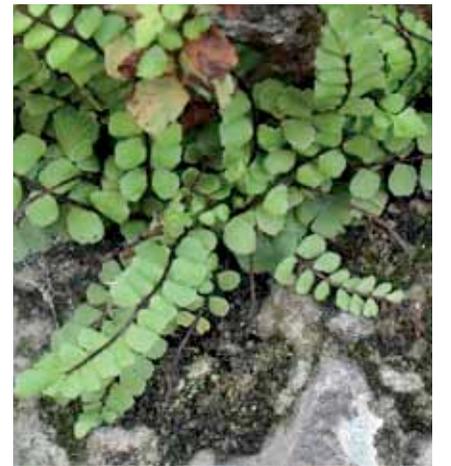
\*\*\* \*\*

C'est une plante vivace bulbeuse pouvant mesurer 120 cm de haut. Les feuilles sont basales, plates, atteignant 45 cm de long. Les fleurs sont blanches avec une nervure médiane brun-rosé.

## ASPLENIUM ADIANTUM-NIGRUM L. SUBSP. ONOPTERIS (L.) HEUFL.

Aspleniaceae, Polypodiales

Capillaire noire, Doradille noire  
Berchenoussane, Zeieta **برشنوسان، زيات**



## ASPLENIUM TRICHOMANES L.

Aspleniaceae, Polypodiales

Capillaire des murailles

Le nom *Asplenium*, du grec *a* et *splen* qui signifient *sans* et *rate* : *qui détruit les engorgements de la rate*. *Nigrum* veut dire *noir* en latin et fait probablement référence à la couleur du pétiole. Le nom d'espèce *trichomanes* a été donné par le philosophe grec Théophraste (372-288 avant J.-C.) : il vient du grec *trichos* et *manos*, se traduisant par *poil* et *peu*.

\*\*\* \*\*

La Capillaire noire se retrouve dans toutes les régions du monde bénéficiant d'un hiver relativement doux comme le Tell algérien. Elle pousse généralement dans les milieux ombragés, sur des matériaux rocheux siliceux et parfois sur des substrats calcaires ou neutres.

La répartition de la Capillaire

des murailles est mondiale.

Elle est commune dans le Tell algérien. Elle pousse dans les lieux ombragés, essentiellement sur les murs, les fissures et les rochers.

\*\*\* \*\*

Comme leur nom l'indique, les *Asplenium* sont employées pour soigner les maladies de la rate.

\*\*\* \*\*

Les feuilles de la Capillaire noire sont profondément découpées, les divisions principales se terminant en pointe. Elles mesurent de 10 à 40 cm de longueur. Le pétiole est luisant et noirâtre à sa base.

Les feuilles de la Capillaire des murailles, composées de segments ovales, lisses et finement dentelés, sont disposées sur deux rangs.



## ASTERISCUS SPINOSUS (L.) SCH. BIP.

Asteraceae, Asterales

Pallénide épineuse  
Noug, Rebian **نوقد، ربيان**



Le nom de genre *Asteriscus* évoque sa forme en étoile (du mot latin *aster* signifiant *étoile*). Le nom de l'espèce *spinus* fait référence au fait que les bractées se terminent en une épine fine.

\*\*\* \*\*

En Algérie, cette plante se trouve dans les forêts claires, les pâturages, les chemins, les terrains cultivés ou incultes. Elle se développe dans les mêmes habitats sur tout le bassin méditerranéen.

\*\*\* \*\*

Elle n'a pas d'usage recensé.

\*\*\* \*\*

L'inflorescence de petites fleurs jaunes entourées de bractées épineuses à leur extrémité permet de reconnaître aisément cette plante. Elle fleurit de juin à juillet.

**BARTSIA TRIXAGO L.**  
*Orobanchaceae, Lamiales*

Bellardie multicolore  
El moulawna el nebta, El moulewna el djaada **الملونة الجعدة، الملونة النبتة**



Le nom *Bartsia* est une dédicace à Johann Bartsch (1709-1738), botaniste allemand ayant travaillé au Surinam (Guyane hollandaise). Le nom d'espèce signifie *qui ressemble à la plante Trixis*.

\*\*\*\*  
Cette espèce méditerranéenne est très commune dans le Tell algérien. Elle pousse dans les champs et les pelouses.

\*\*\*\*  
La plante est hémiparasite : elle prélève sur les racines de la plante hôte l'eau et les sels minéraux mais est capable de photosynthèse. Les feuilles sont donc vertes contrairement aux plantes entièrement parasites.

\*\*\*\*  
La plante est herbacée à tige simple, parfois ramifiée, pouvant atteindre jusqu'à 70 cm de long. Les feuilles sont opposées, allongées, dentées et sans pétiole. Les fleurs sont de couleur blanche pour les pétales inférieurs et rose pourpre pour les pétales supérieurs. Elles sont groupées en inflorescences terminales denses, avec des bractées ressemblant au feuillage de la partie inférieure.

**BITUMINARIA BITUMINOSA (L.) C. H. STIRT.**  
*Fabaceae, Fabales*

Herbe au bitume, Trèfle bitumineux  
Adna, Menita **أذنى، منيت**



Le nom de cette plante fait allusion à son odeur caractéristique de bitume.

\*\*\*\*  
L'Herbe au bitume se trouve principalement en Afrique du Nord, en Europe méditerranéenne et centrale, en Macaronésie et au Moyen-Orient. Elle est commune dans toute l'Algérie et surtout dans le Tell. Elle pousse dans les forêts, les broussailles, sur terrains secs, arides et pierreux.

\*\*\*\*  
Cette plante est utilisée dans le traitement des spasmes et employée contre la fièvre et l'épilepsie. Elle est aussi cultivée comme plante ornementale ou fourragère.

\*\*\*\*

L'Herbe au bitume ressemble à un grand trèfle à fleurs violettes. Elle est vivace, dressée, couverte de glandes à odeur de bitume et peut atteindre jusqu'à 150 cm de long. La feuille est longuement pétiolée et composée de trois petites folioles. Les fleurs sont regroupées en capitule serré.

**BLACKSTONIA GRANDIFLORA (VIV.) MAIRE**  
*Gentianaceae, Gentianales*

Centaurée jaune  
Rechitt **رشيت**



Le nom de genre fait référence à Jean Blackstone (1712-1753), apothicaire anglais et auteur d'ouvrages de botanique. Le nom d'espèce *grandiflora* fait allusion à la grande taille des fleurs.

\*\*\*\*  
Cette espèce est méditerranéenne mais on la retrouve également en Europe occidentale et centrale. En Algérie, elle est présente dans les lieux humides, forêts, maquis, sables, lieux herbeux ombragés et rocaillieux.

\*\*\*\*  
Cette plante possède des propriétés toniques. Elle est aussi utilisée pour faire baisser la fièvre.

\*\*\*\*

Les deux caractéristiques suivantes permettent de la reconnaître aisément : feuilles opposées vert-gris, réunies entre elles et comme traversées par la tige ; fleurs jaunes à l'extrémité des tiges pouvant porter un grand nombre de pétales jaunes (jusqu'à douze). C'est une plante herbacée, annuelle, au goût amer, qui peut mesurer de 10 à 60 cm de hauteur.

**BRIZA MAXIMA L.**  
*Poaceae, Poales*

Grande brize, Langue de femme  
Djouher, Halquane eraian **جوهري، حلكن ريان**



Le nom *Briza* vient du grec *britho* qui signifie *je balance* en allusion à l'épillet très mobile. Le nom *maxima* fait référence à la taille de l'inflorescence qui est plus grande que les autres espèces de brizes.

\*\*\*\*  
Sa répartition va de l'Afrique du Nord au sud de l'Europe, et jusqu'à l'Asie occidentale. En Algérie, elle est commune dans le Tell et présente dans les prairies, les pâturages et les bords de chemins.

\*\*\*\*  
La Grande brize est très appréciée comme plante ornementale et fourragère.

\*\*\*\*

La plante est annuelle à tige dressée, mince, coudée à la base et non ramifiée, pouvant atteindre 60 cm de long. Les épillets ont une forme caractéristique que l'on ne trouve que chez les brizes.

## BRYONIA CRETICA L. SUBSP. DIOICA (JACQ.) TUTIN

Cucurbitaceae, Cucurbitales

Bryone, Navet du diable  
Fachira, Karma فشييرا، كرمه



Le nom *Bryonia* vient du latin *bryo* qui signifie *je pousse avec force*, faisant allusion à la croissance rapide de la plante. *Cretica* désigne l'île de Crète.

\*\*\* \*\*

Cette espèce originaire d'Asie et d'Europe est réputée plus rare dans la région méditerranéenne. Cependant, elle est très commune dans le Tell algérien (haies, lisières, bois, décombres et chemins).

\*\*\* \*\*

Les racines ressemblent à de gros navets et sont utilisées en médecine pour augmenter la sécrétion urinaire. Expectorante, laxative, elle calme les douleurs rhumatismales, favorise les règles

et augmente la tension artérielle. Le fruit, de couleur rouge à noire, est toxique.

\*\*\* \*\*

La Bryone est une plante grimpante à tige maigre pouvant atteindre jusqu'à 5 m de hauteur. Ses feuilles ressemblent à celles de la vigne à la différence qu'elles portent des poils rudes sur les deux faces.

## BUPLEURUM SPINOSUM GOUAN

Apiaceae, Apiales

Buplèvre épineux  
Choubreq, Tafa شبرك، تافا



Le nom *Bupleurum* tire son origine du grec *bous* voulant dire *bœuf* et *pleuron*, ou *plèvre*, qui fait allusion à la consistance assez coriace des feuilles. *Spinosum* fait référence au fait que la plante est recouverte d'épines.

\*\*\* \*\*

On retrouve cette espèce dans les pays de l'ouest du bassin méditerranéen. En Algérie, elle est commune dans le Tell et pousse dans les rochers et pâturages montagnards pierreux ou calcaires.

\*\*\* \*\*

Le Buplèvre épineux est le prototype des plantes épineuses en coussinet répandues

dans les hautes montagnes méditerranéennes. Cependant, il n'a pas d'usage particulier.

\*\*\* \*\*

C'est un arbrisseau sphérique et épineux à tiges très ramifiées, ligneuses à la base. Les feuilles de couleur vert-gris sont linéaires, en forme de lance à trois nervures. Les fleurs sont jaunâtres avec cinq petits sépales.

## CALICOTOME SPINOSA (L.) LINK

Fabaceae, Fabales

Calicotome épineux  
Gendoul, Azezzu جنذول، أزوزني



*Calicotome*, du grec *calyx* et *temno* qui signifient *calice* et *je coupe*, fait allusion au calice qui se rompt circulairement et paraît coupé après la floraison. *Spinosa* veut dire *épine* et fait référence aux épines que porte la plante.

\*\*\* \*\*

Présente dans certains pays d'Europe méridionale, cette espèce est aussi méditerranéenne. Elle est très commune dans le Tell algérien. Elle préfère les terrains siliceux, les maquis et pousse dans les forêts et les broussailles.

\*\*\* \*\*

En Tunisie, les racines de cette plante sont utilisées en décoction contre les rhumatismes.

Les feuilles sont également utilisées pour cicatriser les plaies et les blessures.

\*\*\* \*\*

Le Calicotome est un arbuste très épineux pouvant atteindre jusqu'à 2 m de haut. Les fleurs sont de couleur jaune d'or, isolées ou groupées par deux à quatre. Les feuilles sont composées de trois folioles.

## CAMPANULA ALATA DESF.

Campanulaceae, Asterales

Campanule ailée  
Hachichet en nagous حشيشة الناقوس



Le genre doit son nom latin *Campanula* à la forme en cloche de sa corolle. Ses feuilles, se prolongeant en ailes sur la tige, ont donné le nom d'espèce *alata*.

\*\*\* \*\*

En Algérie, son habitat est celui des zones humides et fraîches (bords de ruisseaux par exemple). L'aire de répartition globale de l'espèce est en diminution; des études sont en cours pour déterminer l'évolution de la population.

\*\*\* \*\*

Cette espèce est d'une taille remarquable pour une campanule et peut mesurer

jusqu'à 1,5 m de hauteur. Outre sa taille, les feuilles ressemblant à celles des primevères et se prolongeant en ailes sur la tige permettent de compléter la détermination.

\*\*\* \*\*

Statut IUCN : NT.

## CAPSELLA BURSA-PASTORIS MEDIK.

Brassicaceae, Brassicales

Bourse-à-pasteur

Chenaf, Labsan el Khil **شناف، ليسان الكحيل**



Le mot latin *Capsella* signifie *petite boîte à fruit* et évoque une capsule. *Bursa-pastoris* fait allusion à la forme du fruit qui rappelle le porte-monnaie ou le petit sac d'un pasteur.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce méditerranéenne est fréquente en Europe et très commune en Algérie. Elle est présente dans les forêts claires, cultures, pâturages, décombres et bords de chemins.

\*\*\* \*\* \*

La plante est utilisée en tisane pour soigner les hémorragies, les ulcères et les diarrhées et pour soulager les règles douloureuses. En cuisine, les rosettes de bourse-à-pasteur se dégustent

comme légumes, crues ou cuites en salade, les petites graines pouvant servir d'épice. Cette plante peut être toxique à forte dose.

\*\*\* \*\* \*

La plante est annuelle, à tige simple ou ramifiée, pouvant atteindre jusqu'à 30 cm de haut. Les feuilles inférieures basales sont appliquées au sol (en rosette). Les fleurs sont petites et blanches avec quatre pétales disposés en forme de croix. Les fruits, en forme de cœur, sont caractéristiques et nombreux, petits, triangulaires et aplatis.

## CARDUUS NUTANS L. SUBSP. MACROCEPHALUS (DESF.) NYMAN

Asteraceae, Asterales

Chardon penché

Hameurel rass **حمر الرأس**



Le nom *Carduus* vient du latin *cardo* qui veut dire *pointe* ou *épine* en allusion aux épines qui recouvrent la plante. *Nutans* signifie que les inflorescences sont penchées.

\*\*\* \*\* \*

Espèce que l'on retrouve en Europe et en Asie, ainsi que dans le nord de l'Afrique, elle est commune dans le Tell algérien et pousse généralement dans les endroits désertés par la population et aux bords des chemins.

\*\*\* \*\* \*

Les chardons étaient consommés et utilisés pour stimuler les fonctions du foie. Cette espèce de chardon est mellifère et donc recherchée par les abeilles.

\*\*\* \*\* \*

C'est une plante robuste pouvant atteindre entre 50 et 100 cm de hauteur, facilement reconnaissable avec ses grosses inflorescences bleu-violet, entourées d'écaillés épineuses et tournées de côté. Les feuilles se prolongent sur la tige en lame et sont bordées d'épines. Les graines peuvent rester dormantes dans le sol pendant au moins seize ans pour ensuite se mettre à germer.

## CARLINA HISPANICA LAM. SUBSP. HISPANICA

Asteraceae, Asterales

Carline d'Espagne

Djrinza **دجنزة**



Le naturaliste italien Andrea Cesalpino (1519-1603) aurait utilisé en 1583 le mot *Carlina* en se basant sur le nom italien de cette plante. Certains auteurs rapportent que *Carlina* serait dérivé de *Charlemagne* ou *Charles-Quint*, qui, en utilisant cette plante, auraient sauvé leurs armées de la peste. *Hispanica* indique l'origine espagnole de la Carline.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante est à répartition méditerranéenne. Elle est présente dans toute l'Algérie et pousse sur les sols pierreux et dans les broussailles.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante est épineuse, ramifiée et mesure de 30 à 70 cm de hauteur. Les capitules ont un diamètre variant entre 3 et 6 cm.

## CASTANEA SATIVA MILL.

Fagaceae, Fagales

Châtaignier commun

Qasthal, Bellouth **قسطال، بلوط**



Le nom *Castanea* vient de *Kastana*, ville de Thessalie (Grèce) remarquable pour ses beaux châtaigniers. Le nom d'espèce *sativa* signifie *cultivé*.

\*\*\* \*\* \*

Le Châtaignier commun est une plante indigène dans le nord de l'Algérie mais il se trouve aussi naturellement au Maroc, en Tunisie et dans le sud-est de l'Europe. Il a été introduit et s'est naturalisé dans d'autres pays. En Algérie, il est présent dans les bois clairs, cultures, jardins, prairies et forêts feuillues du nord du pays.

\*\*\* \*\* \*

Les fruits sont utilisés en cuisine. Le bois supporte bien l'humidité, il est utilisé en ébénisterie, menuiserie ou

encore en petite charpente. En médecine traditionnelle, il serait utilisé comme astringent, pour abaisser la fièvre et calmer la toux.

\*\*\* \*\* \*

Le Châtaignier se reconnaît facilement par ses bogues épineuses qui peuvent provoquer des blessures. Celles-ci s'ouvrent par quatre valves et renferment plusieurs fruits appelés, par erreur, marrons. Ses feuilles sont lancéolées et dentées. Il peut atteindre jusqu'à 30 m de hauteur. L'écorce est grise et lisse sur les jeunes troncs.

## CEDRUS ATLANTICA MANETTI EX CARRIÈRE

Pinaceae, Pinales

Cèdre de l'Atlas

Arzaq **أرزاق**



*Cedrus* vient du nom latin de la plante dans l'Antiquité. Le nom d'espèce, *atlantica*, indique que cet arbre se trouve dans les montagnes de l'Atlas.

\*\*\* \*\*

Le Cèdre de l'Atlas est présent dans tous les pays nord-africains traversés par la chaîne montagneuse de l'Atlas. On peut le trouver entre 1 000 et 1 500 m d'altitude, où il forme parfois des peuplements denses appelés cédraies.

\*\*\* \*\*

Une huile peut être obtenue par distillation du vieux bois. Elle aurait été utilisée par le passé pour les affections du foie.

\*\*\* \*\*

## CELTIS AUSTRALIS L.

Cannabaceae, Rosales

Micocoulier

Nchim, Texzar **نشيم، تاكسزار**



*Celtis* est le nom grec de cet arbre. *Australis* signifie *du sud* en référence à sa répartition au sud de l'Europe.

\*\*\* \*\*

Le Micocoulier est assez commun dans les forêts humides du Tell et rare ailleurs en Algérie. Il est présent dans les autres pays du sud de l'Europe.

\*\*\* \*\*

Dans certains pays, son bois souple et résistant entre dans la fabrication d'outils. Ses feuilles sont aussi utilisées comme fourrage et son bois pour le chauffage.

\*\*\* \*\*

Le Cèdre se distingue des autres conifères par ses cônes dressés dont les écailles se détachent facilement de l'axe central.

\*\*\* \*\*

Statut UICN : LR

Le Micocoulier se reconnaît grâce à ses feuilles rêches au contact avec une base asymétrique. Ses fruits sont de petites drupes noires à maturation.

## CENTAUREA CALCITRAPA L.

Asteraceae, Asterales

Chausse-trape, Chardon étoilé

Hassak, Bou Neggar **حساک، بونقار**

## CENTAUREA PULLATA L.

Asteraceae, Asterales

Centaurée en deuil, Centaurée bordée de noir

Seguia, Djouz **سقيوس، دجوز**

## CENTAUREA SOLSTITIALIS L.

Asteraceae, Asterales

Centaurée du solstice

Aïn el bouma, Chareb necib **عين البومة، شارب نسيب**

Le nom de genre vient du grec *Kentaurion* : le centaure Chiron, qui, dans la mythologie, a utilisé cette plante pour se soigner. *Calcitrapa* signifie *qui piège* ou *qui s'accroche aux chaussures*. *Pullata* (du latin *vêtu de noir*) fait référence aux bractées bordées de noir.

*Solstitialis* évoque des floraisons au moment du solstice d'été.

\*\*\* \*\*

Ces trois plantes sont présentes autour du bassin méditerranéen. Le Chardon étoilé est très commun en Algérie, dans les pâturages, les cultures, les lieux incultes et les décombres. La Centaurée en deuil se retrouve dans les prairies et clairières du Tell.

La Centaurée du solstice pousse dans les terrains arides et les champs incultes, et est également présente au Moyen-Orient.

\*\*\* \*\*

Le Chardon étoilé est utilisé contre la fièvre ; selon Ibn al Beithar, botaniste arabe mort en 1248, « elle est salutaire contre les fièvres anciennes ». Des études ont montré que l'huile essentielle obtenue à partir de la distillation aqueuse de la Centaurée en deuil était particulière par rapport à celles des autres centaurées.

Par ailleurs, il a été prouvé que certaines des substances chimiques extraites de cette plante ont une forte activité antibactérienne et antifongique. La Centaurée du solstice a été introduite accidentellement avec d'autres lots de semences aux États-Unis. Elle y est devenue une plante exotique envahissante, colonisant les espaces au détriment des plantes indigènes. De plus, elle est toxique pour les chevaux.

\*\*\* \*\*

Le Chardon étoilé se reconnaît par ses fleurs blanches ou violettes et les fortes épines présentes sur les bractées de l'involucre, tandis que la Centaurée en deuil se distingue par ses gros capitules (4 cm ou plus de diamètre) à bractées bordées de noir. Ses fleurs périphériques semblent être groupées en rayons et ses feuilles sont grandes et dentées. La Centaurée du solstice se caractérise enfin par ses fleurs jaune clair et ses épines sur les bractées (la médiane étant nettement plus grande que les bractées qui l'entourent). Les feuilles se prolongent sur les tiges.



## CENTRANTHUS RUBER (L.) DC

Caprifoliaceae, Dipsacales

Centranthe, Lilas d'Espagne

Nouar el bellaredj **نوار بلعرج**



L'origine de *Centranthus* vient de deux mots grecs : *kentron*, qui signifie *éperon* et *anthus*, *fleur*, en référence aux fleurs qui ont un éperon. *Ruber* veut dire *rouge* en latin.

\*\*\* \*\*

Cette plante pousse naturellement dans le Tell et est rare à l'intérieur du pays. Elle est souvent cultivée ailleurs et peut alors se propager spontanément.

\*\*\* \*\*

Le Centranthe est principalement utilisé dans les jardins ou les aménagements paysagers pour la beauté de son inflorescence. En outre, il demande peu d'entretien car il est très résistant aux aléas

climatiques. Dans la nature, il a par exemple la remarquable capacité de pousser sur des rochers : les racines se développent à l'intérieur des fissures et peuvent être très longues.

\*\*\* \*\*

Le Centranthe se caractérise par ses feuilles opposées vert-bleu et son inflorescence composée de petites fleurs normalement rouges (parfois blanches) qui se terminent par un éperon.

## CERATONIA SILIQUA L.

Fabaceae, Fabales

Caroubier

Kharrouba **خروب**



Son nom *Ceratonia* vient du grec *kéros* qui signifie *corne* en référence à l'extrême dureté des graines. Le nom d'espèce *siliqua* fait allusion à la forme de siliqua du fruit (le fruit des crucifères).

\*\*\* \*\*

Espèce méditerranéenne, commune dans le Tell algérien et rare ailleurs, on la retrouve

également en Asie mineure. Elle est présente le long du littoral, en zones rocheuses, en forêts et broussailles.

\*\*\* \*\*

Les graines ont un poids constant de 200 mg, ce qui a permis de définir le carat, unité de mesure utilisée pour les pierres précieuses. Le Caroubier est également utilisé dans les industries pharmaceutique et alimentaire : les graines donnent la farine et la gomme de caroube. Il est consommé en Algérie pour son goût légèrement sucré et sa richesse en amidon. Il est utilisé aussi pour favoriser le transit intestinal.

\*\*\* \*\*

Les caroubiers peuvent atteindre jusqu'à 12 m de haut mais ils

ont souvent un port tortueux. Les fleurs mâles et femelles sont portées par des pieds différents. Les feuilles sont grandes, composées de deux à six folioles ovales, à marge ondulées, persistantes, coriaces et de couleur vert foncé. Le fruit, appelé caroube, est une longue gousse ne s'ouvrant pas à maturité et contenant une quinzaine de graines comestibles.

## CERINTHE MAJOR L.

Boraginaceae, Boraginales

Grand mélinet, Grande cérinthe

Kera en nehal, Fouila **كر النحل، فويلة**



Le nom *Cerinthe*, du grec *keros* et *anthos* qui signifient *cire* et *fleur* : *fleurs recherchées par les abeilles*.

Le nom d'espèce *major* veut dire *plus grand*, en comparaison avec *Cerinthe minor*.

\*\*\* \*\*

Cette espèce méditerranéenne, commune dans le Tell algérien, se trouve être assez rare ailleurs. Elle est présente dans les champs, prairies, terres cultivées et lieux humides.

\*\*\* \*\*

Cette plante mellifère est réputée depuis longtemps pour ses vertus médicinales : astringentes et rafraîchissantes.

Les fleurs et les feuilles étaient utilisées dans le traitement des inflammations et des troubles oculaires.

\*\*\* \*\*

*Cerinthe major* est une plante annuelle à tige dressée, ramifiée ayant une hauteur comprise entre 15 et 80 cm. Les feuilles sont à pétioles courts, de couleur terne, parfois tachetées de blanc et parsemées de poils fins. Les fleurs de couleur jaune sont inclinées en pelotes terminales, selon une organisation évoquant le corps d'un scorpion. Elles sont souvent marquées de brun-violet à la base.

## CHONDRILLA JUNCEA L.

Asteraceae, Asterales

Chondrille à tige de jonc

Qassab el djenkia **قصب الجكنية**



Le nom *Chondrilla* vient du grec *chondrilè*, nom de diverses chicoracées dont le lait devient grumeleux en séchant, de *chondros*, *grain*. *Juncea* fait référence aux tiges ayant un aspect de jonc.

\*\*\* \*\*

Cette espèce se retrouve en Afrique du Nord, au Moyen-Orient et dans diverses régions d'Europe. En Algérie, elle n'est présente et commune que dans le Tell. Elle pousse dans des zones arides : sables, champs et chemins.

\*\*\* \*\*

La Chondrille à tige de jonc se caractérise par les petites inflorescences de sept à douze fleurs jaunes, en languette.

\*\*\* \*\*

La plante libère un suc laiteux quand elle est rompue. La tige a l'aspect d'un jonc. Les feuilles sont en forme de fer de lance, avec ou sans dents sur leurs bords.

## CICHORIUM INTYBUS L.

Asteraceae, Asterales

Chicorée sauvage, Chicorée amère  
Seriss, Tilfaf **سريز، تلفاف**



*Cichorium* est l'ancien nom latin et grec de cette plante. *Intybus* vient de *indivia*, nom utilisé par le poète latin Virgile (70-19 avant J.-C.) pour l'Endive sauvage.

\*\*\* \*\*

La Chicorée sauvage se trouve dans les champs incultes, les pâturages et les bords de chemin en Algérie. Elle est présente dans le pourtour méditerranéen ainsi que dans des régions situées plus au nord.

\*\*\* \*\*

La Chicorée sauvage a été introduite aux États-Unis où elle est une plante exotique envahissante menaçant la biodiversité locale.

\*\*\* \*\*

Les feuilles (en infusion) et les racines (en décoction) sont utilisées, entre autres usages, pour soulager les problèmes gastriques et stomatiques, ou encore en cas d'anémie et d'insuffisance biliaire.

\*\*\* \*\*

Les inflorescences de la Chicorée sont constituées uniquement de fleurs ligulées, d'une belle couleur bleue. Les tiges sont en zigzag et les feuilles très discrètes.

## CIRSIIUM SCABRUM (POIR.) BONNET & BARRATTE

Asteraceae, Asterales

Cirse géant  
Baçous el Aid **بكوس العيد**



*Cirsium* vient du grec *kirsion*, nom d'un chardon employé contre les varices (*kirsos* en grec). *Scabrum* fait référence aux feuilles scabres, c'est-à-dire couvertes de petites épines dures.

\*\*\* \*\*

Ce Cirse est commun dans les forêts humides, les marais et les sols argileux du Tell. Il se retrouve aussi dans l'ouest du bassin méditerranéen.

\*\*\* \*\*

Cette espèce n'a pas le statut de plante menacée en Algérie, alors qu'elle est éteinte dans certains pays.

\*\*\* \*\*

Auparavant appelée *Cirsium giganteum*, cette plante méritait son nom car sa hauteur

importante, de 2 à 4 m, est l'une de ses caractéristiques.

La plante est recouverte d'un duvet blanchâtre. Les feuilles sont faiblement épineuses sur la face supérieure mais munies de fortes épines sur le côté. Celles inférieures peuvent atteindre 80 cm de longueur. Les capitules qui regroupent des fleurs roses sont situés par deux ou trois à l'extrémité des rameaux.

## CISTUS MONSPELIENSIS L.

Cistaceae, Malvales

Ciste de Montpellier  
Oum aliya **أم العاليفة**

## CISTUS SALVIIFOLIUS L.

Cistaceae, Malvales

Ciste à feuilles de sauge  
Cfeira **سفييرا**



Le nom de genre *Cistus* vient du grec *kistos* qui signifie *capsule* ou *panier* en allusion aux fruits capsulaires. *Monspeliensis* fait référence au lieu d'origine de la plante, Montpellier, et *salviifolius* à la forme des feuilles ressemblant à celles de la Sauge.

\*\*\* \*\*

Le Ciste est une espèce méditerranéenne. Le Ciste de Montpellier est très commun en Algérie et se développe en forêts, broussailles et en terrain non calcaire.

Espèce très commune dans le Tell algérien, le Ciste à feuilles de sauge est présent dans les forêts claires et les broussailles. Bien qu'il ne fuie pas les sols calcaires, il préfère les sols siliceux et rocaillieux.

\*\*\* \*\*

Les feuilles du Ciste de Montpellier sont utilisées pour arrêter les hémorragies, comme cicatrisant, et en tisane en cas de fatigue et de diarrhée. Elles

sont aussi employées comme anti-inflammatoire et contre les maux de tête. Utilisé également pour ses vertus médicinales, le Ciste à feuilles de sauge est par ailleurs une plante ornementale.

\*\*\* \*\*

Ces deux cistes sont des arbrisseaux odorants, à feuilles opposées et entières, à fruits secs s'ouvrant par cinq valves. Le Ciste de Montpellier a des feuilles linéaires, vert sombre sur le dessus et claires sur le revers. Le Ciste à feuilles de sauge possède des feuilles ovales.

## CLEMATIS FLAMMULA L.

Ranunculaceae, Ranunculales

Clématite flammette  
Sebenq, Nar beurd **سبنك، نار برد**



Le nom de genre, *Clematis*, est dérivé du nom grec d'une plante grimpante. Celui de l'espèce, *flammula*, signifie *petite flamme*, ancien nom de cette plante, en référence à sa saveur brûlante.

\*\*\* \*\*

Cette clématite est commune dans toute l'Algérie littorale et plus rare ailleurs.

\*\*\* \*\*

La Clématite peut être employée dans la fabrication de paniers. Dans d'autres pays, elle est utilisée pour les tonnelles parce qu'elle est grimpante et que ses fleurs sont odorantes.

\*\*\* \*\*

Cette plante est grimpante, avec des feuilles opposées, composées de folioles. Les fleurs, d'un blanc lumineux et avec de nombreuses étamines, possèdent quatre ou cinq pétales.

## CLINOPODIUM VULGARE L.

Lamiaceae, Lamiales

Clinopode vulgaire  
Rihan berri ريحان بري



Le nom de genre aurait été donné par le botaniste grec Pedanius Dioscoride (40-90 après J.-C.) en référence à la forme en bouton (circulaire) de l'inflorescence. *Vulgare* signifie que la plante est commune.

\*\*\* \*\*

En Algérie, le Clinopode est très commun dans les broussailles et pelouses du Tell et dans les montagnes. Il est répandu dans l'hémisphère nord entre 0 et 2 000 m d'altitude.

\*\*\* \*\*

Aucune utilisation particulière n'est notée pour l'Algérie. D'après certains auteurs, cette plante est utilisée comme infusion tonique dans d'autres pays.

\*\*\* \*\*

Des inflorescences en forme de bouton regroupent chacune de 10 à 20 fleurs roses. En Algérie, la sous-espèce se caractérise par ses nombreux poils (*Clinopodium vulgare subsp. arundanum*).

## CONVOLVULUS ALTHAEOIDES L.

Convolvulaceae, Solanales

Liseron à feuilles de guimauve  
Louaïa, Alleg لواء، عليق



Le nom de genre provient du latin *convolva* qui signifie *s'entourer autour*. Le nom d'espèce vient du nom latin de la guimauve.

\*\*\* \*\*

Ce liseron est commun dans les forêts et les broussailles du Tell. On le retrouve aussi dans les pays du bassin méditerranéen et les îles de Macaronésie.

\*\*\* \*\*

En Algérie, les fleurs et les feuilles de cette plante sont utilisées en infusion contre les infections uro-génitales. Son usage doit cependant être raisonné car il est reporté que certains liserons (*C. arvensis*) sont toxiques pour les souris.

\*\*\* \*\*

Ce liseron se caractérise par ses fleurs roses en forme d'entonnoir et ses feuilles en forme de cœur (les feuilles supérieures étant profondément découpées).

## CORIARIA MYRTIFOLIA L.

Coriariaceae, Cucurbitales

Redoul, Coriaire  
Rouïda, Redoul, Arouz رويدة، ردول، أروز



*Corium*, nom latin désignant le cuir, a donné à cette plante son nom de genre car certaines espèces sont utilisées pour tanner le cuir. Le nom d'espèce, *myrtifolia*, fait référence aux feuilles ressemblant à celles du Myrte.

\*\*\* \*\*

Cet arbuste se trouve dans les haies, les forêts ou les bords d'oued. Il est présent dans d'autres pays de l'ouest du bassin méditerranéen.

\*\*\* \*\*

Le Redoul est toxique, en particulier ses fruits : leur ingestion peut être mortelle pour les enfants s'ils ne sont pas soignés.

\*\*\* \*\*

C'est un arbuste à feuilles opposées, sans dent, à trois nervures. Ses fruits caractéristiques, de couleur rouge-noir, luisants, sont composés de cinq parties charnues en demi-cercles réunis par les extrémités.

## CRAMBE FILIFORMIS JACQ.

Brassicaceae, Brassicales

Crambe filiforme  
Ratai tawil Karem كرم رطى طويل



*Crambe* est le nom grec du chou dont les feuilles sont semblables à celles de cette plante. *Filiformis* (en forme de fil) évoque sans doute les rameaux grêles de l'inflorescence tout en longueur.

\*\*\* \*\*

En Algérie, cette espèce est présente dans les montagnes du Tell algéro-oranais. Elle peut être observée dans d'autres pays méditerranéens, en particulier ceux de la péninsule Ibérique.

\*\*\* \*\*

Cette espèce n'a pas d'utilisation recensée. Des études moléculaires indiquent qu'elle serait l'un des parents du chou cultivé.

\*\*\* \*\*

Ses feuilles semblables à celles du chou et ses fleurs à quatre pétales blancs portés sur de longs rameaux grêles sont deux caractères permettant de reconnaître cette espèce.

## CRATAEGUS MONOGYNA JACQ.

Rosaceae, Rosales

Aubépine monogyne, Épine blanche  
Bou mekheri **بومقري**



*Crataegus* vient du grec *kratos*, *force*, en référence à la vigueur de la plante. La présence d'un seul pistil, organe femelle des fleurs, explique le nom d'espèce, *monogyna*.

\*\*\* \*\*

Cet arbuste est commun dans toute l'Algérie sauf sur les hauts plateaux. Il est aussi présent dans de nombreux pays méditerranéens et européens.

\*\*\* \*\*

En Algérie, les fruits étaient parfois mangés en période de disette. Ce sont surtout les fleurs qui sont utilisées, comme antispasmodique, tonocardiaque ou anti-diarrhéique.

\*\*\* \*\*

Cette aubépine se distingue d'autres arbustes par ses épines gris clair, ses feuilles profondément découpées, ses fruits rouges et la présence d'un seul pistil.

## CRUPINA CRUPINASTRUM (MORIS) VIS.

Asteraceae, Asterales

Crupine  
Karpine **كربين**



Selon certains auteurs, le nom *Crupina* dériverait du mot flamand *krupen* signifiant *ramper* : les graines semblent ramper sur le sol.

\*\*\* \*\*

Cette espèce est commune dans les lieux légèrement secs du Tell. Plus largement, sa répartition est méditerranéenne.

\*\*\* \*\*

Cette plante, très discrète, n'a pas d'utilisation recensée en Algérie.

\*\*\* \*\*

Plante de la même famille que la Chicorée ou la Marguerite, elle porte de neuf à quinze fleurs mauves, réunies en un capitule entouré de bractées se teintant de pourpre. La plante est entièrement dépourvue d'épines.

## CYCLAMEN AFRICANUM BOISS. & REUT.

Primulaceae, Ericales

Cyclamen d'Afrique  
Khobzet ed dib, Hadibi **خبزة الديب، حذيبى**



Le nom *Cyclamen* vient du grec *cyclos* qui signifie *cercle* en allusion au pédoncule floral roulé en cercle. *Africanum* fait référence à son lieu d'origine.

\*\*\* \*\*

Espèce endémique de l'Afrique du Nord, le Cyclamen d'Afrique est très commun dans le Tell algérien et le littoral algéro-constantinois. Il est présent dans les forêts et les broussailles.

\*\*\* \*\*

Espèce classée parmi les plantes toxiques pour l'être humain et les animaux par sa contenance en cyclamine A, il peut provoquer paralysie et convulsions. Il était utilisé au Moyen-Orient en décoction comme antiseptique

pour nettoyer la peau. Le Cyclamen, du moins l'espèce d'Europe, est utilisé comme plante ornementale.

\*\*\* \*\*

Le Cyclamen d'Afrique est une plante vivace à grande souche tuberculeuse. Les fleurs apparaissent en automne, précédant les feuilles. Les pétales roses sont renversés. Ils se rétractent en tire-bouchon après la floraison. Les feuilles sont longuement pétiolées, en forme de cœur et dentées sur les bords.

## CYNOGLOSSUM CRETICUM MILL.

Boraginaceae, Boraginales

Langue de chien, Cynoglosse de Crète  
Saboun el arais, Ouden el arneb **صابون الكريس، لرنب وذن**



Le nom *Cynoglossum* vient du grec *cyni* qui signifie *chien* et *glossan* qui veut dire *langue*.

Le Cynoglosse a ainsi été nommé par le botaniste grec Pedanius Dioscoride (40-90 après J.-C.) dans son premier ouvrage botanique en référence au toucher rêche des feuilles. *Creticum* fait allusion à l'île de Crète.

\*\*\* \*\*

Le Cynoglosse de Crète est une espèce méditerranéenne, très commune dans le Tell algérien et rare ailleurs. Elle se rencontre sur les sommets arides, dans les lieux incultes et au bord des chemins.

\*\*\* \*\*

Cette plante aurait des propriétés narcotiques.

Les feuilles astringentes étaient utilisées contre les brûlures. Les racines servaient d'expectorant et d'antidiarrhéique. Les usages doivent être uniquement externes car il s'agit d'une plante toxique pour le foie.

\*\*\* \*\*

Les feuilles sont rêches au contact, grandes, ovales à lancéolées. Les fruits sont plats, hérissés de petites épines et regroupés par quatre comme dans un carré. Les pétales des fleurs sont soudés entre eux, bleus et réticulés de nervures plus foncées.

## CYTISUS VILLOSUS POURR.

Fabaceae, Fabales

Cytise velu

Cikio, Bouharis جيكيو، بوهاريس



Le nom *Cytisus* vient de *kytisos*, nom ancien donné par les Grecs à une plante similaire (*Medicago arborea*). Le nom d'espèce *villosus* signifie *velu*.

\*\*\* \*\*

Cette espèce méditerranéenne, commune dans le Tell algérien et l'algéro-constantinois, est rare ailleurs (Oranie, M'sila et dans les monts de Tlemcen). On la retrouve en altitude, dans les haies ou encore dans les bois.

\*\*\* \*\*

Le Cytise velu est une plante toxique provoquant des vomissements, des vertiges, des convulsions, des paralysies, des arrêts respiratoires et pouvant entraîner la mort.

\*\*\* \*\*

C'est un arbrisseau dressé, sans épines, pouvant atteindre de 1 à 2 m de hauteur. Les poils sont présents sur les rameaux, les fruits (gousses) et les feuilles (surtout la face inférieure).

Les feuilles sont composées de trois folioles, allongées, ovales, la centrale étant plus grande que les latérales. Les fleurs sont de couleur jaune, rayées de brun-rouge, disposées par un à trois sur une tige florale comportant des poils longs.

## DACTYLIS GLOMERATA L.

Poaceae, Poales

Dactyle aggloméré

Nedjma, Doukna نجمة، دكنة



Le nom *Dactylis* vient du grec *dactylos* qui signifie *doigt* en allusion aux groupes de fleurs dont la disposition est semblable à celle des doigts d'une main.

\*\*\* \*\*

Cette graminée a une très large répartition : Afrique du Nord, Europe et Asie tempérée et tropicale. De plus, elle s'est naturalisée dans de nombreux pays d'Amérique et d'Océanie. En Algérie, elle est commune et souvent cultivée dans les lieux herbeux, depuis le littoral jusqu'à l'Atlas saharien.

\*\*\* \*\*

Le Dactyle est une plante fourragère semée dans les prairies artificielles et appréciée du bétail (même si elle est un peu coriace). Il est une ressource

alimentaire pour de nombreuses chenilles de papillons dont le tircis ou l'hespérie du dactyle.

\*\*\* \*\*

C'est une plante robuste en touffe pouvant atteindre 1 m de hauteur. Les feuilles sont planes ou enroulées aux bords et souvent rugueuses, les fleurs sont d'un vert bleuté ou violacé, et sont groupées sur des rameaux fins et étalés.

## DAPHNE GNIDIUM L.

Thymelaeaceae, Malvales

Garou

Lazzaz لازاز



*Daphne* est le nom grec du Laurier d'après le nom de la nymphe, fille de Pénéée, courtisée par Apollon et changée en laurier. Le nom *gnidium* est le nom grec du *Daphne*, de Gnidium, île de Crète.

\*\*\* \*\*

Espèce méditerranéenne, commune dans tout le Tell algérien, on la retrouve en Europe méridionale et occidentale. Elle est présente dans les forêts, les garrigues et les broussailles.

\*\*\* \*\*

Cette espèce est utilisée pour diminuer les inflammations et les douleurs abdominales. Cependant, elle a la particularité

d'irriter gravement la peau (rougeurs, irritations, ampoules...). Les femmes l'utilisaient autrefois pour teindre leurs cheveux en noir. L'huile de semences du *Daphne gnidium* est purgative.

\*\*\* \*\*

C'est un arbrisseau pouvant atteindre 1,5 m de haut, à branches minces, régulières. Ses feuilles sont lancéolées, linéaires, larges de 5 à 7 mm au plus, alternes, persistantes et très pointues. Ses fleurs sont entièrement blanches, avec quatre sépales ressemblant à des pétales blancs. Elles mesurent de 2,5 à 4 mm de long, sont nombreuses, groupées entre les feuilles et à l'extrémité des branches.

## DAUCUS CAROTA L. SUBSP. MAXIMUS (DESF.) BALL

Apiaceae, Apiales

Carotte sauvage

Sennayria, Asfarnaia سنایری، أصفرائی



Le nom *Daucus* vient du grec *daukos* dérivé de *daio* qui signifie *j'échauffe* en allusion aux propriétés des graines.

*Carota* signifie *carotte*.

\*\*\* \*\*

La Carotte est largement répandue dans le bassin méditerranéen mais aussi en Europe, en Asie occidentale et centrale, en Sibérie et en Afrique septentrionale.

\*\*\* \*\*

Cette plante possède de nombreuses propriétés : elle augmente la sécrétion urinaire, est un vermifuge, a des vertus digestives, calme les spasmes de la vessie et les douleurs menstruelles. Les racines sont

comestibles par l'homme et les feuilles sont données à manger aux animaux.

\*\*\* \*\*

La caractéristique de la Carotte est sa fleur, grande et rouge foncé, située au centre de l'inflorescence et entourée de petites fleurs blanches en ombelle. La tige, striée, velue et creuse, peut atteindre 1 m de haut. Les feuilles sont alternes, à odeur de carotte lorsqu'on les froisse, profondément découpées. Les fruits portent des épines leur permettant de se disperser plus facilement en s'agrippant au pelage des animaux.

## DELPHINIUM PEREGRINUM L.

Ranunculaceae, Ranunculales

Pied d'alouette, Dauphinelle  
Tametouata, Zeriga **طامتوات، زريغا**



Le nom *Delphinium* vient du grec *delphis* qui signifie *dauphin* car la forme de la fleur évoque celle du dauphin. *Peregrinum* vient de *peregrinatio* qui signifie *voyage*.

\*\*\* \*\* \*

Espèce méditerranéenne que l'on retrouve en Europe méridionale jusqu'au Caucase, en Asie occidentale et en Afrique septentrionale, elle est assez commune dans le Tell algérien et rare ailleurs. Elle est présente dans les pâturages et les broussailles.

\*\*\* \*\* \*

Le Pied d'alouette est toxique pour l'être humain et les animaux.

\*\*\* \*\* \*

C'est une plante annuelle à tige fine, couverte de poils et pouvant atteindre jusqu'à 30 cm de haut. Les feuilles sont petites, alternes, profondément découpées en lobes disposés autour de la tige comme les doigts d'une main. Les fleurs sont généralement bleu foncé et recouvertes de poils.

## DIANTHUS CARYOPHYLLUS L.

Caryophyllaceae, Caryophyllales

Œillet des fleuristes, Œillet giroflée.  
Quorounfel **قرنفل**



*Dianthus* vient de *dios anthos* (*fleur divine*), nom donné par les Grecs à l'espèce en hommage à la beauté de sa fleur.

\*\*\* \*\* \*

Espèce méditerranéenne, fréquente en Europe méridionale et en Afrique du Nord notamment au Maroc et en Algérie, elle est commune dans le Tell. Elle est présente en terrains secs et rocailleux.

\*\*\* \*\* \*

L'Œillet des fleuristes est une plante ornementale appréciée pour ses fleurs roses, rouges ou blanches. Elle fait partie des plantes considérées comme comestibles, les pétales qui sentent le clou de girofle étant utilisés comme condiment. Différentes espèces du genre

*Dianthus* sont utilisées comme herbes médicinales en Chine.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante herbacée vivace peut mesurer entre 10 et 80 cm de hauteur. Les feuilles sont très allongées. Les fleurs à pétales rouges et dentés sont parfumées.

## DIOSCOREA COMMUNIS (L.) CADDICK & WILKIN

Dioscoreaceae, Dioscoreales

Herbe aux femmes battues, Tamier commun  
Kerma souda, Bou tania **كرمة سودا، بو تانية**



Le nom de *Dioscorea* rend hommage au botaniste grec et auteur de *De Materia medica* Pedanius Dioscoride (40-90 après J.-C.). *Herbe aux femmes battues* provient de l'idée fautive que sa grosse racine tubérisée

guérirait rapidement les ecchymoses ; son usage peut au contraire engendrer des dermatites graves.

\*\*\* \*\* \*

C'est une espèce présente en Europe centrale et méridionale, en Afrique du Nord et en Asie tempérée. Elle croît sur les sols riches et frais, dans les bois et les buissons, les haies, ainsi que sur sols calcaires.

\*\*\* \*\* \*

Bien que cette plante provoque des ampoules sur la peau, sa racine était employée pour soigner les meurtrissures. Elle est utilisée également contre les rhumatismes. Bien que la plante soit considérée comme toxique

(en particulier les racines et les baies), ses jeunes pousses sont consommées en France.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante grimpante peut atteindre 3 m de long. Elle est vivace grâce à sa racine en forme de navet. Ses feuilles, d'un vert luisant, sont alternes en forme de cœur. Ses fleurs de couleur jaune verdâtre sont réunies en grappes. Ses fruits sont de petites baies rouges juteuses et brillantes.

## DRIMIA MARITIMA (L.) STEARN

Asparagaceae, Asparagales

Oignon marin, Scille de mer  
Feraoun, Berçal et far **فروان، برسال الفار**



*Drimia* vient du grec *drimos* qui signifie *acide* comme le jus extrait du bulbe de la scille de mer ; *maritima* se traduit par marin.

\*\*\* \*\* \*

C'est une espèce native de tous les pays du pourtour méditerranéen et des Canaries. En Algérie, elle est présente dans le Tell et aime les lieux sablonneux ou rocailleux du littoral méditerranéen.

\*\*\* \*\* \*

Le bulbe contient des substances toxiques et irritantes, il est utilisé en médecine comme cardiotonique. Cette plante est également employée comme raticide et comme plante

ornementale. Le commerce et le transport de cette espèce sont réglementés.

\*\*\* \*\* \*

La Scille de mer est une plante vivace à très gros bulbe toxique, pouvant atteindre jusqu'à 5 à 6 kg et 20 à 30 cm de diamètre. La tige portant les fleurs est lisse et peut mesurer jusqu'à 1 m de haut. Les six pétales et sépales sont blancs et disposés en étoiles. Les fleurs sont regroupées en grappes. Les feuilles sont vertes, mouchetées, larges et longuement lancéolées, entières. Elles naissent quand la floraison se termine.

## ECHINOPS SPINOSISSIMUS TURRA

Asteraceae, Asterales

Échinops

Fouga el djemel, Kachir فقاع الجمل، كشير



*Echinops* vient du grec *echinos* qui se traduit par *hérisson* ou *oursin* et *ops* signifiant *aspect* : le nom fait allusion à l'inflorescence en forme de hérisson. Le nom *spinosissimus* fait référence aux nombreuses épines que porte la plante.

\*\*\* \*\*

Cette espèce se répartit du sud de la région méditerranéenne jusque dans le Sahara. En Algérie, elle est assez commune dans les zones arides, sur sols caillouteux.

\*\*\* \*\*

On lui reconnaît une action réelle sur les fibres musculaires lisses. Elle est aussi conseillée aussi dans le traitement des hémorroïdes.

\*\*\* \*\*

Plante vivace à tige dressée, ferme, elle mesure de 40 à 80 cm de haut et porte des poils.

Les feuilles sont découpées et se terminent par de longues épines blessantes, blanches tomenteuses au moins sur la face inférieure.

Le capitule est grand (de 5 à 6 cm de diamètre). Le fruit a la forme d'un cône renversé velu. L'Échinops se reconnaît grâce à son aspect de chardon et à ses fleurs bleues groupées en boule épineuse.

## ECHIUM CRETICUM L.

Boraginaceae, Boraginales

Vipérine de Crète

Leçane el assil لسان الأصيل



Le nom *Echium* vient du grec *echis* ou *vipère* en allusion à sa corolle en forme d'une tête de vipère avec la gueule ouverte. *Creticum* fait référence à l'île de Crète.

\*\*\* \*\*

C'est une espèce méditerranéenne, commune dans tout le Tell algéro-constantinois et assez rare ailleurs. Elle est présente dans les champs, pelouses, terres incultes et sèches, ainsi que dans les décombres et les rochers. À partir des racines de cette plante est obtenue une teinture rouge : « l'orcanette d'Orient ».

\*\*\* \*\*

C'est une plante herbacée, dressée, couverte de poils rêches. Les fleurs ont une couleur

variable, de pourpre à bleu, en forme d'entonnoir, finement poilues à l'extérieur. Elles sont groupées en inflorescences évoquant la queue d'un scorpion (cyme scorpioïde). Les feuilles inférieures sont presque toutes pétiolées et en forme de lance, tandis que les feuilles supérieures sont allongées et sans pétiole.

## EPILOBIUM HIRSUTUM L.

Onagraceae, Myrtales

Épilobe velu

Hchich ech chaaba حشيش الشعبة



L'origine du nom *Epilobium* vient du grec *épi* qui signifie *sur*, *lobos* veut dire *fruit* car la fleur est disposée sur le fruit. *Hirsutum* fait référence aux poils qui parcourent la tige.

\*\*\* \*\*

Espèce méditerranéenne, on la retrouve également en Europe et en Asie. Elle est commune en Algérie sauf dans le Sahara central où elle est très rare. Elle croît généralement dans les endroits humides.

\*\*\* \*\*

Cette plante n'a pas d'usage médicinal connu mais possède une grande valeur mellifère.

\*\*\* \*\*

Cet épilobe est une grande plante blanchâtre, très velue, atteignant 50 à 200 cm de haut. Les feuilles sont dentées, ne comprennent pas de pétiole et entourent quelque peu la tige. Les pétales des fleurs sont de couleur rose pourpré et mettent en évidence le stigmate en forme de croix du pistil.

## ERICA ARBOREA L.

Ericaceae, Ericales

Bruyère arborescente

Bouhaddad, Ariga بوحداد، عريقة



Le nom *Erica* vient du grec *ereikein* qui veut dire *brise* et fait allusion aux rameaux fragiles de la plante. Le nom d'espèce *arborea*, du latin *arbor*, signifie *arbre* et indique le caractère arborescent de la plante.

\*\*\* \*\*

Espèce indigène du bassin méditerranéen, on la retrouve également dans les îles Canaries et les montagnes d'Afrique centrale. En Algérie, elle est commune dans le Tell et présente en forêts, maquis et sur sols acides.

\*\*\* \*\*

Cette plante est connue pour son excellent charbon de bois et les pipes de bruyère fabriquées à partir des racines. Elle est également utilisée en

médecine traditionnelle. Elle est astringente, antiseptique et augmente la sécrétion urinaire.

\*\*\* \*\*

Arbuste pouvant atteindre plus de 3 m de haut, à rameaux dressés, serrés, les plus jeunes sont blanchâtres. Les feuilles sont linéaires et ressemblent à des aiguilles. Les fleurs, en forme de clochette, sont blanches et minuscules.

## ERYNGIUM TRICUSPIDATUM L.

Apiaceae, Apiales

Panicaut

Aichacoum gorika عيشكوم قوريك



*Eryngium* vient du grec *erygma* qui veut dire *érucciation*, en allusion à certaines propriétés de la plante. *Tricuspidatum* vient de *tres* et *cuspis* qui signifient *trois* et *pointe*.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce méditerranéenne est surtout présente dans l'ouest du bassin méditerranéen.

En Algérie, on la trouve dans le Tell, dans les broussailles et les coteaux arides.

\*\*\* \*\* \*

Elle aurait la propriété de purifier le sang en favorisant l'élimination des toxines et en accroissant la sécrétion d'urine.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante herbacée, vivace et épineuse, mesure jusqu'à 40 cm de haut. Les feuilles sont découpées et épineuses. Celles situées sur le haut de la tige sont composées de folioles disposées comme les doigts d'une main.

L'inflorescence est en capitule et les bractées florales sont munies de trois petites épines (loupe nécessaire).

## EUONYMUS LATIFOLIUS (L.) MILL.

Celastraceae, Celastrales

Fusain à feuilles larges

Fahm el aarida فحم العريضة



*Euonymus* est le nom latin de cet arbuste. Il serait dérivé du grec *euonymon* : *arbre au nom glorieux, arbre de bon augure*. *Latifolius* signifie *à feuilles larges*.

\*\*\* \*\* \*

C'est une espèce montagnarde de l'Europe méditerranéenne. Le Fusain à feuilles larges se trouve dans les zones bien arrosées du Tell. Il est très rare dans les autres montagnes algériennes.

\*\*\* \*\* \*

Cet arbuste est faiblement toxique, en particulier si ses fruits sont ingérés. Ses jeunes rameaux étaient traditionnellement carbonisés en Europe pour donner le fusain à dessin. Différentes espèces de

fusains sont utilisées pour les haies et la décoration des jardins.

\*\*\* \*\* \*

Cet arbuste se reconnaît grâce à ses grandes feuilles de 6 à 10 cm de longueur, légèrement dentées, opposées et surtout grâce à ses fruits caractéristiques à l'origine de son surnom de *bonnet de prêtre*.



## EUPATORIUM CANNABINUM L.

Asteraceae, Asterales

Eupatoire chanvrine, Chanvrine

Tebbaq طبق



Le nom *Eupatorium* vient de Mithridate Eupator, roi de Pont (située sur le territoire de l'actuelle Turquie) à qui la plante fut consacrée dans l'Antiquité. Elle doit le nom *cannabinum* à la ressemblance de ses feuilles à celles du chanvre.

\*\*\* \*\* \*

Plante originaire d'Europe et d'Asie, on la trouve en Algérie dans le Tell et plus rarement dans le Djurdjura, la forêt de Guerrouch, aux Babors ainsi qu'à Tlemcen. On la rencontre dans les lieux ombragés et humides, les bois et les fossés.

\*\*\* \*\* \*

Bien que la plante soit considérée comme toxique,

elle est utilisée dans la médecine traditionnelle. On lui reconnaît des vertus laxatives. Elle facilite l'évacuation de la bile et soigne les troubles du foie ou des reins.

\*\*\* \*\* \*

L'Eupatoire chanvrine est une plante vivace à tige dressée souvent rougeâtre pouvant mesurer plus de 1 m de haut. Les feuilles sont composées de folioles dentées et en forme de lances. Les inflorescences sont constituées de fleurs allant du blanc au pourpre.

## FEDIA CORNUCOPIAE (L.) GAERTN.

Caprifoliaceae, Dipsacales

Fédia, Salade algérienne

Takouk, Oudinet Taktouk وديانات تكتوك، تاكوك



Le nom *Fedia* serait une déformation du grec *phou* et *oidein* qui signifient *valériane* et *se gonfler*, en référence aux épais pédoncules qui portent les fleurs. *Cornucopiae* fait allusion à la ressemblance de l'espèce à une corne d'abondance.

\*\*\* \*\* \*

Espèce méditerranéenne, elle est très commune dans toute l'Algérie. On la trouve dans les pelouses et les champs.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante au goût de noix est parfois utilisée en salade.

\*\*\* \*\* \*

Le Fédia est une plante annuelle, à tige dressée, peu épaisse et pouvant atteindre 30 cm de haut. Les feuilles sont opposées, vertes, plus ou moins charnues,

légèrement dentées, à pétioles parfois réduits. Les fleurs sont petites, de couleur pourpre ou rose, réunies par deux à l'extrémité de pédoncules épais.

## FERULA COMMUNIS L.

Apiaceae, Apiales

Férule commune

Fessoukh فسوخ



Le nom *Ferula* est latin.

*Communis* veut dire commun.

\*\*\*\*

Espèce méditerranéenne, elle est commune dans le Tell algérien et rare ailleurs. Elle est présente dans les broussailles et les pelouses.

\*\*\*\*

Le latex récolté à partir des racines est largement utilisé en médecine populaire. Connue en Algérie pour sa toxicité appelée « férulisme », la gomme-résine, qui en est extraite, est pourtant souvent consommée en Afrique du Nord. Certains composés chimiques de la Férule auraient aussi des propriétés anti-coagulantes.

\*\*\*\*

La Férule commune est une grande plante herbacée à tige épaisse et creuse pouvant atteindre jusqu'à 3 m de haut.

Les feuilles sont simples de forme triangulaire et divisées en fines lanières allongées.

Ses fleurs de couleur jaune sont groupées en grosses ombelles sphériques (inflorescence). Ses fruits ovales sont ailés.

## FICUS CARICA L.

Moraceae, Rosales

Figuier

Kerma كرمة



Le nom *Ficus* vient du grec *sykos* qui signifie *figue* et *carica* fait allusion à Carie, ancienne région d'Asie mineure et actuelle Turquie, où il était souvent cultivé.

\*\*\*\*

Présent dans tout le pourtour méditerranéen, le Figuier pousse souvent de manière spontanée. En Algérie, il est cultivé partout jusque dans le Sahara central, et est probablement indigène dans le Tell.

\*\*\*\*

La figue, consommée fraîche ou sèche, possède une grande valeur nutritionnelle et aurait des vertus légèrement laxatives. Le latex sécrété par cette plante

est utilisé pour faire disparaître les verrues. Le Figuier est très apprécié comme plante ornementale.

\*\*\*\*

Cet arbre fruitier a une croissance rapide et atteint facilement 10 m de hauteur.

Les feuilles sont grandes, épaisses et divisées en trois lobes arrondis. Elles tombent en automne. Les fleurs sont extrêmement petites et ne sont pas visibles car elles sont enfermées à l'intérieur de la figue (qui n'est en réalité pas un fruit mais un réceptacle charnu qui protège de très nombreuses fleurs).

## FOENICULUM VULGARE MILL. SUBSP. CAPILLACEUM GIBB.

Apiaceae, Apiales

Fenouil commun

Besbaça, Raziandj بيسباس، رزينج



Le nom de genre vient du latin *foenum* (foin), ou *funiculis* (petit filet), en référence aux lanières des feuilles. *Vulgare* indique une plante commune.

\*\*\*\*

Le Fenouil sauvage est commun dans tous les pays du bassin méditerranéen. On le retrouve dans les lieux arides, champs, haies et pelouses.

\*\*\*\*

Les graines augmentent la sécrétion urinaire et facilitent la digestion. Elles sont aussi utilisées contre la toux et l'asthme.

\*\*\*\*

La plante, qui peut atteindre 2 m de haut, se reconnaît grâce à ses feuilles profondément découpées en lanières fines, qui dégagent une odeur d'anis si elles sont froissées. Les fleurs sont petites, jaunes et regroupées en ombelle.

## FRAXINUS ANGUSTIFOLIA VAHL.

Oleaceae, Lamiales

Frêne à feuilles étroites

Dandar, Mesharouane, Sellane ظندار، مشروان، سلان



*Fraxinus* vient du grec *fraxis* qui signifie *haie*. *Angustifolia* évoque les feuilles en forme de fer de lance.

\*\*\*\*

Espèce que l'on retrouve dans le bassin méditerranéen, elle est commune en Algérie et pousse sur les bords de routes, en lisière de forêt ou près des habitations.

\*\*\*\*

Les feuilles sont efficaces contre les diarrhées et les parasites intestinaux. Les semences sont antirhumatismales et l'écorce est utilisée contre les calculs biliaires et les fièvres. Le bois peut être

employé comme bois de chauffe ou de construction.

\*\*\*\*

Le Frêne peut atteindre 25 m de haut. Les feuilles sont opposées et composées d'un nombre impair de folioles étroites (cinq à treize). Les bourgeons sont bruns. Les fruits sont secs, contiennent une seule semence et développent des ailes.

## GALACTITES TOMENTOSA MOENCH.

Asteraceae, Asterales

Chardon tomenteux

Chouq el Amir, Akichaou شوک الأمیر، أکیشاو

En grec, *Galactites* signifie *qui a l'apparence du lait* en allusion au suc de la plante. *Tomentosa* fait référence aux poils de la tige.

\*\*\*\*

Espèce méditerranéenne, elle est commune dans le Tell algérien (chemins, lieux incultes et rocaillieux).

\*\*\*\*

La tige est dressée, blanchâtre,

cotonneuse et libère un suc laiteux quand elle est rompue. Elle peut atteindre 70 cm de hauteur. Les feuilles sont simples mais à bords profondément découpés, bariolées de blanc



sur leur face supérieure, et cotonneuses en dessous. La fleur est composée de deux types de fleurons (fleurs en languette) : fleurs périphériques stériles et fleurs centrales fertiles.

## GALIUM ROTUNDIFOLIUM L.

Rubiaceae, Gentianales

Galium à feuilles rondes  
Fouaoua **قواوا**

## GALIUM VERUM L.

Rubiaceae, Gentianales

Gaillet vrai, Caille-lait jaune  
Fouaoua **قواوا**

Le nom *Galium*, du grec *gala*, signifie *lait* en allusion aux propriétés de certaines espèces à faire cailler le lait, d'où le nom vulgaire de caille-lait. *Rotundifolia* renvoie aux feuilles arrondies de la plante. Le nom d'espèce *verum* se traduit par *vrai*.

\*\*\* \*\* \*

Le Galium à feuilles rondes et le Gaillet vrai (que l'on retrouve aussi en Europe et en Asie) sont très communs dans le Tell algérien, surtout en montagne dans les forêts et les broussailles pour le premier et dans les broussailles, les chemins, les prairies et les forêts montagneuses pour le second.

\*\*\* \*\* \*

Le Gaillet vrai est une plante connue et utilisée

depuis longtemps pour ses vertus médicinales : elle guérit l'épilepsie, elle est antirhumatisme et cicatrisante. La poudre de ses feuilles est astringente et arrête les hémorragies. Des sources anciennes, telles que *Le Journal de Trévoux* en 1704, indiquent qu'elle fait cailler le lait et donne une couleur jaune au fromage.

\*\*\* \*\* \*

Le Galium à feuilles rondes peut atteindre jusqu'à 30 cm de hauteur. Ses feuilles sont ovales, plus larges que longues, molles, comprenant trois nervures divergentes à la base et entourant la tige par quatre.

Les fleurs, à quatre pétales blancs, sont peu nombreuses et forment une inflorescence très lâche.



Espèce à tige carrée, dressée et fine, le Gaillet vrai peut atteindre jusqu'à 1 m de haut. Ses feuilles sont disposées tout autour de la tige par huit à douze. Ses fleurs à quatre pétales, de couleur jaune vif, sont très petites.

## GENISTA TRICUSPIDATA DESF.

Fabaceae, Fabales

Genêt  
Guendoul, Chebrak **قندول، شبراك**



Le nom *Genista* vient de *genu* qui veut dire *genou* et fait allusion à la flexibilité de la tige ou encore *gen* en langue celtique qui se traduit par *arbuste*. Le nom d'espèce *tricuspis* vient de *tres* et *cuspis* qui signifient *trois* et *pointe*.

\*\*\* \*\* \*

Le Genêt à trois épines est une espèce endémique d'Afrique du Nord.

\*\*\* \*\* \*

Les fleurs jaunes sont réunies en grappes terminales. Elles ont une corolle papilionacée. Le fruit est une gousse une fois et demie à deux fois plus longue que large. Chaque rameau porte trois épines : deux latérales et une terminale, ce qui donne l'impression qu'elles sont groupées par trois.

## GERANIUM LUCIDUM L.

Geraniaceae, Geraniales

Géranium luisant  
Lamiaa el gharnouq **لامعة الغرنوق**

## GERANIUM ROBERTIANUM L.

Geraniaceae, Geraniales

Géranium herbe-à-Robert  
R'guemaya, Talah, Djarma **رقيميا، طالح، دجرمة**

Le nom de genre *Geranium* vient de *geranos* qui signifie *grue*, en allusion à l'appendice allongé qui surmonte les graines et qui ressemble au long bec de la grue. *Lucidum* (*luisant*) fait référence aux feuilles luisantes de la plante. Le nom d'espèce *robertianum* est dédié à Saint-Robert. Une autre étymologie possible est *ruber* qui veut dire *rouge* et renvoie à la couleur des feuilles en fin de saison.

\*\*\* \*\* \*

Le Géranium luisant est une espèce méditerranéenne que l'on retrouve également sur le littoral atlantique. Elle est très commune dans les montagnes en Algérie, et se développe dans les forêts et ravins humides. De la même façon, le Géranium

herbe-à-Robert est présent non seulement autour de la Méditerranée mais aussi dans de nombreux autres pays. Commun dans toute l'Algérie, il pousse dans les forêts, les lieux humides et les décombres.

\*\*\* \*\* \*

Le Géranium luisant était employé autrefois pour soigner les diarrhées et comme calmant et tonique cérébral. Il était parfois aussi utilisé comme parfum.

Le Géranium herbe-à-Robert est une plante tonique qui augmente la sécrétion urinaire et agit de façon à rétrécir les vaisseaux sanguins. Toutes ses parties sont utilisées contre les saignements de nez, les diarrhées sanguinolentes et les problèmes de reins. En usage externe, elle



cicatrise les blessures. Sa racine est riche en tanins et fut ainsi utilisée pour tanner le cuir.

\*\*\* \*\* \*

Ces deux géraniums ont des fleurs roses et des fruits semblables. Ils se distinguent par leurs feuilles : celles du Géranium luisant sont arrondies avec des contours en forme de rein, divisées jusqu'au milieu en cinq à sept lobes ; celles du Géranium herbe-à-Robert sont en forme de pentagone.

## GEUM URBANUM L.

Rosaceae, Rosales

Benoîte commune  
Hachichet el mebrouka **حشيشة المبروكة**



*Geum* vient du grec *geno* qui signifie *j'assaisonne* en allusion à l'odeur de clou de girofle de la racine. *Urbanum* vient du latin *urbanus*, qui veut dire *croît dans les villes*.

\*\*\* \*\* \*

Espèce européenne que l'on retrouve dans le Tell algérien et le Djurdjura, la Benoîte peuple les sous-bois des forêts à sols riches et les fissures à l'ombre des rochers calcaires ou siliceux.

\*\*\* \*\* \*

Dotée de propriétés antiseptiques et anti-inflammatoires, elle facilite la digestion. La racine est aussi utilisée contre le paludisme, les fièvres, les douleurs musculaires ou les gencives douloureuses.

La racine était autrefois utilisée en cuisine pour remplacer le clou de girofle.

\*\*\* \*\* \*

La Benoîte est une plante grêle, de 20 cm de haut. Les feuilles ressemblent à celles du fraisier. Les pétales jaunes tombent rapidement et les sépales sont rabattus à maturation. Les fruits sont secs à une seule graine, avec un style assez long se terminant par un crochet caractéristique.

## HEDERA HELIX L.

Araliaceae, Apiales

Lierre grimpant

Qessous, Fettana كسوس، فتانا



*Hedera* était le nom latin de cette plante et venait de *haerere* signifiant *s'attacher*, en référence aux racines crampons qui permettent à la plante de s'attacher aux supports. *Helix* se traduit par *spirale*.

\*\*\* \*\*

Espèce à large répartition mondiale, commune dans toute l'Algérie (sauf dans les régions arides), elle est présente dans les lieux frais des forêts, des rochers et des murs.

\*\*\* \*\*

Le Lierre est utilisé en usage externe seulement. Il est connu pour ramollir les tissus, empêcher la suppuration et nettoyer les plaies.

Les cataplasmes de feuilles sont utilisés sur les infections de la peau et les brûlures.

\*\*\* \*\*

Le Lierre est une plante grimpante pouvant atteindre 25 à 30 m de long. Il s'attache à son support grâce à des racines ayant des ventouses à leur extrémité (racines crampons). Les feuilles sont alternes, persistantes et de formes variables (triangulaires, en forme de cœur...). Les fleurs sont disposées en ombelle et les fruits de couleur noire sont toxiques à maturité.

## HELIANthemum CROCEUM (DESF.) PERS.

Cistaceae, Malvales

Hélianthème safrané

Khraou el zaafranrouz sa روز صخرة الزعفران



*Helianthemum* vient du grec *helios* et *anthos* qui signifient *soleil* et *fleur*, le nom complet voulant dire *fleur très fugace* et *qui ne dure qu'un jour*. Le terme *croceum* se réfère à la couleur jaune safran des fleurs (le Crocus est la plante qui donne le safran).

\*\*\* \*\*

Cette espèce est présente en Espagne, au Portugal et en Afrique du Nord. En Algérie, on la retrouve dans le Tell dans les forêts claires, les rocaïles et les pâturages des montagnes.

\*\*\* \*\*

L'Hélianthème safrané est semi-ligneux, bas (25 cm de hauteur maximale). Les feuilles sont opposées et courtement pétiolées, ovales ou lancéolées. Les fleurs sont réunies par

deux. Elles ont cinq pétales non soudés entre eux et de couleur jaune, très rarement blanche.

Les étamines sont nombreuses.

## HELICHRYSUM ITALICUM (ROTH.) G. DON

Asteraceae, Asterales

Immortelle d'Italie

Khalida fi italia خالدة في ايطاليا



*Helichrysum* a pour origine les mots grecs *helios* et *anthos* qui signifient *soleil* et *fleur*, en allusion à la couleur des fleurs. *Italicum*, vient du latin qui signifie *Italie*, région où la plante a été décrite pour la première fois.

\*\*\* \*\*

Cette plante se retrouve au sud de l'Europe et en Afrique du Nord. Elle pousse dans les forêts claires, sur des graviers montagnards ou les sols secs.

\*\*\* \*\*

L'Immortelle est souvent utilisée comme plante ornementale. Les fleurs renferment une substance colorante jaune qui servait autrefois à teindre les tissus.

Elles entraînent également une augmentation de l'activité urinaire. Certaines espèces du même genre sont toxiques (*H. argyrosphaerum* en Afrique causerait des troubles nerveux et des pertes de la vision).

\*\*\* \*\*

L'Immortelle d'Italie est une plante vivace, odorante quand on la froisse et lignifiée à la base, pouvant atteindre 50 cm de haut. Les jeunes tiges ainsi que les feuilles sont blanchâtres et velues, les feuilles sont alternes et ne possèdent pas de pétiole. Les fleurs de couleur jaune sont regroupées au sommet des tiges en bouquet compact.

## HYOSERIS RADIATA L.

Asteraceae, Asterales

Salade de porc, Hyoséris rayonnante

Dirz el djouz ديزر الجوز



Le nom d'*Hyoseris* vient du grec *hys* ou *hyos* signifiant *porc* et *seris* voulant dire *chicorée*.

\*\*\* \*\*

Cette espèce se retrouve en Méditerranée et en Europe. En Algérie, elle est très commune dans le Tell et pousse généralement sur les rochers, les rocaïles, les murs, les terrains arides et les pelouses.

\*\*\* \*\*

Les feuilles étaient autrefois consommées.

\*\*\* \*\*

Cette plante vivace, poussant en rosettes (feuilles sans pétioles, en forme de lance et entourant la tige à sa base) de 10 à 30 cm de haut, à poils plus ou moins durs, ressemble à un pissenlit.

Les feuilles sont basales et découpées. Les fleurs de couleur jaune sont disposées sur un capitule isolé au bout de tiges nues qui dépassent les feuilles.

## HYPERICUM CAPRIFOLIUM BOISS.

Hypericaceae, Malpighiales

Millepertuis, Herbes aux piqûres

Tasnak **تسناك**



Le nom *Hypericum* vient de *hypos* et *ricum* qui signifient sous et bruyère : plante poussant souvent sous les bruyères. *Caprifolium* indique que les feuilles de ce millepertuis ressemblent à celles du Chèvrefeuille (*Caprifolium* en latin).

\*\*\*\*\*

Cette espèce de Millepertuis a une répartition beaucoup plus réduite que celle de *Hypericum perforatum* puisqu'elle n'est présente que dans les pays de l'ouest du bassin méditerranéen : Algérie, Maroc, Espagne, Portugal, sud de la France et Italie. En Algérie, elle est commune dans le Tell et assez rare en Kabylie. Elle est présente

dans les rochers humides et les cascades.

\*\*\*\*\*

Aucun usage particulier n'est répertorié pour cette espèce dont un équivalent est *Hypericum tomentosum*, le Millepertuis tomenteux.

\*\*\*\*\*

Le Millepertuis est une plante herbacée atteignant 1 m de haut, à tige poilue. Les feuilles sont assez grandes et ovales, opposées, soudées par paires à leur base et couvertes de poils. Certaines parties de la plante (feuilles, enveloppes florales) présentent des glandes noires. Les fleurs sont jaunes avec de nombreuses étamines.

## ILEX AQUIFOLIUM L.

Aquifoliaceae, Aquifoliales

Houx commun

Kerrouche attani **كروش أتاني**



Le nom *Ilex* vient du grec *ilax*, qui désignait le Chêne vert dont les feuilles ressemblent à celles du Houx. Il y a probablement eu confusion entre les deux espèces.

\*\*\*\*\*

Cette espèce est native en Europe, en Asie tempérée et en Afrique du Nord. En Algérie, elle est assez commune dans toute la Kabylie et le Tell, rare dans les Aurès et Bellezma, et très rare ailleurs.

\*\*\*\*\*

Malgré leur toxicité, les fruits étaient utilisés dans la médecine traditionnelle comme vomitif et purgatif. Les feuilles auraient des propriétés toniques, aidant à l'élimination de l'urée et faisant baisser la fièvre. Il s'agit également d'une espèce

appréciée pour ses qualités ornementales.

\*\*\*\*\*

Le Houx est un arbuste à croissance lente, bien qu'il puisse atteindre 10 m de haut. Il peut vivre jusqu'à 300 ans. Les feuilles sont persistantes, coriaces, épineuses et brillantes. Ses fleurs sont petites à quatre pétales blancs ou rosés. Le fruit est rouge et sphérique.



## JUNIPERUS OXYCEDRUS L.

Cupressaceae, Pinales

Cade

Ttaga **طاقة**



*Juniperus* vient du nom latin de la plante dans l'Antiquité. Le nom d'espèce, *oxycedrus*, fait référence à sa ressemblance avec un jeune Cèdre.

\*\*\*\*\*

Le Cade pousse sur les coteaux des montagnes algériennes (une sous-espèce est présente sur les dunes littorales). En dehors de l'Algérie, il existe sur tout le pourtour méditerranéen.

\*\*\*\*\*

L'huile de cade obtenue par distillation du bois est cancérigène. Elle était utilisée comme antiseptique et parasiticide. Elle a donné son nom à un savon mais n'entre plus dans sa composition.

\*\*\*\*\*

Les feuilles en forme d'aiguilles de 1 à 2 cm de longueur sont verticillées par trois et ne sont pas appliquées contre le rameau. Elles ont deux bandes blanches sur leur face supérieure, contrairement à celles du Genévrier commun qui n'en ont qu'une seule.

\*\*\*\*\*

Statut IUCN : LR (réévaluation nécessaire).

## KNAUTIA ARVENSIS (L.) COULT.

Caprifoliaceae, Dipsacales

Scabieuse des champs, Oreille-de-lièvre

Zergiya, Quabour **زربية، كابور**



Le nom *Knautia* a été donné en l'honneur de Christian Knaut, médecin botaniste allemand (1654-1726). *Arvensis* signifie des champs.

\*\*\*\*\*

Cette espèce a une répartition assez large : Méditerranée, Europe et Asie. En Algérie, elle est assez commune au-dessus de 800 mètres d'altitude et pousse dans les pelouses des régions montagneuses.

\*\*\*\*\*

Cette plante est utilisée dans la médecine populaire contre les diarrhées, les inflammations et comme antiseptique pour les voies urinaires. Elle permet de resserrer les tissus et purifie le sang. Elle serait aussi employée dans les cas d'affections de

la peau (démangeaisons, contusions et gerçures). C'est également une plante ornementale.

\*\*\*\*\*

La Scabieuse est une plante vivace de 60 cm à 1 m, très poilue. Les feuilles sont opposées, généralement velues ; les feuilles inférieures sont découpées et celles supérieures sont entières. Les fleurs sont de couleur rosée ou lilas et groupées en capitule.

## LAGURUS OVATUS L.

Poaceae, Poales

Queue de lièvre

Dil el ferouche, Babous el nammar ذيل القروش، بابوس النمار



Le nom de genre *Lagurus* vient du latin *lagos* et *oura* qui signifient *lièvre* et *queue* en référence à la forme de l'épi. *Ovatus* veut dire *ovale*.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante est assez commune en Europe, autour du bassin méditerranéen, et la Macaronésie. En général, elle préfère les zones littorales. En Algérie, on la retrouve fréquemment du littoral à l'Atlas saharien. Elle pousse dans les forêts, les pâturages, les rocailles et les sables maritimes.

\*\*\* \*\* \*

La Queue de lièvre n'a pas d'usage connu autre que celui de l'ornementation, pour laquelle

elle est appréciée au regard du peu d'entretien requis.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante annuelle peut atteindre 50 cm de haut. L'inflorescence caractéristique a un aspect laineux et une forme d'œuf rappelant celle de la queue du lièvre. Ses feuilles sont étroites et linéaires.

## LAURUS NOBILIS L.

Lauraceae, Laurales

Laurier-sauce, Laurier noble

Rend رند



Le nom *Laurus* est le nom latin du Laurier. *Nobilis* signifie *noble* : ses feuilles étaient utilisées dans l'Antiquité pour faire des couronnes aux citoyens méritants.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce méditerranéenne est assez commune dans le Tell algéro-constantinois et rare ailleurs. On la retrouve dans les ravins et les forêts humides.

\*\*\* \*\* \*

Les feuilles aromatiques du Laurier sont utilisées en cuisine. Il aurait des propriétés thérapeutiques : digestif, apéritif, antiseptique, expectorant, il ferait aussi baisser la fièvre. Il est aussi très apprécié en médecine

populaire contre les douleurs rhumatismales. L'huile de laurier est par ailleurs l'un des meilleurs moyens d'éloigner les insectes.

\*\*\* \*\* \*

Le Laurier est un arbre à odeur caractéristique pouvant atteindre jusqu'à 10 m de haut. Les feuilles sont persistantes, en forme de lances, alternes, luisantes et lisses. Les fleurs sont femelles ou mâles, blanchâtres, groupées par quatre ou six en ombelles courtes, à l'aisselle des feuilles supérieures. Le fruit est de couleur noire.

## LAVANDULA STOECHAS L.

Lamiaceae, Lamiales

Lavande papillon, Lavande à toupet

Helhal حلحال



Le nom vient du latin *lavare* qui signifie *laver*. *Stoechas* est le nom donné par le botaniste grec Pedanius Dioscoride (40-90 après J.-C.) à une lavande qui poussait sur les îles

d'Hyères, appelées à l'époque les Stoechades.

\*\*\* \*\* \*

La Lavande papillon est présente sur tout le pourtour méditerranéen. En Algérie, elle est très commune dans le Tell et pousse sur les sols secs et siliceux. On la trouve sur les sommets arides, les pelouses et les maquis.

\*\*\* \*\* \*

Comme d'autres plantes de la même famille, la Lavande papillon était utilisée dans la médecine traditionnelle comme

antifongique et antiseptique (pharyngites, angines). Elle calmerait les douleurs causées par les gingivites et préviendrait les caries dentaires.

\*\*\* \*\* \*

Arbrisseau aromatique, très ramifié, feutré au toucher, la Lavande papillon peut atteindre 1 m de haut. Les feuilles sont opposées à bords enroulés couverts de poils gris souples sur les deux faces. Les fleurs de couleur violet foncé sont regroupées par six à dix en pseudo-épis.

## LINARIA TRIPHYLLA (L.) MILL

Plantaginaceae, Lamiales

Linnaire à feuilles par trois

El khatia el mouchtaraka الخطية المشتركة



Le nom de genre *Linaria* vient du latin *linum* signifiant *lin* en référence aux feuilles ressemblant à celle du lin.

*Triphylla* veut dire à *trois feuilles*.

\*\*\* \*\* \*

On la retrouve en région méditerranéenne. Elle est très commune en Algérie dans les champs et les pelouses.

\*\*\* \*\* \*

En médecine traditionnelle, ses utilisations seraient nombreuses. En usage externe, elle est utilisée contre la conjonctivite, les engelures et les hémorroïdes.

En interne, elle est utilisée contre les infections de la peau, ictère...

\*\*\* \*\* \*

La Linnaire à feuilles par trois est une plante annuelle à tiges épaisses, dressées et simples de 10 à 30 cm de haut. Les feuilles sont ovales, presque toutes disposées par trois, en général pas plus de quatre fois plus longues que larges. Les fleurs de 20-25 mm sont jaunes, pourpres ou violacées.

## LINUM NUMIDICUM MURB.

Linaceae, Malpighiales

Lin de Numidie

Line noumidi لين نوميدي



*Linum* est le nom latin de cette plante, issu du grec *linon*. *Numidicum* renvoie à la répartition nord-africaine de l'espèce.

\*\*\* \*\* \*

Le Lin de Numidie est endémique de l'Afrique du Nord. On le trouve dans les garrigues et les forêts de chênes-lièges.

\*\*\* \*\* \*

Il n'a pas d'utilisation répertoriée.

\*\*\* \*\* \*

Les fleurs du Lin de Numidie sont blanchâtres, jaunes à la base et striées de jaune, et uniquement jaunes quand elles sont en bouton. Elles ont cinq pétales, beaucoup plus grands que les sépales. Les feuilles n'ont qu'une seule nervure.

## LONICERA ARBOREA BOISS.

Caprifoliaceae, Dipsacales

Chèvrefeuille arborescent  
Semboula, Isenbel **سمبول، أسنابل**

## LONICERA ETRUSCA SANTI.

Caprifoliaceae, Dipsacales

Chèvrefeuille d'Étrurie  
Soltane el ghaba, Chahnet el atrous  
**سلطان الغابة، شحنة العتروس**

## LONICERA IMPLEXA AITON

Caprifoliaceae, Dipsacales

Chèvrefeuille entrelacé  
Zehar el açel, Soltane el ghbaia  
**زهر الأصل، سلطان الغابي**

Le nom de genre *Lonicera* vient d'Adam Lonitzer, médecin et botaniste allemand du XVI<sup>e</sup> siècle. *Arborea*, du latin *arbor*, signifiant *arbre*, indique le caractère arborescent de cette espèce.

*Etrusca* fait référence à l'Étrurie, ancienne région du centre de l'Italie.

*Implexa* renvoie aux feuilles opposées qui sont soudées ensemble dans cette espèce.

\*\*\* \*\* \*

La répartition du Chèvrefeuille arborescent est réduite au nord-ouest de l'Afrique et à l'Espagne.

En Algérie, on le trouve rarement, dans les forêts et les pâturages des hautes montagnes.

Le Chèvrefeuille d'Étrurie est une espèce exclusivement méditerranéenne, sauf dans les îles Baléares. En Algérie, elle est assez rare dans le Tell et pousse dans les forêts claires, les broussailles et les haies. Le Chèvrefeuille entrelacé est présent en Europe méditerranéenne ainsi qu'en Afrique du Nord. En Algérie, cette espèce est très commune dans tout le Tell et très rare ailleurs. On la rencontre dans les broussailles et les forêts.

\*\*\* \*\* \*

Les fleurs et les feuilles du Chèvrefeuille d'Étrurie, utilisées pour prévenir les infections, augmentent la sécrétion urinaire en agissant sur les reins et favorisent la transpiration (comme celles du *Lonicera implexa* Aiton).

Les fruits du *Lonicera implexa* sont toxiques, tandis que ses fleurs sont utilisées pour activer la circulation sanguine et stimuler les fonctions digestives. Ses feuilles sont employées pour augmenter la sécrétion urinaire, en agissant sur le rein.

\*\*\* \*\* \*

Le Chèvrefeuille arborescent est un arbre haut à tronc bien individualisé atteignant jusqu'à 10 m de haut. Ses feuilles sont ovales et finement poilues sur leur face inférieure.

Le Chèvrefeuille d'Étrurie est un arbrisseau à rameaux jeunes velus, légèrement grimpant, perdant ses feuilles en automne et pouvant atteindre plusieurs mètres de long. Les feuilles sont opposées et soudées entre elles (comme celles du Chèvrefeuille entrelacé). Les fleurs, très parfumées, ont une couleur de blanc à jaune pâle, souvent teintées de rose foncé à



l'extérieur. Elles sont groupées en inflorescences opposées avec un pédoncule commun assez long. Le Chèvrefeuille entrelacé est un arbrisseau ou sous-arbrisseau qui atteint les 2 m de hauteur. Ses feuilles supérieures sont soudées par deux. Les fleurs de couleur blanche, très odorantes, sont groupées par six au maximum et sont dépourvues de pédoncule (contrairement au Chèvrefeuille d'Étrurie).

## MALVA SYLVESTRIS L.

Malvaceae, Malvales

Mauve sylvestre  
Khibbeiza, Nedjir **خببزة، ندجير**



## MATRICARIA CHAMOMILLA L.

Asteraceae, Asterales

Camomille sauvage, Petite camomille  
Babounedj, Kafouria **بابونج، كافورية**



Le nom *Malva* vient du mot grec *malacos*, qui signifie *mou*, en référence à la qualité émolliente de la plante. Le mot *sylvestris*, du latin *sylva*, veut dire *forêt*.

\*\*\* \*\* \*

Espèce que l'on retrouve en Europe et en Asie, elle est répandue dans toute l'Afrique du Nord et très commune en Algérie. Elle pousse dans les décombres, les champs et les cultures.

\*\*\* \*\* \*

Les feuilles, les fleurs et les racines de la Mauve sont indiquées en usage interne contre les maux de tête, la somnolence, les inflammations

de la gorge et les pathologies digestives (constipation, hémorroïdes, colites).

En usage externe, elle peut être utilisée pour soigner des plaies, laver les yeux, les abcès et les furoncles.

\*\*\* \*\* \*

La Mauve, plante herbacée, vivace, haute de 20 à 70 cm, est munie de poils étalés.

Les feuilles à long pétiole sont alternes, lobées et dentées.

Les pétales des fleurs sont rose violacé, striés de rouge et à reflets blancs. Ils ont deux lobes à leur extrémité.

*Matricaria*, du latin *matrix*, signifie *matrice*, en allusion à ses vertus médicinales qui stimulent le flux sanguin de l'utérus, et *chamomilla*, du grec *khamaimèlon*, veut dire *pomme rampante*.

\*\*\* \*\* \*

La Camomille est très répandue en Europe et en Afrique du Nord. En Algérie, elle pousse dans les moissons, les jardins et les champs incultes.

\*\*\* \*\* \*

En usage externe, en infusion, les fleurs sont utilisées pour blondir les cheveux, pour soulager les courbatures ou encore combattre le stress. Elle entre aussi dans le traitement de l'eczéma et des hémorroïdes.

En usage interne, elle est employée pour lutter contre les migraines, les coliques infantiles, les troubles digestifs, l'inflammation de la vessie et la fièvre.

\*\*\* \*\* \*

La Camomille est une plante annuelle à odeur aromatique pouvant atteindre 10 à 50 cm de haut. Les feuilles sont découpées en lanières fines. Les fleurs périphériques sont blanches et en languette, contrairement aux fleurs centrales, jaunes et en tube.

## MATTHIOLA LUNATA DC

Brassicaceae, Brassicales

Giroflée violier

Semna, Redjel ed dedjadja **سمن، رجل الدجاجة**



Le nom de *Matthiola* est dédié à Pietro Matthioli, botaniste italien du xv<sup>e</sup> siècle. *Lunata* évoque la forme du fruit dont une extrémité est en croissant de lune.

\*\*\* \*\*

La Giroflée violier est une espèce originaire d'Afrique subtropicale et d'Europe méridionale. En Algérie, elle est assez commune partout sauf dans le Tell algéro-constantinois et pousse sur les talus, les rocailles, les friches et les broussailles.

\*\*\* \*\*

C'est une plante annuelle, à poils glanduleux, pouvant atteindre 10 à 35 cm de hauteur. Une de ses caractéristiques principales

sont les fruits linéaires dont l'extrémité est en forme de croissant de lune. Les fleurs ont quatre pétales violets. Les feuilles sont elliptiques, aux marges sinuées dentées, profondément découpées et à sommet aigu.

## MENTHA SUAVEOLENS EHR.H.

Lamiaceae, Lamiales

Menthe à feuilles rondes, Menthe baume

Mersit, Timijo **هرسيت، تيميجو**



*Mentha* est dérivé du nom grec *Mínthé*, nymphe qu'une déesse métamorphosa en plante. *Suaveolens* fait référence au parfum suave des feuilles.

\*\*\* \*\*

La Menthe à feuilles rondes est présente en Europe ainsi qu'au Maghreb. Elle est très commune en Algérie, en particulier dans les lieux humides et inondés.

\*\*\* \*\*

Cette menthe, en usage interne, sert à soigner les palpitations et les gripes; elle peut aussi être employée comme laxatif. En usage externe, elle est utilisée comme cicatrisant, pour le traitement des hémorroïdes, les douleurs du bas ventre, les abcès et les furoncles. Elle sert parfois à parfumer le thé. La sève

de la Menthe peut causer des irritations de la peau chez les personnes sensibles.

\*\*\* \*\*

Cette plante est herbacée vivace, pubescente très odorante, et mesure de 40 à 60 cm de haut. Sa tige est quadrangulaire et se termine par des fleurs mauves, roses ou blanches, groupées en épis relativement denses. Les feuilles sont ridées, opposées sans pétiole ou presque, entières et de forme ovale ou arrondie.

## MYRTUS COMMUNIS L.

Myrtaceae, Myrtales

Myrte commun

Rihane, Mersen **ريحان، مرسن**



Myrte vient du grec *myrtos*, dérivé de *myron*, qui signifie *parfum*. C'est le symbole de la jeunesse et de l'amour, dédié à la déesse Aphrodite.

\*\*\* \*\*

Espèce méditerranéenne, elle est très commune dans les forêts de chênes du Tell littoral algéro-constantinois.

\*\*\* \*\*

La plante entière est utilisée comme antiseptique et digestif. Elle est recommandée contre les bronchites, les problèmes de prostate, les hémorroïdes. La décoction du Myrte est antiseptique. En gargarisme, elle désinfecte la gorge; en compresse ou en lavage, les plaies

infectées. Les fruits, consommés verts ou desséchés, fortifient le cœur. L'huile essentielle est interdite par voie interne aux femmes enceintes qui allaitent.

\*\*\* \*\*

Le Myrte est un arbuste de 2 à 3 m de hauteur à feuilles odorantes, opposées, entières et luisantes à court pétiole. Les fleurs sont blanches, isolées à l'aisselle des feuilles, avec de nombreuses et longues étamines. Le fruit est une baie ovoïde de couleur foncée ressemblant à une olive, à l'odeur agréable et ayant une saveur aromatique et amère.

## NEOTINEA MACULATA (DESF.) STEARN

Orchidaceae, Asparagales

Orchis maculé, Orchis intact

Essahleb salima, Rasdatou essahleb **رصدت السحلب، السحلب سليمة**



Le nom *Neotinea* vient du grec *neos* qui signifie *nouveau* et de Vincenzo Tineo, botaniste sicilien (1791-1856). *Maculata*, du latin *maculatus*, se traduit par *tacheté*.

\*\*\* \*\*

Cette espèce est répartie dans les régions méditerranéo-atlantiques. En Algérie, elle est rare dans le Tell littoral et on la rencontre dans les bois secs et les garrigues. Elle est assez abondante dans les châtaigneraies.

\*\*\* \*\*

Les tubercules de cette plante contiennent des substances d'une grande valeur nutritive. En Méditerranée orientale, ils sont macérés pour fabriquer une boisson populaire : le salep

(de l'arabe *sahlap*). Le nom de salep est également donné à une farine obtenue à partir des tubercules séchés d'autres orchidées et recommandés en médecine et en cuisine.

\*\*\* \*\*

Cette orchidée, qui mesure de 15 à 50 cm de haut, a des feuilles tachetées de pourpre. Les fleurs sont petites, blanches, groupées en épis cylindriques et denses avec un labelle peu visible, trilobé, rayé de pourpre.

## NERIUM OLEANDER L.

Apocynaceae, Gentianales

Laurier rose, Laurose

Defla **الدفلة**



Le nom *Nerium* vient du mot grec *neros* qui signifie *humide*, et *oleander* du latin *olea* faisant allusion aux feuilles semblables à celles de l'Olivier.

\*\*\* \*\*

Originnaire d'Asie mineure, le Laurier rose est spontané dans tous les pays autour du bassin méditerranéen. Il est très commun dans toute l'Algérie, surtout au bord des oueds et des rocailles humides. Il s'adapte aux endroits secs.

\*\*\* \*\*

Le Laurier rose a des propriétés thérapeutiques : antidiabétique, diurétique et cardiotonique. Son latex est utilisé contre les verrues. Les fruits, les rameaux,

les feuilles et les fleurs étaient employés contre les maladies de l'utérus et les hémorroïdes. Comme toutes les parties de la plante sont toxiques, elle peut être utilisée comme insecticide.

\*\*\* \*\*

C'est un arbuste toxique à tiges nombreuses pouvant atteindre 5 m de haut. Les feuilles longuement lancéolées sont opposées, coriaces et persistantes. Leur face inférieure, à forte nervure principale, est vert pâle. Les fleurs, groupées en inflorescence à l'extrémité des rameaux, ont cinq pétales de couleur blanche ou rose.

## NIGELLA DAMASCENA L.

Ranunculaceae, Ranunculales

Nigelle de Damas

Nouar el mequittfa **نوار المكيتفا**



Le nom *Nigella* vient du latin *nigellus* ou *niger* qui veut dire *noirâtre* en référence à la couleur de la graine. *Damascena* désigne l'aspect de la fleur et de ses bractées rappelant l'art du damasquinage, une technique artistique originaire de Damas.

\*\*\* \*\*

La Nigelle de Damas est native des pays d'Afrique du Nord, de Macaronésie, du Moyen-Orient et du sud de l'Europe. En Algérie, elle est commune dans le Tell et se développe dans les pâturages, les champs et les bords des routes.

\*\*\* \*\*

L'huile de nigelle est recommandée contre l'acné, l'eczéma, les brûlures et les champignons, ainsi qu'en

cosmétique. Les graines renferment un composant toxique. Elle est cultivée pour ses fleurs très ornementales.

\*\*\* \*\*

La Nigelle de Damas est une plante annuelle de 30 à 40 cm de haut. Ses feuilles sont finement divisées en lanières filiformes. Les fleurs sont de couleur bleue, rose ou blanche et entourées d'un involucre de cinq feuilles. Les fruits sont des capsules globuleuses renfermant des graines noires très odorantes.

## OLEA EUROPEA L.

Oleaceae, Lamiales

Olivier, Arbre éternel

Zebboudj, Zitoun **زيتون، زبودج**



*Olea*, du latin *oleum*, signifie *huile*; *europaea* vient du mot *Europe*.

\*\*\* \*\*

L'Olivier est originaire d'Afrique, du sud de l'Europe, du Moyen-Orient et de la péninsule

arabique. Cultivé dans les régions au climat méditerranéen, l'Olivier est très commun dans toute l'Algérie. On le trouve dans les endroits ensoleillés et calcaires.

\*\*\* \*\*

L'Olivier a de nombreuses propriétés thérapeutiques. Il est recommandé en cas de calculs biliaires, d'insuffisance hépatique, de constipation, de maladies cardio-vasculaires, de diabète et de toux. En usage externe, on l'utilise en cas d'abcès, d'eczéma et de dartres. L'huile d'olive est également un composant majeur de produits cosmétiques contre le vieillissement de la peau ou

encore pour redonner force et brillance aux cheveux. L'olive et son huile sont comestibles, elles sont présentes dans la cuisine méditerranéenne.

\*\*\* \*\*

L'Olivier est un arbre pouvant atteindre 10 m de haut. Ses feuilles sont persistantes, entières, coriaces, blanchâtres au dessous, avec des fleurs blanches (quatre pétales) disposées en grappes. Le fruit est une drupe verte qui devient noire.

## ONOPORDUM MACRACANTHUM SCHOUSB.

Asteraceae, Asterales

Chardon des ânes

Badaourd, Chouk lahmar **باداورد، شوك لاهمر**



*Onopordum* vient du grec *onos*, *âne*, et *porde* et veut dire *pet d'âne*. *Macracanthum* vient du latin et signifie *grande épine*.

\*\*\* \*\*

Originnaire de Méditerranée et de l'Asie, cette plante est commune en Algérie dans tout le Tell. Elle pousse dans les champs, les lieux incultes et les pâturages.

\*\*\* \*\*

Le Chardon des ânes est riche en sucre. Il est consommé comme l'artichaut. Il s'agit d'une plante mellifère, cultivée comme plante ornementale. Elle est cependant considérée comme envahissante car elle se propage facilement.

\*\*\* \*\*

C'est une plante annuelle ou bisannuelle, puissante, pouvant atteindre 2 m de haut. Les

feuilles sont grandes, plus longues que larges, d'un vert blanchâtre, cotonneuses sur les deux faces, et celles de la base ont des lobes dentés et épineux. Le capitule, de couleur mauve, est globuleux et très épineux.

### OPHRYS FUSCA LINK.

Orchidaceae, Asparagales

Boucles d'oreilles de Vénus, Ophrys brun

Haïa, Mitiya **حسي، ميتيا**

### OPHRYS LUTEA CAV.

Orchidaceae, Asparagales

Ophrys jaune

Haïa, Mitya **حسي، ميتيا**

### OPHRYS SPECULUM LINK.

Orchidaceae, Asparagales

Ophrys miroir, Ophrys ciliée

Haïa **حسي**

### OPHRYS TENTHREDINIFERA WILLD.

Orchidaceae, Asparagales

Ophrys guêpe

Haïa, Çouret anahl **حيا، سورات أنجل**

Du grec *Ophrys* qui signifie *sourcil*, le nom de genre fait allusion à la forme arquée des divisions du périanthe. *Fusca* se traduit par *sombre*, *pourpre noirâtre* et rappelle la couleur brun-noir du labelle de cette espèce. *Luteus*, du latin *jaune*, renvoie à la couleur du labelle. *Speculum* veut dire *miroir* en latin, et *tenthredôn* veut dire *tenthredine*, *guêpe* et *fero je porte*, en référence à la forme des fleurs.

\*\*\* \*\* \*

Ces plantes sont communes dans le Tell algérien.

*Ophrys fusca* est réparti dans les pays de la Méditerranée occidentale et de l'Afrique du Nord. Il pousse dans les broussailles, les pâturages et les forêts sur sols calcaires et bien éclairés, jusqu'à 1500 m d'altitude.

*Ophrys lutea* est une espèce méditerranéenne, commune dans les hauts plateaux et l'Atlas saharien. On la retrouve en pleine lumière, sur les sols calcaires, secs et frais ainsi que dans les pelouses et les friches. *Ophrys speculum* est une espèce répandue au sud et à l'ouest de

l'Europe ainsi qu'en Afrique du Nord. En Algérie, elle pousse dans les broussailles, les pâturages et les forêts sur substrats calcaires, secs à frais. Répandue dans toute l'Afrique et les Îles Canaries, *Ophrys tenthredinifera* pousse dans les broussailles, les pâturages et les forêts à 1800 m environ.

\*\*\* \*\* \*

*Ophrys fusca* est sensible à la qualité du sol et peut disparaître aisément. Comme pour les autres ophrys, la pollinisation est réalisée par un insecte spécifique attiré par le labelle. Par exemple, les fleurs d'*Ophrys speculum* imitent le reflet du ciel bleu sur les ailes d'une guêpe et le labelle ressemble à l'abdomen d'une guêpe femelle. Ensorcelés par la vue et l'odeur de la fleur, les mâles sont attirés et effectuent involontairement le transport du pollen et la fécondation de la fleur.

La poudre des tubercules séchés et broyés d'*Ophrys tenthredinifera* est utilisée pour la fabrication du salep qui est une boisson nutritive. Cette poudre peut être ajoutée au pain et aux



céréales, elle est apaisante sous forme de gelée et utilisée pour le traitement des irritations du canal gastro-intestinal. Ses racines sont consommées cuites.

\*\*\* \*\* \*

*Ophrys fusca* est une plante vivace de 30 cm au plus, à tubercules globuleux et à tige dressée munie de feuilles ovales. Le labelle est peu rétréci à la base, brun, composé de quatre lobes, poilu, arrondi, plus foncé à l'extrémité et marqué par la présence de deux taches bleues ou bleuâtres.

*Ophrys lutea* mesure de 5 à 50 cm de hauteur. Les feuilles sont largement lancéolées et réparties autour de la tige. Chaque fleur possède un labelle à lobes, avec une large marge jaune et lisse autour d'une tache médiane poilue en deux parties, marron et bleuâtre. Les plantes de cette espèce vivent souvent en petites colonies.

*Ophrys speculum* mesure jusqu'à 30 cm de hauteur et a des feuilles radicales et larges. Ses fleurs apparaissent en été. Le labelle est trilobé et à lobe médian, comportant au centre une sorte d'écusson bleu métallique à bords poilus.

*Ophrys tenthredinifera* est une plante vivace de 12 à 40 cm de haut. Les feuilles basales sont vertes, ovales à lancéolées et les fleurs grandes, disposées en épi lâche. Le labelle est en forme de guêpe, brun pourpre et velouté.

### ORIGANUM FLORIBUNDUM MUNBY

Lamiaceae, Lamiales

Origan

Zaater **زعتار**



Le nom de genre *Origanum* vient du grec *origanon*, qui serait la réunion des termes *oros* (*montagne*) et *ganos* (*brillant*), faisant allusion au fait que la plante scintille sur la montagne. *Floribundum* signifie *très florifère*.

\*\*\* \*\* \*

L'Origan est une plante endémique d'Algérie, elle pousse dans les pâturages et surtout en montagne jusqu'à 1500 m d'altitude.

\*\*\* \*\* \*

L'Origan est une plante riche en huile essentielle, prisée depuis des milliers d'années en médecine traditionnelle.

En usage interne, elle est utilisée contre les bronchites chroniques, les toux, les tuberculoses, l'asthme et l'absence de règles; en usage externe, contre

les rhumatismes musculaires et articulaires et la cellulite. C'est un antifongique, un antibactérien, un nématicide, un molluscicide et un insecticide.

\*\*\* \*\* \*

L'Origan est une plante aromatique, vivace ligneuse à la base, pouvant atteindre 20 à 80 cm de haut. La tige est dressée, grêle et à section carrée. Les feuilles sont ovales, pétiolées à bord peu denté, opposées et de grandeur variable, les feuilles inférieures étant plus grandes. L'inflorescence, en épi lâche, est composée de fleurs roses.

## ORNITHOGALUM UMBELLATUM L. SUBSP. ORTHOPHYLLUM

Asparagaceae, Asparagales

Dame d'onze heures, Belle d'onze heures, Étoile blanche

Cheridj شريدج



Le nom *Ornithogalum* vient du grec *ornithos* et *gala* qui signifient *oiseau* et *lait*. Les Grecs l'appelaient *lait d'oiseau* en référence à la rareté et à la blancheur de ses fleurs.

*Umbellatum* veut dire *ombelle* et fait allusion à la disposition des fleurs sur la tige. Elle est appelée *Dame d'onze heures* car ses fleurs s'ouvrent vers onze heures du matin, uniquement par temps ensoleillé.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce est native en Afrique du Nord et en Europe. Elle est commune dans toute l'Algérie, surtout dans les forêts, les broussailles et les pâturages.

\*\*\* \*\* \*

Toutes les parties de la plante sont toxiques et provoquent des troubles digestifs. Le bulbe est employé par les cordonniers de Constantine pour faire de la colle.

\*\*\* \*\* \*

C'est une petite plante vivace, glabre pouvant atteindre 10 à 30 cm de haut. Les fleurs sont blanches à l'intérieur et vertes à l'extérieur, les pétales présentent une bande verte, plus ou moins foncée, sur la face inférieure. Les feuilles égalent ou dépassent la tige et sont linéaires, de couleur glauque, avec une ligne blanche longitudinale.

## PAPAVER RHOEAS L.

Papaveraceae, Ranunculales

Pavot des champs, Coquelicot

Ben naaman بن نعمان



*Papaver* vient du mot celtique *papa* signifiant *bouillie*. Autrefois, on mêlait les fruits de pavot à la bouillie des enfants pour les endormir. Comme la couleur de sa fleur évoque la crête du coq, on l'appelait *coquerico*, qui veut dire *coq*, jusqu'au xvi<sup>e</sup> siècle. Ce terme est à l'origine du mot

*coquelicot*. *Rhoeas* est en grec ancien le nom générique du coquelicot et fait allusion à la couleur de la fleur, identique à celle du fruit du Grenadier (*rhoea* en grec).

\*\*\* \*\* \*

Le Coquelicot est commun dans presque toute l'Afrique du Nord, en Asie occidentale et dans une grande partie de l'Europe. Il est également fréquent dans toute l'Algérie, particulièrement dans les champs.

\*\*\* \*\* \*

Les pétales ont un usage médicinal. En usage interne, le Coquelicot est préconisé contre les insomnies, la toux, les fortes fièvres et l'asthme. En usage externe, il est utilisé contre les inflammations des yeux et

les abcès dentaires. Souvent considéré comme une mauvaise herbe des moissons, ses feuilles et son latex sont toxiques pour le bétail.

\*\*\* \*\* \*

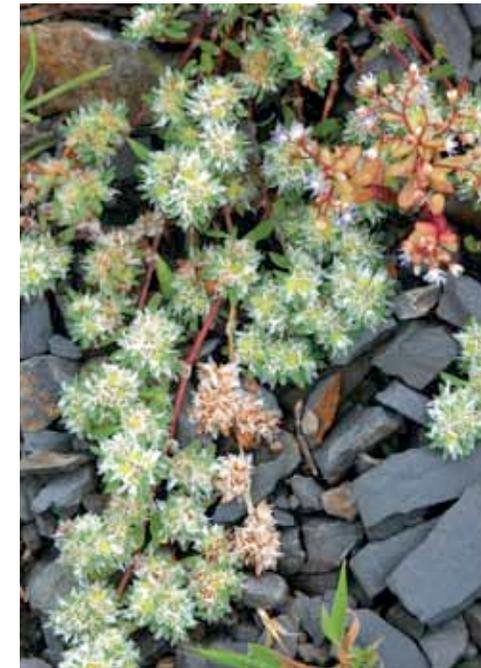
C'est une plante herbacée annuelle qui peut atteindre jusqu'à 70 cm de haut. Les fleurs sont solitaires, à pétales rouges et fripés. Les deux sépales, verts, tombent très rapidement. Les tiges sont de forme variable et portent des petits poils, les feuilles sont poilues et découpées en lobes aigus. Le fruit est une capsule lisse, contenant de nombreuses graines noires.

## PARONYCHIA ARGENTEA LAM.

Caryophyllaceae, Caryophyllales

Paronyque argentée, Thé arabe

Atai el arab, Kassarat el hdjer أعطي العرب، كسارة الحجر



*Paronychia* vient du grec *parnichia* qui signifie *panaris*, puisque cette plante était employée pour les guérir. *Argentea* fait allusion à la couleur argentée des fleurs.

\*\*\* \*\* \*

Espèce répandue dans les zones tempérées de tous les continents, elle est commune en Algérie. On la rencontre dans les pâturages, les lieux arides et sablonneux.

\*\*\* \*\* \*

La Paronyque favoriserait la circulation de l'urine. Elle est utilisée aussi dans le traitement de la tuberculose.

\*\*\* \*\* \*

C'est une plante vivace basse, à souche épaisse. Les tiges sont

rampantes, virant au rouge au soleil, à feuilles terminales opposées, ovales, lancéolées et brièvement ciliées ou presque glabres. Les fleurs sont grosses et argentées, disposées en tête latérale et terminale, et couvrent entièrement les feuilles.

## PHLOMIS BOVEI NOË

Lamiaceae, Lamiales

Phlomis de Bové

Khayatt el adjrah خياط الجراج



*Phlomis* est l'ancien nom grec de cette plantes et vient de *phlox*, qui signifie *flamme*. En effet, ces feuilles servaient de mèches de lampes. Le nom de l'espèce *bovei* est dédié à Nicolas Bové, botaniste français qui a exploré l'Algérie de 1837 à 1841.

\*\*\* \*\* \*

Le Phlomis de Bové est présent dans les forêts de montagne. Il est assez rare et endémique.

\*\*\* \*\* \*

Aucun usage particulier n'est reporté pour *Phlomis bovei*. Cependant, il appartient à une famille riche de plantes condimentaires ou médicinales qui comprend, entre autres, la Menthe et la Saugue.

\*\*\* \*\* \*

La plante mesure jusqu'à 1 m de hauteur. Ses feuilles sont opposées, grandes, en forme de fer de lance et hérissées de poils blancs sur le dessous. Ses fleurs sont rosâtres et densément groupées en verticilles. Le pétale supérieur est fortement courbé.

\*\*\* \*\* \*

Statut IUCN : espèce rare.

## PINUS HALEPENSIS MILL.

Pinaceae, Pinales

Pin d'Alep

صنوبر سنوبر



*Pinus* vient du nom latin de la plante dans l'Antiquité. Le nom d'espèce, *halepensis*, fait référence à la ville d'Alep en Syrie.

\*\*\* \*\*

En Algérie, il est présent dans les régions montagneuses chaudes et sèches, jusqu'à des altitudes de 2 000 m. L'aire de répartition globale de l'espèce est le bassin méditerranéen et le Moyen-Orient.

\*\*\* \*\*

Cet arbre peut être utilisé comme antiseptique des voies respiratoires en usage interne (infusion ou décoction des bourgeons) ou externe (huile essentielle obtenue par distillation aqueuse des

aiguilles). D'autre part, sa résine, distillée et purifiée, donne l'essence de térébenthine, utilisée comme solvant et nettoyant. Son bois est de mauvaise qualité pour le chauffage mais peut être utilisé en menuiserie et bois d'œuvre.

\*\*\* \*\*

Le Pin d'Alep peut atteindre 10 m de hauteur. Ses aiguilles, groupées par deux, sont de petite taille (moins de 10 cm) par rapport à celles d'autres pins.

\*\*\* \*\*

Statut IUCN : LR/LC (réévaluation nécessaire).

## PISTACIA LENTISCUS L.

Anacardiaceae, Sapindales

Lentisque, Arbre au mastic, Pistachier lentisque

درّو درو



Le mot *Pistacia* est une altération de *foustack*, mot arabe désignant le Lentisque.

\*\*\* \*\*

Espèce originaire de la Méditerranée, l'Arbre au mastic est présent dans les pays du Maghreb et très commun dans le Tell algérien. Il pousse dans les lieux boisés, les maquis, les broussailles et les forêts.

\*\*\* \*\*

Le Lentisque est astringent, cicatrisant, diurétique, antitussif. Sa résine est utilisée pour les maux d'estomac ou en fumigation contre la fièvre. Son huile sert pour les massages contre les maux de dos, les varices et les jambes lourdes. Les racines sont employées pour traiter l'asthme.

Le Lentisque entre dans la composition de médicaments pour améliorer la digestion. Sa gomme était mâchée durant l'Antiquité, notamment pour purifier l'haleine.

\*\*\* \*\*

C'est un arbrisseau touffu, à feuillage persistant, pouvant dépasser 2 m de hauteur, à écorce grisâtre, les branches les plus jeunes étant rougeâtres. Les feuilles sont alternes, impaires, pennées, pointues et coriaces, vert foncé. Ses fleurs, très petites, sont de couleur rouge. Le fruit est globuleux, rouge puis noir.

## PLANTAGO CORONOPUS L.

Plantaginaceae, Lamiales

Plantain corne de cerf, Plantain corne de bœuf

ردجل ال ايل, بوجناج بوجناج, رجل الخيل

## PLANTAGO MAJOR L.

Plantaginaceae, Lamiales

Grand plantain, Plantain des oiseaux

مسييس, سيف الماء Meçaiça, Sif el ma



*Plantago*, du latin *planta* et *ago* qui signifient *plante du pied et pousse*, fait allusion à la forme des feuilles. *Coronopus* veut dire *corne de cerf* et *major* se traduit par *grand*.

\*\*\* \*\*

Répandu en Europe, en Asie et en Afrique du Nord, le Plantain corne de cerf est abondant dans les sables maritimes, les dunes et sur les sols sablonneux. Le Grand plantain est une espèce originaire d'Europe et d'Asie très commune dans le Tell algérien. On la retrouve dans les milieux humides, les prairies et les lieux incultes.

\*\*\* \*\*

Le Plantain corne de cerf est une plante qui limite les hémorragies, cicatrise et augmente la sécrétion urinaire. Il est utilisé en infusion contre les ulcères, les piqûres d'insectes, la conjonctivite et en gargarisme. Les feuilles de la première année sont consommées comme légumes cuits ou crus. Les feuilles du *Plantago major* sont utilisées contre les plaies et les ulcères, et en usage interne comme astringent. Anti-diarrhéiques, elles calment la toux, augmentent fortement la coagulation sanguine et sont utilisées en cas d'hémophilie, de tuberculose, de pharyngites et de laryngites. Les feuilles frottées sur une piqûre d'insecte peuvent atténuer la douleur.

\*\*\* \*\*

Le Plantain corne de cerf est une plante annuelle ou vivace de 4 à 25 cm de haut, poilue et sans tige. Ses fleurs, nombreuses, sont de couleur jaune et groupées en un épi très dense. Les feuilles sont basales, insérées tout autour de la tige, découpées en divisions profondes, linéaires. Pointues, souvent charnues, elles évoquent les cornes d'un cerf. Ses fruits sont composés de quatre graines. *Plantago major* est une plante herbacée, glabre, vivace, pouvant atteindre 20 cm de haut. Les feuilles sont basales, largement ovales, avec un long pétiole. L'inflorescence de couleur jaune verdâtre clair est un épi longuement linéaire. Le fruit contient des graines de couleur foncée.

## PLOCAMA CALABRICA (L. F.) M. BACKLUND & TULIN

Rubiaceae, Gentianales

Putoria de Calabre

Djefna جفنة



*Plocama* vient d'un mot grec signifiant *chevelures mêlées*, et *calabrica* fait référence à l'origine de la plante : la Calabre, en Italie.

\*\*\*\*\*

Espèce répandue dans le bassin méditerranéen, c'est une plante assez commune dans le Tell algérien. Elle pousse sur les

rocailles, les lieux argileux, pierreux et ensoleillés.

\*\*\*\*\*

Comme le Myrte, elle est utilisée en tisane.

\*\*\*\*\*

C'est un arbrisseau nain, très ramifié, formant des tapis de 1 m de diamètre et de 10 à 30 cm de hauteur, avec des petites fleurs à quatre pétales roses groupés à l'extrémité des rameaux.

Une de ses caractéristiques est l'odeur désagréable obtenue par froissement des feuilles, d'où son ancien nom de *Putoria*, qui signifie *putois*. Les feuilles, à pétiole court, sont oblongues et opposées.

## PROSPERO AUTUMNALE (L.) SPETA

Asparagaceae, Asparagales

Scille automnale

Becal el Far بكال الفار



L'ancien nom de genre était *Scilla* et venait du nom grec et latin de la Scille maritime (*Drimia maritima*). Cette espèce appartient maintenant au genre *Prospero*, dont le nom dérive sans doute d'un nom propre, peut-être de celui de Prospero Alpini, botaniste italien du XVI<sup>e</sup> siècle et auteur de *Plantes d'Égypte* (1592). On l'appelle *autumnale* car sa floraison a lieu à l'automne.

\*\*\*\*\*

Cette espèce à bulbe se trouve partout en Europe, en Afrique du Nord et au Moyen-Orient. Elle pousse dans les broussailles, les forêts, les pâturages et sur les rochers.

\*\*\*\*\*

La Scille est utilisée comme plante d'ornement.

\*\*\*\*\*

La Scille automnale est une plante bulbeuse. Elle est vivace et peut mesurer de 5 à 30 cm de haut. Ses feuilles sont lisses, linéaires, étroites (de 1 à 2 mm de large et 10 à 12 cm de long) et poussent parfois après les fleurs. Ces dernières sont de couleur variable (bleues, roses ou blanches) et disposées en grappe.

## PRUNUS AVIUM L.

Rosaceae, Rosales

Cerisier sauvage, Merisier

Habb el melouk, Kerz حب ملوك، الكرز



Le nom *Merisier* vient d'*amerise* qui signifie *cerise amère*. *Prunus* est le terme latin de *prunier*, dérivé du grec *proumon*. Enfin, *avium* veut dire *des oiseaux*, car

les fruits en sont très appréciés.

\*\*\*\*\*

Le Merisier est originaire d'Europe, d'Asie de l'Ouest et d'Afrique du Nord. On le

trouve au nord de l'Algérie, en particulier en Kabylie.

\*\*\*\*\*

Le bois du Merisier, brun rosé clair ou jaunâtre, est un bois précieux recherché pour sa valeur commerciale. Il est utilisé en ameublement et en sculpture. C'est un bon bois de chauffe.

\*\*\*\*\*

Le Merisier est un arbre qui peut atteindre 20 à 25 m de haut. Il est à feuilles simples, stipulées, dentées ou crénelées. Les fleurs sont blanches, pédonculées, disposées en petits groupes. Ses fruits, charnus, sucrés ou acides, appelés merises, sont d'un rouge noirâtre.

## PTERIDIUM AQUILINUM (L.) KUHN.

Dennstaedtiaceae, Polypodiales

Fougère aigle, Grande fougère

Fersik فرسيك



Le mot *Pteridium* dérive du grec *ptēris*, nom dérivé à son tour de *pteron* et signifiant *aile*, en référence aux feuilles en forme d'ailes. *Aquilinum*, du latin *aquila*, veut dire *aigle*. Si l'on arrache une feuille développée dont on coupe la base brune, on aperçoit sur la face coupée un aigle à deux têtes.

\*\*\*\*\*

On retrouve cette fougère dans de nombreuses régions tempérées du monde, notamment en Algérie dans l'ensemble de la région du Tell et particulièrement dans les forêts à sols pauvres en calcaire.

\*\*\*\*\*

La Fougère aigle était utilisée autrefois en usage interne comme astringent et, en externe, en cataplasme sur les plaies et ulcères externes des animaux. En industrie, cette plante est employée pour faire des matelas grossiers et de la litière.

\*\*\*\*\*

C'est une fougère vivace pouvant atteindre 2,5 m de haut, à tige souterraine poilue portant chaque année une seule feuille

à son extrémité. Les feuilles (frondes) sont grandes, coriaces et triangulaires, à pétiole noir, poilu à la base et aussi long que le limbe.

## QUERCUS COCCIFERA L.

Fagaceae, Fagales

Chêne kermès, Garouille  
Kerrouch el kermez, Bellout el hallouf  
كروش الكرمز، بلوط الحلو

## QUERCUS FAGINEA LAM.

Fagaceae, Fagales

Chêne zéen  
Zehn زهن

## QUERCUS ILEX L.

Fagaceae, Fagales

Chêne vert, Yeuse  
Bellout بلوط

## QUERCUS SUBER L.

Fagaceae, Fagales

Chêne liège  
Bellout el fellini بلوط الفليني

Le nom de genre vient du latin *quercus*, *chêne*. Ce mot serait lui-même dérivé du pro-indoeuropéen *quer* qui veut dire *beau* et de *cuez* qui signifie *arbre*. En langue celtique, *kaër quez* se traduit aussi par *bel arbre*. *Coccifera* est l'association de deux mots : *cocci*, *cochenille*, en allusion au parasite qui vit sur les feuilles de ce chêne, et *feros*, du latin *je porte*.

Le nom d'espèce *faginea* signifie *comme le hêtre*.

*Ilex* veut dire *houx* et indique que ses feuilles sont identiques à celles du houx.

*Suber* est d'origine latine et signifie *liège*.

\*\*\* \*\*

Le Chêne kermès est une plante de l'ouest du bassin méditerranéen. En Algérie, il est commun dans le Tell et surtout à l'est d'Alger. On le trouve dans les garrigues où il peut constituer une population très dense. Il se plaît dans les endroits secs et arides, surtout calcaires.

Le Chêne zéen est une espèce méditerranéenne. En Algérie, il est assez commun dans les forêts des montagnes du Tell de l'est d'Alger, et semble rare et dispersé ailleurs. Espèce typiquement méditerranéenne, le Chêne vert est très répandu en Afrique du Nord. En Algérie, on le retrouve dans les montagnes du Tell et plus rarement ailleurs. Il pousse sur les sols calcaires.

Originaires d'Afrique du Nord, le Chêne liège a été naturalisé dans les régions méditerranéennes (France, Portugal, Italie et Espagne). En Algérie, il est commun dans le Tell et à l'est d'Alger, rare et dispersé à l'ouest.

\*\*\* \*\*

L'écorce des racines du Chêne kermès est utilisée en Algérie comme astringent et anti-diarrhéique. Le bois de ce chêne, ainsi que celui des autres espèces, est un bon combustible. Ses galls permettent de fabriquer une teinture rouge. Sous forme de poudre, l'écorce



du Chêne zéen est utilisé au Maroc, en usage interne comme anti-diarrhéique, et en usage externe dans le traitement des pertes vaginales. Cette espèce est aussi employée pour traiter les saignements de nez et en poudre humectée pour certaines dermatoses. Ses feuilles et ses glands peuvent servir à nourrir le bétail.

L'écorce du Chêne vert est employée au Maroc en usage interne dans le traitement des maladies infectieuses du côlon, contre les hémorragies et les hémorroïdes. Dans les pays du Maghreb, le fruit est comestible : il est consommé cru, grillé ou bouilli. On peut l'utiliser également comme café ou boisson pour faciliter la digestion.

Le Chêne liège est utilisé pour la fabrication de bouchons. Très bon isolant phonique et thermique, il est employé également dans la fabrication de dalles pour les revêtements de sol. Il sert de support pour les plantes épiphytes et pour alléger le substrat de culture. Les glands sont un bon aliment pour les animaux domestiques.

\*\*\* \*\*

Ces espèces ont en commun une inflorescence en chatons et un fruit, un gland inséré dans une cupule.

Le Chêne kermès est un petit arbre buissonnant d'une hauteur variant entre 5 et 20 m. Ses racines sont couvertes d'une écorce de couleur brun rougeâtre. Ses feuilles ressemblent à celles du houx et sont vert clair, persistantes, coriaces, dentées épineuses, glabres et luisantes sur les deux faces. La cupule est à écailles piquantes et raides.

Le Chêne zéen a une écorce coriace grise ou brune et peut atteindre 5 à 20 m de haut.

Il peut avoir une longévité de 600 ans. Les feuilles sont alternes de forme ovale allongée, nettement dentées et ondulées. La face supérieure des feuilles est glabre et de couleur vert gris brillant, tandis que leur face inférieure est duveteuse et grisâtre. La cupule est à écailles lancéolées et planes.

Haut de 2 à 15 m, le Chêne vert peut atteindre une longévité de 200 à 500 ans. Les feuilles sont vert foncé et luisantes sur leur face supérieure alors que leur face inférieure est gris blanchâtre et duveteuse. Elles sont persistantes, alternes, coriaces à bords régulier ou denté. La cupule est pubescente à écailles courtes.

Le Chêne liège peut atteindre 20 m de hauteur. Sa durée de vie est de 200 à 300 ans.

Les feuilles sont persistantes, alternes, coriaces, ovales, à bord entier ou denté, voire légèrement épineuses, de couleur verte et lisse au-dessus et blanchâtres et duveteuses en dessous. Les fleurs sont jaunes. La cupule, qui enveloppe le gland jusqu'à la moitié de sa hauteur, est grise avec des écailles lâches et poilues. L'écorce est spongieuse, d'une épaisseur de 15 à 20 cm, elle fournit le liège qui se reforme après prélèvement.

## RANUNCULUS AQUATILIS L.

Ranunculaceae, Ranunculales

Renoncule aquatique,  
Renoncule capillaire,  
Grenouillette  
Bou ibicha, Chaqaiq el ma  
بوبيشة، شقيق الماء



Le terme *Ranunculus* vient du latin *rana* et *aquatilis* qui signifient *petite grenouille* et *aquatique*.

\*\*\* \*\*

Espèce native en Europe, en Afrique du Nord et en Amérique du Nord, elle est commune dans les zones humides de toute l'Algérie. La Renoncule aquatique pousse sur des sols situés entre 20 et 100 cm de profondeur

\*\*\* \*\*

C'est une très bonne plante filtrante et oxygénante, mais qui renferme des substances toxiques. Elle était autrefois utilisée en médecine comme vomitif, antiasthmatique, antirhumatismal, fébrifuge, mais également pour favoriser le transit intestinal.

\*\*\* \*\*

C'est une plante herbacée, aquatique, à mince tige submergée, ramifiée. Les feuilles sont vert sombre, alternes et glabres. Les feuilles flottantes sont élargies, réniformes, profondément divisées en trois à sept lobes ; celles submergées sont découpées en lanières filiformes. Les fleurs sont solitaires avec cinq pétales blancs et un cœur jaune.

## RESEDA ALBA L. SUBSP. EU-ALBA

Resedaceae, Brassicales

Réséda blanc, Mignonnette  
Qaua el Kherouf **كوعا الخروف**

## RESEDA LUTEA L.

Resedaceae, Brassicales

Réséda jaune, Réséda sauvage  
Risida essefra, Risida el beria **ريسيدا البرية، ريسيدا الصفراء**

*Reseda* vient du latin *resedare* qui signifie *calmer* : les Anciens attribuaient au Réséda des propriétés vulnérables. *Alba* veut dire *blanc*, tandis que *lutea* veut dire *jaune* en référence à la couleur de la fleur.

\*\*\* \*\* \*

On rencontre le Réséda blanc sur le littoral méditerranéen, en Europe, en Afrique et en Asie. Il est assez commun dans le Tell algérien jusqu'au Sahara et pousse sur les rocailles, les talus, les friches et les cultures. Le Réséda jaune est une espèce présente en Europe, en Asie et en Afrique du Nord. Il pousse dans les cultures et sur le bord des chemins.

\*\*\* \*\* \*

Le Réséda blanc est ornemental et a des vertus médicinales : il est diurétique et accentue la transpiration.

Le Réséda jaune a également des propriétés médicinales : il est cicatrisant, diurétique et sudorifique. Ses feuilles sont comestibles en salade et ont un goût poivré.

\*\*\* \*\* \*

Les feuilles du Réséda blanc sont divisées. Les fleurs ont six sépales et six pétales blanchâtres. Les capsules qui contiennent les graines sont dirigées vers le bas et ont quatre dents.

Les feuilles du Réséda jaune



aussi sont divisées en trois à sept segments étroits.

Les fleurs, regroupées en grappe, sont de couleur jaune pâle à verdâtre avec quatre sépales et quatre pétales. Les capsules, qui contiennent les graines, sont dressées et se terminent par trois dents.

## ROSA CANINA L.

Rosaceae, Rosales

Églantier, Rosier sauvage, Rosier des chiens  
Nasrine, Ouardzeroub **ورد زروب، نسرين**



Le nom de genre vient du latin *rosa* (*rose*). *Canina* est dérivé de *canis*, qui signifie *chien* en latin. Le nom *Rosa canina* doit son nom aux vertus attribuées aux racines pour lutter contre la rage.

\*\*\* \*\* \*

L'espèce est originaire d'Europe et d'Asie. En Algérie, elle est commune dans le Tell et on la retrouve le long des haies, sur les bords de routes, dans les broussailles et les forêts.

\*\*\* \*\* \*

Les parties utilisées de cette plante sont les feuilles, les fleurs et les fruits. Ces fruits, très riches en vitamine C, ont une action stimulante, fortifiante et astringente. Ils calment les

troubles nerveux (insomnies, palpitations et angoisses). Les fleurs sont laxatives, les graines diurétiques. Les fruits peuvent être cuisinés comme légumes, pour faire de la confiture ou aromatiser le thé.

\*\*\* \*\* \*

Arbuste de 2 à 3 m de haut, les branches, en dehors des branches florales, sont munies d'aiguillons. Les feuilles sont alternes et composées de cinq folioles simplement dentées. Les fleurs de couleur blanche ou rose sont situées aux extrémités des rameaux. Les sépales sont profondément divisés. Les fruits sont rouges à maturité.

## RUBUS ULMIFOLIUS SCHOTT

Rosaceae, Rosales

Ronce à feuilles d'orme  
Allaiq, Tout el khela **عليق، توث الكحلة**



*Rubus* vient du mot latin *ruber* (*rouge*), en allusion à la couleur de la framboise ou au suc rougeâtre. *Ulmifolius* fait référence aux feuilles identiques à celles de l'Orme (*Ulmus*).

\*\*\* \*\* \*

C'est une plante originaire d'Europe et du bassin méditerranéen. En Algérie, elle est commune dans le Tell et dans le massif des Aurès. On la retrouve dans les forêts et les broussailles.

\*\*\* \*\* \*

Les parties utilisées sont les feuilles, les jeunes pousses et les fruits. En Algérie, les feuilles sont employées comme astringent, anti-diarrhéique et contre les rhumatismes. La Ronce peut également servir de cicatrisant (brûlures, plaies et ulcères), ou de bain de bouche (aphtes et angine). Les fruits peuvent être consommés crus ou cuits en tartes, sirop et gelées.

Les fruits, appelés mûres, sont caractéristiques du genre *Rubus*. Ce sous-arbrisseau, à tige dressée ou rampante peut atteindre plusieurs mètres de long et est pourvu d'aiguillons robustes. Les feuilles sont alternes à stipules, comportant trois ou cinq folioles parfois teintées de rouge, chacune possédant un pétiole court. Les fleurs sont de couleur rose.

\*\*\* \*\* \*

## RHAMNUS ALATERNUS L.

Rhamnaceae, Rosales

Alaterne, Nerprun  
Mlilés, Aouid elkheir, Quaced **ملياس، عويد الخير، قصد**



Le nom de genre *Rhamnus* vient du grec *rabdos* qui signifie *baguette*, en référence à la flexibilité des rameaux. Le nom vernaculaire *Nerprun* correspond

au latin populaire *niger prunus* qui veut dire *prunier noir*, évoquant la couleur des baies.

\*\*\* \*\* \*

L'espèce se trouve en Afrique du Nord, au Moyen-Orient et au sud de l'Europe. En Algérie, elle pousse dans les garrigues et les coteaux calcaires bien ensoleillés.

\*\*\* \*\* \*

En Algérie, le fruit était utilisé comme purgatif. Les feuilles sont employées également en gargarisme contre les maux de gorge. L'écorce permet de combattre la constipation.

\*\*\* \*\* \*

Cet arbrisseau de croissance lente peut atteindre 1 à 5 m de haut, avec une longévité de 100 ans. Ses feuilles sont alternes, coriaces, épaisses et à courts pétioles. Les fleurs, de couleur jaunâtre, très petites, poussent à l'aisselle des feuilles et sont groupées en bouquets. Les fruits sont de petites baies d'abord rouges puis noires.

## RUMEX SCUTATUS L. SUBSP. INDURATUS (BOISS. & REUT.) NYMAN

Polygonaceae, Caryophyllales

Oseille à écusson, Oseille ronde

Hammouidda حمويده



Le nom de genre latin *Rumex* signifie *pique* en allusion à la forme des feuilles. *Scutatus* vient également du latin et veut dire *bouclier en losange*.

\*\*\* \*\*

C'est une espèce répandue en Europe centrale et méridionale, en Asie occidentale et en Afrique du Nord. Elle pousse dans les éboulis calcaires et les vieux murs.

\*\*\* \*\*

Les feuilles de cette plante sont utilisées en salade, pour cailler le lait et teindre la laine. Leur jus sert de vinaigre. Les graines débarrassées de leurs enveloppes sont astringentes et sont consommées bouillies ou

moulues, puis mélangées à une farine de céréale. Les personnes souffrant de calculs rénaux doivent les éviter.

\*\*\* \*\*

Ce Rumex est une plante vivace, rampante, de couleur glauque. Ses tiges lignifiées à la base et herbacées aux extrémités peuvent atteindre 20 à 50 cm de hauteur. Les feuilles, vert-glauque, sont ovales, épaisses, aussi larges que longues et ont la forme d'un bouclier.

La graine est entourée de trois ailes parcheminées.

## RUSCUS ACULEATUS L.

Asparagaceae, Asparagales

Fragon épineux, Petit houx

Redradj khizana, Ass barri ردرج الخزانة، أس الباربي



Le nom *Ruscus* vient de l'ancien latin *bruscus*, dérivé celtique de *beus* qui signifie *buis*, et *kelen* qui veut dire *houx*. Le mot latin *aculeatus* se traduit par *aiguille*.

\*\*\* \*\*

Espèce méditerranéenne, elle est présente en Europe centrale et méridionale ainsi qu'en Afrique du Nord. En Algérie, elle est commune dans le Tell.

\*\*\* \*\*

Les racines sont utilisées en médecine contre les jambes lourdes, les varices, les hémorroïdes et pour les soins de la peau. Les jeunes pousses peuvent être consommées comme l'asperge.

\*\*\* \*\*

Cet arbuste buissonnant, toujours vert, peut atteindre

50 à 60 cm de haut. On le reconnaît aisément à ses feuilles alternes, coriaces et épineuses qui portent des fleurs donnant ensuite des baies rouges.

Ces feuilles sont en fait des tiges aplaties en forme de feuilles.

## SAMBUCUS EBULUS L.

Adoxaceae, Dipsacales

Sureau yèble, Yèble, Hièble, Petit sureau

Rouroua, Agueridd Khelouan serhir روروة، قريد الخلوان سرهبر



*Sambucus* est le nom latin du Sureau. *Ebulus* est le nom donné par Pline l'Ancien, naturaliste romain du 1<sup>er</sup> siècle, au Sureau yèble.

\*\*\* \*\*

C'est une espèce native des zones tempérées de l'Europe et d'Afrique du Nord. Elle pousse sur les talus et les bords de route.

\*\*\* \*\*

Légèrement toxique, cette plante a plusieurs vertus : elle est anti-inflammatoire, diurétique, sudorifique, antitussive, fébrifuge et facilite la digestion. Ses fruits étaient utilisés en teinture.

\*\*\* \*\*

Le Sureau yèble est une plante vivace, glabre à tige herbacée rarement ramifiée. Elle porte des inflorescences blanches à odeur d'amande amère. Les fruits sont de petites baies noires.

## SANGUISORBA MINOR SCOP.

Rosaceae, Rosales

Pimprenelle à fruits verruqueux, Petite pimprenelle

Meskiya مسكية



*Sanguisorba* vient du latin *sanguis* qui se traduit par *sang*, et *sorbere* qui signifie *boire*, en référence aux propriétés vulnérables de la plante. *Minor* veut dire *mineur* ou *plus petit*.

\*\*\* \*\*

Cette pimprenelle est présente en Afrique du Nord, en Europe et en Asie tempérée. En Algérie, elle est assez commune dans le Tell algéro-constantinois. On la rencontre dans les pelouses sèches, les bois, les garrigues, les rocailles et les marnes jusqu'à 1900 m d'altitude.

\*\*\* \*\*

La Petite pimprenelle a un arrière-goût de concombre, elle est consommée dans les salades ou utilisée pour relever les sauces, les soupes ou les œufs.

Elle est diurétique, astringente, anti-diarrhéique, connue aussi pour stopper les hémorragies. En tisane, elle est appliquée avec une compresse de gaz sur les brûlures ou les coups de soleil. Les feuilles fraîches sont aussi employées pour cicatriser les plaies.

\*\*\* \*\*

C'est une plante herbacée, aromatique et touffue pouvant atteindre 20 à 60 cm de haut. La tige est anguleuse, dressée ou ascendante. Les feuilles sont alternes, divisées en folioles dentées, glabres ou légèrement velues. Les fleurs sont de couleur verdâtre, rouge ou rose.

## SCABIOSA ATROPURPUREA L.

Caprifoliaceae, Dipsacales

Scabieuse

Bou Merhar **بوسرحار**



*Scabiosa*, du latin *scabies* (*gale*) fait référence aux vertus de cette plante contre cette affection cutanée. *Atropurpurea*, du latin *ater* qui veut dire *noir* et *purpureus*, *pourpre*.

\*\*\* \*\*

Espèce originaire d'Europe, elle est très commune dans toute l'Algérie et on la rencontre dans les pâturages et les champs.

\*\*\* \*\*

Cette plante est utilisée pour guérir la gale et les affections cutanées.

\*\*\* \*\*

La Scabieuse est une plante vivace de 35 à 60 cm de haut, glabre ou poilue à tiges étalées. Les feuilles sont disposées autour de la tige, caduques, de formes très variables : les feuilles inférieures sont très simples, les autres très découpées et dentées. Les fleurs, de forme oblongue, sont roses ou lilas.

## SCOLYMUS HISPANICUS L.

Asteraceae, Asterales

Chardon d'Espagne, Cardousse

Guernina **قرنينة**



*Scolymus*, du grec *skolos*, signifie *épines*, et *hispanicus* fait référence à l'Espagne.

\*\*\* \*\*

Le Chardon d'Espagne est une espèce méditerranéenne, présente en particulier en Afrique du Nord. Commun dans toute l'Algérie, il pousse sur les terrains secs.

\*\*\* \*\*

La plante adulte a un goût amer, mais les jeunes feuilles sont consommées, en Algérie, dans les salades, les soupes ou les ragoûts. Elles peuvent soulager les maux d'estomac. Au Maroc, la plante adulte est utilisée contre les maladies du foie et des intestins.

\*\*\* \*\*

Le Chardon d'Espagne est une plante très épineuse, à inflorescences composées de petites fleurs jaunes. C'est une plante herbacée, très ramifiée, atteignant 120 cm ou plus. Les feuilles entourent la tige et se prolongent en ailes plus ou moins continues.

## SCORZONERA UNDULATA VAHL SUBSP. DELICIOSA MAIRE

Asteraceae, Asterales

Scorsonère à feuilles ondulées

Guiz **قيز**



*Scorzonera* vient de l'espagnol *escorzonera*, plante utilisée contre les morsures de serpent, et *undulata* fait allusion aux feuilles ondulées de la plante.

\*\*\* \*\*

Plante méditerranéenne, on la retrouve aussi en Europe et en Asie. Elle est très commune dans le Tell algérien et les hauts plateaux. On la rencontre dans les zones arides.

\*\*\* \*\*

Ses racines et ses feuilles sont consommées cuites, tandis que ses fleurs sont consommées crues. Autrefois, la Scorsonère était utilisée contre les morsures de serpents.

\*\*\* \*\*

C'est une plante vivace à tige courte pouvant atteindre 30 cm de haut. Les feuilles sont disposées à la base de la tige. Elles sont glabres, légèrement glauques, entières, très longues et ondulées sur les bords. Les fleurs, qui apparaissent au printemps, sont purpurines ou violacées, avec une odeur qui rappelle celle de la vanille.

## SCROPHULARIA AQUATICA L.

Scrophulariaceae, Lamiales

Scrofulaire aquatique

lel aakidi el mai **العقيدس المائي**



Du latin *scrofulae*, en allusion à de prétendues propriétés médicinales (*scrofulae* signifie *boutons*; faisant référence aux abcès et tumeurs). Le terme *aquatica* renvoie à la présence de cette plante dans les lieux humides.

\*\*\* \*\*

Cette plante est commune en Europe, en Afrique du Nord et en Macaronésie. En Algérie, elle est très commune au bord de l'eau, dans les endroits frais et humides.

\*\*\* \*\*

Les feuilles fraîches du rhizome et des sommités fleuries sont utilisées pour soigner les abcès, le diabète, les hémorroïdes, l'anémie et les troubles digestifs. Cette plante a un pouvoir diurétique et cicatrisant pour

les piqûres d'insectes, les plaies ou l'urticaire. Sa consommation peut provoquer des effets indésirables (vomissements, nausées ou diarrhées), même si ses racines peuvent être consommées cuites.

\*\*\* \*\*

C'est une plante verte herbacée, vivace, glabre et à tige très carrée de 40 à 150 cm de haut. Ses feuilles sont opposées, dentées, lancéolées, et arrondies à l'extrémité. Ses fleurs, rougeâtres, sont très discrètes. Les étamines ne dépassent pas des pétales. Son fruit est une petite capsule.

## SEDUM CAERULEUM L.

Crassulaceae, Saxifragales

Orpin bleuâtre

Rhzaïm رزيم



Le nom *Sedum* vient du latin *sedere* (asseoir) ou *sedare* (apaiser, calmer, adoucir). *Sedum* est l'ancien nom latin de la Joubarbe,

que l'on plantait sur les toits pour se protéger de la foudre en apaisant la colère des dieux. *Caeruleum* se traduit par *bleu*.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce est originaire de l'Ouest méditerranéen et d'Afrique du Nord où elle pousse jusqu'à 1 000 m d'altitude. Elle est très commune dans le Tell algérien ainsi que dans le massif des Aurès. On la retrouve sur les dalles rocheuses et les rocailles.

\*\*\* \*\* \*

L'Orpin est employé en médecine contre l'insuffisance en vitamine C. Il augmente aussi la sécrétion urinaire. En usage interne et à dose élevée, l'Orpin

bleuâtre peut se révéler très toxique. En usage externe, ses feuilles broyées aident les plaies à cicatriser et soulagent les douleurs rhumatismales et les brûlures. Cette plante grasse est en outre fréquemment utilisée pour décorer les jardins, les serres et les appartements.

\*\*\* \*\* \*

C'est une plante annuelle de 5 à 15 cm de haut, glabre, très ramifiée dès la base, aux fleurs d'un bleu azur au centre blanc. Les feuilles sont vertes pâle puis rouges, charnues, ovales et à angles arrondis.

## SENECIO GIGANTEUS DESF.

Asteraceae, Asterales

Sénéçon géant

Debbouz el arab دبوز العرب



*Senecio* vient de l'ancien nom latin de la plante, *senex*, qui signifie *vieillard*, en référence aux poils blancs qui couronnent les semences. *Giganteus* renvoie à la hauteur importante de la plante.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce est endémique d'Algérie, du Maroc et de la Tunisie. En Algérie, elle est présente dans le Tell. L'aire de répartition est de seulement 2 000 km<sup>2</sup> pour ces trois pays et le nombre de sites est sans doute inférieur à dix au total.

\*\*\* \*\* \*

Cette espèce ne pousse que dans les zones humides, au bord des ruisseaux des régions montagneuses. Elle est d'une taille remarquable pour un sénécion : une plante de plus

de 3,5 m de hauteur a, par exemple, été observée dans le Parc national de Chréa. Les inflorescences sont constituées de fleurs jaunes et semblent être de petite taille par rapport à la plante.

\*\*\* \*\* \*

Statut IUCN : NT

(réévaluation nécessaire : ses habitats sont en voie de disparition et le nombre d'individus est en forte diminution).

## SILENE LATIFOLIA POIR.

Caryophyllaceae, Caryophyllales

Compagnon blanc, Silène blanc, Silène des prés

El biri silan, Abiad cambioun أبيض كامبيون، البري سيلان

## SILENE PSEUDOATOCION DESF.

Caryophyllaceae, Caryophyllales

L'origine du nom *Silene* vient du satyre grec Silène en allusion à la forme du calice de cette plante qui est ballonné ou ventru comme le ventre du satyre. D'autres sources expliquent son nom par le latin *sapo* qui signifie *savon*. *Latifolia* veut dire à *feuilles larges* en latin, tandis que *pseudoatocion* fait référence à la ressemblance de cette plante avec *Silene armeria* qui a aussi été appelé *Atocion armeria*.

\*\*\* \*\* \*

Le Compagnon blanc est commun en Europe, en Asie tempérée et en Afrique du Nord. Il se plaît dans les champs, les bords des chemins, les haies, les prés et sur sols secs et calcaires. *Silene pseudoatocion* se rencontre dans les régions méditerranéennes. En Algérie, il est commun dans le Tell littoral. Il pousse dans les forêts claires, les rocailles et les jardins d'ombre.

\*\*\* \*\* \*

Les racines du Compagnon blanc contiennent des matières moussantes dans l'eau et étaient utilisées en tant que savon. Les feuilles peuvent être consommées en salade. *Silene pseudoatocion* est utilisé dans les jardins de fleurs sauvages et les rocailles pour ses qualités ornementales.

\*\*\* \*\* \*

Le Compagnon blanc est une plante vivace, pubescente pouvant atteindre jusqu'à 70 cm de hauteur. Les feuilles sont opposées, ovales, lancéolées ; les supérieures sont sessiles, les inférieures pétiolées. Les fleurs sont blanches, les pétales sont découpés en deux à leur extrémité. Le fruit est une capsule renflée à dix dents dressées. *Silene pseudoatocion* est une plante vivace ou annuelle



à feuilles lancéolées, étroites et à marge ondulée. Les tiges et les fleurs sont couvertes de poils collants. Les fleurs sont de couleur rose, les graines sont globuleuses et striées radialement.

## SINAPIS PUBESCENS L. SUBSP. PUBESCENS L.

Brassicaceae, Brassicales

Moutarde pubescente

Left el khela, Lebsan لفت الكحلة، ليسان



Dans son *Histoire des plantes*, le philosophe grec Théophraste (372-288 avant J.-C.) nommait déjà la moutarde *Sinapi*. Le nom d'espèce *pubescens* fait référence aux poils fins couvrant la plante.

\*\*\* \*\* \*

La Moutarde des champs a une répartition méditerranéenne : Afrique du Nord et sud de l'Europe. Elle se trouve sur les bords des champs et les chemins.

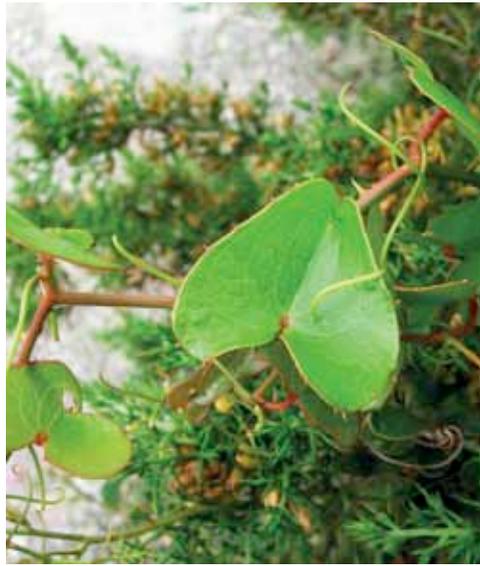
\*\*\* \*\* \*

Cette moutarde est une plante vivace, pubescente, atteignant 30 à 60 cm de haut. Les feuilles, sessiles, sont basales ou sur la tige. Les fleurs sont de couleur jaune. Les fruits sont des siliques redressées contre l'axe, courtes, non bosselées, densément pubescentes avec l'extrémité (le bec) recourbée à maturité.

## SMILAX ASPERA L.

Smilacaceae, Liliales

Salsepareille, Liseron épineux  
Allaïq, Chequerouda عليق، شكرودا



*Smilax* était le nom grec de la plante du grec *smile* qui signifiait *grattoir*. *Aspera* est un mot latin voulant dire *âpre*.

\*\*\* \*\*

Le Liseron épineux est une espèce à large répartition : Afrique, Asie et sud de l'Europe. En Algérie, on le rencontre dans les forêts, les broussailles, les rocailles et les rochers.

\*\*\* \*\*

Cette plante est utilisée en cas de rhumatismes, de maladies de la peau, de grippe, d'affection respiratoire et de syphilis. C'est aussi un diurétique.

\*\*\* \*\*

*Smilax aspera* est une liane vivace de 1 à 2 m de haut, à tige épineuse. Ses feuilles sont alternes, luisantes, persistantes, en forme de cœur avec un bord épineux. Elles possèdent des vrilles qui permettent à la plante de s'accrocher à un support. Les fruits sont des baies rouges.

## SMYRNIUM PERFOLIATUM L.

Apiaceae, Apiales

Maceron perfolié, Maceron de crête  
El kararit el biri القاريط البري



*Smyrniium* vient du grec *smyrna* signifiant *myrrhe* car la plante a une odeur et une saveur analogues à celle de la Myrrhe. *Perfoliatum* fait référence aux feuilles supérieures qui ont l'air perforées par la tige.

\*\*\* \*\*

Cette plante est présente en Afrique du Nord, au Moyen-Orient et en Europe. En Algérie, on la retrouve dans le secteur de l'Algérois et de la Kabylie. Elle pousse dans les forêts montagnardes et les endroits incultes. Elle est envahissante dans certains pays où elle a été introduite.

\*\*\* \*\*

Le Maceron est une plante décorative dont on peut consommer les racines

légèrement sucrées et cuites, les feuilles crues ou cuites et les jeunes tiges pelées et cuites à la vapeur, confites au sucre ou en salade. Les jeunes inflorescences peuvent également être consommées crues en salade.

\*\*\* \*\*

Le Maceron perfolié est une plante glabre, bisannuelle, atteignant 30 à 100 cm de haut. Les feuilles de couleur vert-jaune sont en forme de cœur et épousent largement la tige. Les fleurs jaune d'or sont regroupées en ombelle.

## STACHYS MIALHESII NOË

Lamiaceae, Lamiales

Stachys de Mialhes



Le nom de genre *Stachys* est le terme grec signifiant *épi* en référence à la forme de l'inflorescence. Le nom de l'espèce *mialhesii* est dédié à Mialhes, militaire et passionné de plantes à qui l'on doit la découverte de nombreuses nouvelles espèces en Algérie au XIX<sup>e</sup> siècle.

\*\*\* \*\*

Le Stachys de Mialhes pousse dans les forêts de l'Algérois et de la Kabylie. Il est relativement rare et endémique.

\*\*\* \*\*

Aucun usage particulier n'est répertorié. Une autre espèce de Stachys, la Bétoine (*Stachys officinalis*) est en revanche

une plante médicinale, principalement utilisée pour le lavage de plaies.

\*\*\* \*\*

Les feuilles sont opposées, molles, en forme de fer de lance et couvertes de longs poils blancs. Les fleurs sont violettes et blanches. La lèvre inférieure est violette à son extrémité, puis rayée de bandes d'un violet clair en remontant.

\*\*\* \*\*

Statut IUCN : espèce rare.

## TAMARIX AFRICANA POIR.

Tamaricaceae, Caryophyllales

Tamaris de printemps, Tamaris d'Afrique  
Tarfa طرف



L'étymologie de *Tamarix* est incertaine : ce nom viendrait soit de *tamariscus*, nom latin de la région autour du cours d'eau espagnol Tambo (*Tamaris* en latin), soit de *tamar* qui veut dire *palmier* en hébreu.

\*\*\* \*\*

Cette espèce est présente dans les régions méditerranéennes : sud de l'Europe, Macaronésie et Afrique du Nord. Elle est très commune en Algérie, sauf dans le sud saharien. Elle pousse sur le littoral, les endroits humides et les bords des cours d'eau. Elle est résistante au sel.

\*\*\* \*\*

Les parties utilisées sont les fleurs, laxatives, et l'écorce, cicatrisante.

\*\*\* \*\*

Le Tamaris d'Afrique est un petit arbre buissonnant pouvant atteindre 2 à 3 m de haut. Il se distingue par son feuillage vert bleuté, persistant et très fin, constitué de petites écailles. Son bois est pourpre foncé. Sa floraison, abondante et en grosses grappes roses, apparaît avant le feuillage.

## TAXUS BACCATA L.

Taxaceae, Taxales

If

Attaxous al englisi, Attaxous al ouroubi الطقسوس الإنجليزي، الطقسوس الأوروبي



*Taxus* vient du nom latin de la plante. Le nom d'espèce, *baccata*, lui a été donné car sa semence est entourée d'une enveloppe rouge en forme de baie.

\*\*\* \*\* \*

Ce conifère est présent de manière ponctuelle dans les forêts algériennes où il peut être trouvé jusqu'à 1500 m. L'aire de répartition globale de l'espèce est le Bassin méditerranéen, le Moyen-Orient ainsi qu'une partie de l'Europe.

\*\*\* \*\* \*

La semence est toxique et son ingestion peut être mortelle. Le bois de l'If est d'une belle couleur orangée due à la présence d'une substance

chimique, le taxol, qui permet de lutter contre certains cancers.

\*\*\* \*\* \*

Deux caractéristiques permettent d'identifier aisément l'If : ses aiguilles sont planes et sa semence est entourée d'une enveloppe rouge.

\*\*\* \*\* \*

Statut IUCN : LR/LC (réévaluation nécessaire).

## TEUCRIUM FLAVUM L.

Lamiaceae, Lamiales

Germandrée jaune

أياق عيق



*Teucrium* est le nom historique de Teucer, prince troyen qui fut le premier à mettre cette plante en usage. *Flavum* signifie *jaune verdâtre* comme la couleur des fleurs de cette plante.

\*\*\* \*\* \*

Rencontrée en Méditerranée sur les rochers, les broussailles et les coteaux pierreux, elle est commune dans toute l'Algérie.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante est utilisée comme fortifiant. Elle sert aussi à nettoyer, purifier et à rafraîchir la peau. Elle a également des vertus stimulantes, fébrifuges, antispasmodiques et calmantes.

\*\*\* \*\* \*

Tomenteuse, la Germandrée jaune est un arbuste ou un sous-arbrisseau à rameaux et à tige

dressée de 30 à 80 cm de haut. Ses feuilles sont vertes, dentées et épaisses. Ses fleurs sont jaune verdâtre, à une seule lèvre, disposées en épi, assez grandes et allongées.

## TRACHELIUM CAERULEUM

Campanulaceae, Asterales

Trachélie bleue, Trachélie céruléenne

Djaraça, Achbet et teurk عشبة الشرك، دجراس.



Le mot *Trachelium* vient du grec *trachelos*, nom des plantes utilisées pour le traitement des troubles du cou et de la gorge. *Caeruleum* vient du latin *caelum*, ciel.

\*\*\* \*\* \*

La Trachélie bleue est indigène en Algérie et au Maroc, en Espagne et au Portugal ainsi qu'en Italie. En Algérie, elle est commune dans tout le Tell et pousse sur les rochers humides.

\*\*\* \*\* \*

Plante ornementale, la Trachélie bleue est aussi utilisée pour le traitement des maux du cou et de la gorge.

\*\*\* \*\* \*

Cette plante est vivace, glabre et peut atteindre jusqu'à 1 m de haut. Les feuilles sont ovales, lancéolées en forme de cœur, à pétiole court et tombent en hiver. Les fleurs, en ombelles terminales, sont petites et d'un beau bleu ciel. La Trachélie bleue est résistante à la sécheresse mais sensible aux fortes gelées.

## TRAGOPOGON CROCIFOLIUS L.

Asteraceae, Asterales

Salsifis à feuilles de crocus, Tragopogon à feuilles de safran

Nabat el kirat bi awrak ezzafran نبات الكرات باوراق الزعفران



Le mot *Tragopogon* vient du grec *tragos* qui signifie *bouc* et *pogon*, *barbe*, en référence à ses aigrettes longues et soyeuses surmontant le fruit qui peuvent être comparées à la barbe d'un bouc. *Crocifolius* signifie *feuilles de safran* (*Crocus*).

\*\*\* \*\* \*

Le Salsifis à feuilles de crocus est une plante méditerranéenne qui pousse dans les gazons secs, les terres incultes et au bord des chemins.

\*\*\* \*\* \*

C'est une plante annuelle à bisannuelle, dressée de 20 à 60 cm de haut, à tige simple peu ramifiée, glabre et striée. Cette tige est garnie de feuilles entières, étroites et longues, alternes, sans pétiole,

se rapprochant de celles du safran et ressemblant à de l'herbe. Le capitule est solitaire, violacé souvent jaune vers le centre. Le fruit est surmonté de soies plumeuses. La racine est grêle et filiforme.

## TRIFOLIUM STELLATUM L.

Fabaceae, Fabales

Trèfle étoilé

Hamir terross حمير ترورس



*Trifolium* vient du latin *tri* qui signifie *trois* et *folia* signifie *feuilles* : la feuille du trèfle est composée de trois folioles. *Stellatum* veut dire *étoilé* en allusion à la forme des sépales de la fleur.

\*\*\* \*\*

C'est une espèce que l'on retrouve sur le pourtour méditerranéen ainsi qu'aux Canaries et jusqu'à l'Iran. Elle pousse dans les champs et au bord des chemins. En Algérie, elle est assez commune dans le Tell et relativement rare ailleurs.

\*\*\* \*\*

Le Trèfle étoilé est une plante annuelle de 5 à 30 cm de haut, à poils soyeux écartés. La

tige est simple ou ramifiée à la base, portant des feuilles alternes, composées de trois folioles ovales ou en forme de cœur. Cette plante se reconnaît facilement grâce à son calice constitué de cinq sépales à grandes dents, étalées en étoile et poilues sur leur face inférieure.

## TULIPA SYLVESTRIS L. SUBSP. AUSTRALIS (LINK) PAMP.

Liliaceae, Liliales

Tulipe méridionale

Nefed, Nouar el Azra, Bou zouzou نفاد، نوار الأزرا، بو زوزو



Le mot *Tulipa* est dérivé du persan *duldend* (*turban*), en allusion à la forme de ses fleurs. Le mot *sylvestris* s'applique à l'environnement favori de cette espèce qui est la forêt.

\*\*\* \*\*

Cette plante se rencontre en Europe méridionale et en Afrique du Nord. En Algérie, elle est commune partout dans les montagnes et sur les hauts plateaux. Elle pousse sur les rochers, les pâturages et les cultures.

\*\*\* \*\*

La Tulipe est surtout connue comme plante ornementale.

\*\*\* \*\*

Il s'agit d'une plante vivace bulbeuse de hauteur variable. Ses feuilles sont d'un vert glauque, lancéolées et linéaires. Sa fleur est solitaire, grande, un peu penchée, de couleur jaune plus au moins vif et pourprée sur les bords extérieurs.

## UMBILICUS RUPESTRIS (SALISB.) DANDY

Crassulaceae, Saxifragales

Nombril de Vénus, Ombilic des rochers

Ouden echeikh وذان الشيخ



Le nom Nombril de Vénus vient du latin *umbilicus* qui veut dire *ombilic*, en allusion à la forme des feuilles de l'espèce. *Rupestris* signifie *des rochers*.

\*\*\* \*\*

C'est une espèce originaire d'Europe occidentale et méridionale, d'Asie mineure et d'Afrique du Nord. On la rencontre dans les fissures des vieux murs et des rochers, en exposition chaude, mais rarement en plein soleil. Elle pousse à partir de 700 m d'altitude.

\*\*\* \*\*

Le Nombril de Vénus est une plante rafraîchissante et cicatrisante. Elle favorise par

ailleurs la sécrétion urinaire. Ses feuilles sont consommées crues en salade.

\*\*\* \*\*

L'Ombilic est une plante vivace de 10 à 50 cm de hauteur, glabre, verte et sans tige. Les feuilles basales sont succulentes à longs pétioles et celles de l'inflorescence sont linéaires à réniformes. Les inflorescences sont des grappes pouvant atteindre 50 cm de hauteur. Ses fleurs, nombreuses, sont pédicellées, pendantes, en tube, de couleur blanc-verdâtre ou blanc-jaunâtre. La floraison a lieu entre mai et juillet.

## UROSPERMUM DALECHAMPII (L.) SCOP. EX F. W. SCHMIDT

Asteraceae, Asterales

Urosperme

Ras el hanech, Belrhem راس الحنش، بلرهم



Son nom est originaire du grec *oura* et *sperma* signifiant *queue* et *graine*, en référence au long bec qui surmonte l'akène. *Dalechampii* vient du nom d'un botaniste français, Jacques d'Alechamps (1513-1588).

\*\*\* \*\*

Cette plante a une distribution méditerranéenne, de l'Espagne à la Croatie, et en Afrique du Nord. En Algérie, elle est commune dans le Tell. Elle se plaît sur le bord des chemins, les prairies sèches et les terres incultes.

\*\*\* \*\*

L'Urosperme est une plante vivace dressée de 40 cm de haut, velue à tige isolée. Les feuilles basales, disposées autour de la tige, sont découpées, tandis que les supérieures sont entières. Ses fleurs sont de couleur jaune pâle à sommet finement denté et à contour pourpré.

## VERBASCUM SINUATUM L.

Scrophulariaceae, Lamiales

Molène sinuée, Molène ondulée

Ouden el hmar, Bou çira, Mouçaleh el andar **وڨان الحمار، بو سيرا، موسلاڨ النظار**



*Verbascum* vient de *barbascum* et signifie *barbu* en référence au fait que la plante est couverte d'un duvet cotonneux et que les étamines sont barbues. *Sinuatum* décrit les feuilles de la rosette qui sont dentées et ondulées.

\*\*\*\*

Plante méditerranéenne, elle est très commune dans le Tell algérien. Elle se développe dans les champs et les pelouses, sur les terres en friche, au bord des chemins, dans les jardins et sur les sols arides.

\*\*\*\*

C'est une plante herbacée bisannuelle de 50 cm à 1 m de haut, portant des poils courts

grisâtres ou jaunâtres et à tige très ramifiée dès le bas. Les feuilles basales, disposées autour de la tige, sont plates et ondulées; les feuilles supérieures alternes et sans pétiole. Les fleurs, d'un jaune doré, sont rassemblées en groupes de deux à cinq. Les filets des étamines portent des poils violacés.

## VERBENA OFFICINALIS L.

Verbenaceae, Lamiales

Verveine sauvage, Herbe aux sorciers, Herbe sacrée, Herbe à tous les maux

Ben nout **بنوت**



Le mot *Verbena* dérive du latin *herba* qui désignait les plantes sacrées ou médicinales. *Officinalis* signifie que cette plante possède des vertus médicinales.

\*\*\*\*

C'est une espèce que l'on rencontre en Europe, en Asie et en Afrique du Nord. Elle pousse au bord des chemins et sur les lieux incultes. Elle est assez commune dans toute l'Algérie.

\*\*\*\*

En tisane, elle stimule l'appétit, facilite la digestion, est astringente, augmente la sécrétion urinaire et permet de lutter contre les vertiges, les migraines et les somnolences. Elle possède également des

vertus antirhumatismales et anti-inflammatoires.

\*\*\*\*

C'est une plante herbacée vivace un peu poilue et rude au toucher pouvant atteindre 40 à 80 cm de haut. La tige est carrée, dressée et ramifiée, et porte des feuilles opposées, profondément découpées et dentées. Les fleurs sont de couleur bleuâtre, très petites, réunies en longs épis allongés.

## VICIA OCHROLEUCA TEN.

Fabaceae, Fabales

Vesce à fleurs jaunes et blanches

Bikia **بيقية**



*Vicia*, du grec *bicion* et du latin *vincire* qui veut dire *lier*, fait allusion aux tiges souvent entrelacées et grimpantes. *Ochroleuca* vient du grec *ochro* et *leucos* qui signifient *jaunâtre* et *blanc*: la couleur de la fleur offre un mélange de blanc et de jaune.

\*\*\*\*

C'est une espèce méditerranéenne. En Algérie, elle pousse dans les forêts montagnardes, en particulier de cèdres et de chênes. Cette plante est assez rare dans l'Atlas tellien de l'Algérois et en Kabylie.

\*\*\*\*

C'est une plante herbacée à feuilles caduques plus ou moins poilues. Les fleurs sont de couleur jaune et le fruit est une gousse glabre, luisante et noirâtre.

## VIOLA MUNBYANA BOISS. & REUT

Violaceae, Malpighiales

Pensée de Munby

Merqouch el khela **مرقدوش الخالة**



Le mot *Viola* vient du grec *ion* qui signifie *violet* en allusion à la couleur de la fleur. Le nom d'espèce *munbyana* est dédié à Giles Munby, botaniste anglais du XIX<sup>e</sup> siècle et auteur du livre *Les plantes indigènes du royaume d'Alger*.

\*\*\*\*

La Pensée de Munby est une espèce endémique d'Afrique du Nord qui pousse dans les forêts et pelouses de haute montagne, relativement commune au-dessus de 1200 m d'altitude.

\*\*\*\*

C'est une plante vivace, à grandes fleurs solitaires violettes, bleues, blanches, panachées avec des stries plus foncées, voire jaunes. Léperon est bien plus long que les appendices du calice.

**Akène** : fruit sec ne s'ouvrant pas à maturité et ne contenant qu'une seule graine.

**Arête** : prolongement très fin des fleurs des épis de graminées (ex. : Avoine élevée).

**Astringent** (*adj.*) : produit qui cicatrise une blessure en resserrant et en desséchant les tissus.

**Basal** (*adj.*) : se dit d'une feuille située à la base de la tige.

**Bisannuel** (*adj.*) : se dit d'une plante qui vit deux années.

La première année, elle développe des feuilles et des tiges. La seconde, elle forme des fleurs, donne des fruits contenant des graines, puis meurt.

**Bractée** : élément généralement vert à la base d'une fleur.

**Calice** : ensemble des sépales.

**Capitule** : groupe de fleurs serrées de façon très dense de forme hémisphérique ou sphérique (ex. : Marguerite).

**Chaton** : groupe de fleurs de taille réduite, sans pétales ni sépales, et toutes d'un seul sexe (ex. : Noisetier).

**Chaume** : tige cylindrique généralement creuse des graminées. Les chaumes étaient utilisés pour faire les toits des chaumières.

**Corolle** : ensemble des pétales.

**Endémique** (*adj.*) : se dit d'une plante dont l'aire naturelle de distribution est très réduite.

**Épillet** : chez les graminées, c'est une partie de l'épi. Un épi est constitué d'épillets semblables entre eux (ex. : Blé).

**Espèce végétale** : deux plantes appartiennent à la même espèce si leur descendance présente les mêmes caractères qu'elles (ex. : pétales des fleurs identiques, feuilles découpées de la même manière).

**Étamine** : organe mâle de la fleur produisant le pollen.

**Foliole** : une feuille composée est faite de plusieurs petites feuilles appelées folioles.

**Indigène** (*adj.*) : se dit d'une plante dont l'espèce est apparue il y a très longtemps dans une région.

**IUCN** : UICN en français, Union internationale pour la conservation de la nature.

Statuts 2011 :

LR (*lower risk*) : risque plus faible de disparition.

LR/LC (*lower risk/least concern*) : risque plus faible de disparition/préoccupation moins importante.

NT (*near threatened*) : presque menacée.

Statut 1997 : espèce rare

**Lancéolé** (*adj.*) : en forme de fer de lance.

**Limbe** : partie généralement plane d'une feuille.

**Ombelle** : groupe de fleurs disposées comme une ombrelle (parapluie), les fleurs les plus jeunes étant au centre (ex. : Carotte sauvage).

**Opposé** (*adj.*) : se dit de deux feuilles qui sont placées l'une en face de l'autre au même niveau sur une tige.

**Pédicelle** : organe généralement filiforme qui rattache la fleur par exemple à la tige.

**Périanthe** : ensemble des pétales et des sépales.

**Pétale** : élément de la fleur généralement coloré permettant d'attirer les insectes pollinisateurs. Voir : *corolle*.

**Pétiole** : partie de la feuille (queue) qui la rattache à la tige, souvent arrondie.

**Pistil** : organe femelle de la fleur, après la fécondation il donnera le fruit qui contient les graines.

**Rhizome** : tige souterraine poussant horizontalement, qui peut donner des rameaux et avoir des feuilles.

**Rosette** : se dit de feuilles disposées au même niveau de la tige (en général à sa base) comme les pétales d'une rose.

**Sépale** : élément de la fleur placé sous les pétales et généralement de couleur verte. Voir : *calice*.

**Stipule** : élément généralement vert placé sur la tige à la base d'une feuille.

**Succulent** (*adj.*) : organe ou plante ayant un aspect charnu par accumulation d'eau, en général pour résister à la sécheresse. Syn. : *plante grasse*.

**Tomenteux** (*adj.*) : couvert de poils.

**Variété végétale** : à l'intérieur d'une même espèce, plantes présentant des différences mineures (ex. : taille de la fleur, couleur de la feuille ou forme générale).

**Verticillé** (*adj.*) : se dit de plusieurs feuilles qui sont toutes placées au même niveau sur une tige.

**Vivace** (*adj.*) : se dit d'une plante qui vit durant plusieurs années. Syn. : *pérenne*.

## Ouvrages

Aït Youssef M., *Plantes médicinales de Kabylie*, Ibis Press, 2006, 349 p.

Ali-Delille L., *Les plantes médicinales d'Algérie*, Berti, deuxième édition, 2008, 239 p.

Belaoued A., *Plantes médicinales d'Algérie*, Office des publications universitaires, 2006, 284 p.

Coombes A. J., *Guide to plant names*, Hamlyn, 1992, 207 p.

Fournier P., *Les quatre flores de la France*, Paul Chevalier, 1946, 1091 p.

Gledhill D., *The names of plants*, Cambridge University Press, 4th edition, 2008, 426 p.

Mabberley D.J., *Mabberley's plant-book. A portable dictionary of plants, their classification and uses*, Cambridge University Press, third edition, 2008, 1021 p.

Pousset J.-L., *Plantes médicinales africaines. Utilisation pratique*, Agence de coopération culturelle et technique/Ellipses, 2007, 156 p.

Quezel P. et Santa S., *Nouvelle flore de l'Algérie et des régions désertiques méridionales*, tome I, CNRS, 1962, pp. 1-566.

Quezel P. et Santa S., *Nouvelle flore de l'Algérie et des régions désertiques méridionales*, tome II, CNRS, 1963, pp. 567-1170.

Rameau J.C., Mansion D., Dumé G., Lecointe A., Dupont P. et Keller R., *Flore forestière française. Guide écologique illustré*. Tome 1 : Plaines et collines, Institut pour le développement forestier, Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, 1994, 1785 p.

Rameau J.C., Mansion D., Dumé G., Lecointe A., Dupont P. et Keller R., *Flore forestière française. Guide écologique illustré*. Tome II : Montagnes, Institut pour le développement forestier, Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, 2006, 2421 p.

Rameau J.C., Mansion D., Dumé G., Lecointe A., Dupont P. et Keller R., *Flore forestière française. Guide écologique illustré*. Tome III : Région méditerranéenne, Institut pour le développement forestier, Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, 2008, 2426 p.

## Sites Internet

Marouf A., 2011. « Plantes natives d'Algérie » <http://www.algerianativeplants.net> (dernière consultation octobre 2011)

Röpert, D. (ed.), 2000 (actualisé en continu), « Digital specimen images at the Herbarium Berolinense ». <http://ww2.bgbm.org/herbarium/default.cfm> (dernière consultation octobre 2011)

The Plant List, 2010. Version 1. <http://www.theplantlist.org/> (dernière consultation octobre 2011)

USDA, ARS, National Genetic Resources Program. Germplasm Resources Information Network - (GRIN) [Base de données en ligne]. National Germplasm Resources Laboratory, Beltsville, Maryland. <http://www.ars-grin.gov/cgi-bin/npgs/html/queries.pl?language=fr> (dernière consultation octobre 2011)

Pour leur soutien constant à la coopération entre Paris et Alger et à l'élaboration de cet ouvrage, que soient ici remerciés :

### À la Wilaya d'Alger

Mohamed Kébir Addou, wali d'Alger

Mohamed Hattab, secrétaire général de la Wilaya d'Alger

Djamel-Eddine Berimi, chef de cabinet du wali d'Alger

### À la Ville de Paris

Bertrand Delanoë, maire de Paris

Pierre Schapira, adjoint au maire de Paris chargé des Relations internationales, des Affaires européennes et de la Francophonie

Fabienne Giboudeaux, adjointe au maire de Paris chargée des Espaces Verts

Régine Engström, directrice de la Direction des Espaces Verts et de l'Environnement (DEVE), et l'ensemble des agents de la DEVE qui ont contribué à ce projet depuis son démarrage en 2005 (Laurent Bray, Antoine Cassard, Gérard Chopinet, Eric Demerger, Alain Faugeron, Dominique Fougerouse, Fabrice Fromond, Caroline Haas, Hervé Lefort, Louis-Marie Paquet, Joël Seguin)

Bernard Pignerol, conseiller international du maire de Paris et délégué général aux Relations internationales et l'ensemble des agents de la Délégation Générale aux Relations internationales (DGRI) impliqués sur ce projet (Axelle Bagot, Sophie Boulé, Céline Bulliard, Mathilde Chaboche, Valérie Conchodon, Saïda Djoudi, Jamila Guizani, Elsa Jacquemin, Michèle Margueron, Michèle Morin, Jamel Oubechou, Jérôme Perdreau, Muriel Petitalot, Pierre Thomas et les stagiaires de la DGRI : Céline Afchain, Mathilde Descotes-Genon, Andréa Goulet et Elsa Lainé)

Anne-Sylvie Schneider, directrice de la Direction de la Communication (DICOM), Anaïs Lançon, adjointe, et Vanessa Panetto, chargée de communication

### Au Ministère des Affaires étrangères et européennes

Jean-Michel Despax, délégué général à l'Action extérieure des collectivités territoriales

Anne-Marie Mevel-Reingold, chargée de mission à la Délégation pour l'Action extérieure des collectivités territoriales

### À l'Ambassade de France en Algérie

SEM. Xavier Driencourt, ambassadeur de France en Algérie, et ses équipes

### À l'Ambassade d'Algérie en France

SEM. Missoum Sbih, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Algérie en France

### Au Parc national de Chréa

Ramdane Dahel, directeur du Parc national de Chréa et l'ensemble de ses collaborateurs impliqués dans ce projet :

Wahiba Aktouche, conservateur divisionnaire des forêts, chef de département

Mohand Arezki Belkhous, conservateur principal des forêts

Mohamed Bouaaza, inspecteur des forêts, chef de service

Djamila Boughanem, ingénieur d'État en agronomie

Fatma Zohra Boumegouas, conservateur

divisionnaire des forêts, chef de département

Nassima Messaoud, conservateur principal

des forêts, secrétaire général

Mohamed Ziar, conservateur divisionnaire des forêts, chef de secteur

### À la Wilaya d'Alger

Abdelouaheb Chorfi, chargé d'études et de synthèse, cabinet du wali d'Alger

Abderrazak Ziriati, directeur du Jardin d'Essai du Hamma

Karima Aberkane, ingénieur d'État en agronomie, chargée du suivi phytosanitaire

Naima Belaidi, technicienne en horticulture, chargée du Seminarium

Samia Kadri, technicienne en horticulture,

chargée de la production et la multiplication

Doria Lounes épouse Rekik, ingénieur d'État

en écologie végétale et environnement,

chargée de la conservation

Fairouz Belhadi et Lamia Aknouche, stagiaires

### À la Ville de Paris

Axelle Bagot, chargée du secteur Afrique du Nord/ Moyen-Orient, DGRI

Sophie Boulé, chargée de la communication

et de la culture secteur Europe, DGRI

Laurent Bray, chef de la division des collections

et du jardin botanique, conservateur du Jardin

botanique de la Ville de Paris, DEVE

Mathilde Chaboche, chargée de mission coopération

décentralisée, DGRI

Elsa Lainé, stagiaire DGRI

Traduction : Uniontrad Company,

Nafissa Mouffok, Jamila Guizani

Corrections : Gladys Tapissier, DICOM

Conception graphique : Arnaud Roussel

## Crédits photographiques

- © Wilaya d'Alger : p. 4, 6, 12 et 13.
- © Henri Garat/Mairie de Paris : p. 5.
- © Jardin d'Essai du Hamma : p. 11, 12 et 13.
- © Anaëlle Caplain : p. 14 (en bas à gauche).
- © Dany Gander-Gosse : p. 14 (en bas à droite).
- © Mairie de Paris : p. 15 (en bas à gauche).
- © Fiona Stewart : p. 15 (en bas à droite).
- © Errol Vela : .
- © Laurent Bray : pp. 16-91, sauf p. 21 (*Anacamptis Morio*),  
55 (*Helichrysum Italicum*) et 59 (*Linaria Triphylla*), © Errol Vela,  
p. 71 (*Plantago major*), © Alexandre Bray  
et p. 88 (*Tulipa sylvestris*), © Karima Yahia

Guide illustré de la flore algérienne

Wilaya d'Alger  
Mairie de Paris

avec le soutien du Ministère des Affaires  
étrangères et européennes de la République  
française

© Délégation Générale aux Relations  
Internationales, Ville de Paris,  
9 place de l'Hôtel de Ville, 75196 Paris RP

Achévé d'imprimer sur les presses  
de l'Imprimerie Moderne de l'Est,  
36, avenue des Ternes, 75017 Paris,  
en février 2012.

Dépôt légal : février 2012.

N° ISBN : 978-2-7466-4242-3